

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 76 (1967)  
**Heft:** 6

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Basel, 9. Februar 1967

Nr. 6

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
76 année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hoteller-Verein  
76. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag  
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

## Assemblée extraordinaire des délégués de la SSH à Engelberg

Une assemblée extraordinaire des délégués s'étant révélée nécessaire, plus de 180 délégués et participants individuels se sont retrouvés au Kursaal à Engelberg, le 24 janvier 1967.

Après avoir salué les participants, M. E. Scherz, président central rendit en termes émus un dernier hommage au Dr Franz Seiler, président d'honneur, décédé il y a un mois. L'assemblée se leva pour honorer la mémoire du défunt qui laisse le souvenir d'un grand seigneur de l'hôtellerie, au développement de laquelle il a inlassablement consacré sa vie.

En remerciant tous ses collaborateurs, le président central constata que le travail d'équipe des organes de la SSH permet de réaliser d'excellentes prestations. Ils méritent la confiance des membres.

L'ordre du jour fut accepté avec une légère modification.

### Réorganisation de la SSH

En termes clairs et précis, et à l'aide de projections lumineuses, M. H. Bircher, docteur en droit, directeur, exposa à l'assemblée la nouvelle structure de la société après la réorganisation. La nouvelle organisation interne est caractérisée, comme on le sait, par le retour à un président central honoraire, au lieu d'un président à plein temps, et par la création d'un poste de directeur qui, selon le concept de M. Schwyder, est à la tête de six départements administratifs. Le 1er janvier 1967, une partie de la réorganisation était chose faite et le reste aura lieu au cours de ces prochains mois. Les lecteurs de l'Hôtel-Revue seront encore renseignés de manière plus détaillée en temps utile sur cette évolution.

Après cet exposé, le président central passa à un point de l'ordre du jour que l'on peut qualifier d'histoire, à savoir le

### transfert du siège de la SSH à Berne et fusion du bureau central de Bâle avec les offices de Berne.

Depuis sa fondation en 1882, notre société a son siège à Bâle, mais la question du transfert du siège à Berne est en discussion depuis plusieurs années.

L'assemblée des délégués des 2 et 3 juin 1960 chargea le comité central de continuer à étudier le problème. En 1961 et 1962, le département de la formation professionnelle et le service de conseil économique et d'organisation d'entreprise ont été créés à Berne. Ces départements se développèrent très rapidement et l'augmentation du personnel nécessaire conduisit à une pénurie chronique de locaux qui aurait nécessité de toute façon un déménagement cette année. C'est pourquoi, l'on intensifia les efforts au cours de ces derniers mois pour trouver une solution conforme à la proposition faite à Interlaken.

Le comité central renvoya l'assemblée extraordinaire des délégués du 18 novembre 1965 à Berne sur les études faites jusqu'alors et de nouveaux sondages furent décidés.

M. E. Scherz, président central, énuméra de manière détaillée les avantages et les inconvénients du transfert du siège de la société à Berne. Il communiqua que le comité central était parfaitement conscient qu'un tel transfert n'avait pas que des avantages. Il s'agissait de peser mûrement le pour et le contre. L'avantage pour la société d'avoir son siège à Berne peut être considéré sous divers aspects qui sautent aux yeux, spécialement sur le plan de la politique de la société et de la direction de ses institutions. En outre, la centralisation de l'administration, de la comptabilité, des services de renseignements et du département de la formation professionnelle permettront d'importantes rationalisations.

Les inconvénients du transfert à Berne sont surtout de nature humaine et psychologique. Il convient pourtant de constater que le déménagement des familles de fonctionnaires ne pose pratiquement pas de problème scolaire et, qu'en outre, deux collaborateurs dirigeants du bureau central à Bâle atteindront la limite d'âge à la fin de cette année. Le comité directeur et la direction trouveront sans doute des solutions de déménagement acceptables pour les intéressés.

Après avoir pesé le pour et le contre de la question, le comité central est arrivé à la conclusion que les avantages l'emportent largement.

Au cours de 1965 et 1966, plusieurs immeubles furent examinés à Berne et, dans ce domaine aussi, l'on

aboutit à une solution qui rend opportun le transfert prévu au milieu de l'année 1967. La SSH aura la possibilité, dès 1972/73, de louer, avec droit de préemption, un immeuble qui convient parfaitement à notre organisation. Une solution transitoire favorable s'est également présentée sous forme de location, à la Mombijoustrasse, de bureaux qui pourront abriter tous les services de la SSH. La section de Bâle s'est opposée aux propositions du comité central, donnant la préférence à un ajournement de la décision et au maintien du bureau de placement de Bâle. Bien que l'on ait discuté avec elle, la section n'a pas retiré sa proposition. En outre, la section de Weggis donna lecture d'une résolution contre le transfert.

**Mais, finalement, la proposition de modifier comme suit l'article 1, alinéa 2: «Le domicile juridique de la société est à Berne», fut approuvée par 117 voix contre 3 voix.**

Les autres propositions du comité central concernant le transfert du siège, en particulier le rejet de la proposition de la section de Bâle, les nouveaux contrats de location à Berne et les crédits pour le déménagement et la rénovation de la propriété de Bâle, pour mieux pouvoir la louer, furent approuvés par 124 voix sans opposition.

### Nouvelle convention collective de travail sur la rémunération du personnel de service (Règlement sur les taxes de service)

Lors de l'assemblée extraordinaire des délégués du 18 décembre 1965 à Berne, les participants avaient été renseignés par M. H. F. Muller, Montreux, président de la commission SSH de la législation sur le travail, sur les efforts déployés pour procéder à une révision fondamentale du règlement des taxes de service, révision devant permettre d'aboutir plus tard à la rémunération du personnel de service par des salaires fixes. Lors de la dernière assemblée des délégués en 1966 à Flims, le président de la commission avait même pu communiquer que le projet de la nouvelle convention était depuis le mois de mars 1966 entre les mains des sections pour être discuté et que la Société suisse des cafetiers-restaurateurs examinait également ce nouveau contrat. Les négociations avec l'Union Helvetia devaient être entamées sans retard.

Le projet de convention collective sur la rémunération du personnel de service dans les hôtels et les auberges issus des négociations entre les partenaires sociaux devaient encore être approuvés à Engelberg par les délégués.

M. H. F. Muller développa la proposition du comité central d'adopter le contrat collectif conclu — sous réserve de l'approbation de l'assemblée des délégués de la SSH — le 17 novembre 1966 entre la SSH et la SSCR, d'une part et de l'Union Helvetia de l'autre.

### Après une longue discussion, les délégués refusèrent à une forte majorité le nouveau projet de règlement sur les taxes de service

M. Ch. Leppin, président de la société des hôteliers de Genève proposa de ratifier quand même le contrat, mais sans les dispositions relatives aux salaires fixes, proposition qui n'obtint pas la majorité.

Les débats qui précéderont la votation montrèrent clairement qu'il ne s'agissait pas d'une attitude sociale des hôteliers ou d'un mécontentement général au sujet du dialogue qui s'est établi entre les partenaires sociaux, mais que la décision négative des délégués était due au fait que le nouveau contrat collectif de travail et en particulier les dispositions relatives aux salaires fixes n'étaient pas jugées assez mûres. L'on demanda que les discussions se poursuivent immédiatement avec l'Union Helvetia. Ce sont surtout les dispositions relatives aux salaires fixes et aux mesures de contrôle qui doivent être réexaminées.

Le président central prit bonne note de ces propositions qui exprimaient la volonté des délégués et annonça que, selon les règles de la démocratie, les négociations relatives au contrat de travail se poursuivraient.

### Revision partielle du règlement des prix de la SSH

Le point 7 de l'ordre du jour invitait les délégués à discuter la revision partielle du règlement des prix de

# hotel revue



## So wirbt die SVZ für den Winter

Der Slogan des Winterplakates

«Chumm mit — blib gsund!» («A ski on rajenit!»)  
«Vient — e sempre in gamba»

soll dem Schweizer die Vorzüge unseres winterlichen Klimas in Erinnerung rufen — Davos hat im Winter eine längere Sonnenscheindauer als Nizza — wbenso die Möglichkeit, Winterferien auch im Dezember, noch vor dem ersten Schnupfen und den anstrengenden

Festtagen, sowie im Januar bei weniger überfüllten Hotels zu machen.

«Chumm mit, blib gsund!» — dieser Slogan wird auch über einer kleinen Aktion anlässlich der Nordischen Skimeisterschaften in Einsiedeln stehen. Die SVZ hat es gewagt, viel Prominenz, gar den Bundespräsidenten, viele National-, Stände- und Regierungsräte einzuladen und vorgängig dem eigentlichen Rennen die Langlaufste abzuschnreiten. Der 84jährige Grindelwaldner auf dem Plakat — er existiert wirklich — soll mit seinem kräftigen Ausschreiten und dem eher mageren Rucksack symbolhaft sein. Ein Plakat «Winterferien — doppelte Ferien», Kino-Dias, Kleinplakate in den Eisenbahnen und Poststellen und die Abgabe einer Zipfelmütze mit dem Aufdruck «Chumm mit, blib gsund!» sollen diese Kampagne unterstützen.

Für den Schweizer Winter wird natürlich auch im Ausland mit Plakaten («Skifahrer im Schwung», «Schlitteda» und andere mehr) geworben, in Deutschland bleiben wir beim deutschschweizerischen Slogan «Chumm i d'Schwyz — blib xund». Eine Inseratenserie von Gérard Miedinger nimmt dem Skisport das Gefährliche, indem die Verse des unvergesslichen Fridolin Tschudi auch dem Nichtsportler die Sache angenehmer machen:

Das Auto hat — drum soll es ruhn! —  
am Winterkurort nichts zu tun

Au sports d'hiver pas besoin d'auto  
M'itez votre chérie au dodo...

Auch der, der Badewannen macht,  
geniesst die Winterpracht und lacht

Creuser des baignoires dans la neige et en rire  
... surtout quand les autres viennent y finir

Beim Curling geht es — that's for you —  
teils spannend, teils gemütlich zu

Au curling vous vous réchaufferez  
et le cœur et les pieds

janvier 1962 compléta l'article 16 du règlement des prix de la SSH par l'adjonction suivante:

«L'acceptation de cartes de crédit d'organisations qui exigent en principe des commissions, même si l'organisation en question renonce dans certains cas à des commissions ou à d'autres prestations (contributions et publicité, etc.) est interdite.»

En effet, l'application de ces dispositions rencontrait toujours plus de difficultés et les infractions se multipliaient. En outre, dans les pays avoisinants, les recommandations de l'AIH n'étaient pas respectées. Ces circonstances engagèrent l'assemblée des délégués, qui se tint l'année dernière à Flims, de proposer de réexaminer toute la question. La majorité des délégués chargea le comité central de rechercher si un assouplissement des dispositions relatives à l'acceptation des cartes de crédit était possible. Les négociations avec le Diner's club et avec l'Amexco permirent d'obtenir des conditions plus favorables que précédemment et par là même de trouver une solution supportable pour les membres de la SSH.

### Sur proposition du comité central, les délégués approuvèrent ensuite à Engelberg la nouvelle rédaction suivante de l'article 16 du règlement des prix de la SSH:

- Les frais à la charge de l'hôtelier, tels que commissions, escomptes, émoulements et contributions de publicité, etc. doivent être fixés, sous forme de redevance en pourcentage du montant total de la note d'hôtel, par contrat individuel conclu par écrit. Ce pourcentage est décidé par l'assemblée des délégués sur proposition du comité central.
- Les organisations de cartes de crédit doivent couvrir convenablement le risque de crédit.
- Le paiement de la note d'hôtel a lieu au plus tard 60 jours après réception de celle-ci par l'organisation de cartes de crédit.

Dans une deuxième votation, les délégués approuvèrent également le taux de commission discuté entre les organisations de cartes de crédit et le comité central en cas de «Central-Billing».

Les membres qui désirent dorénavant accepter les cartes de crédit peuvent demander des contrats modèles auprès des organes directeurs de la SSH. Selon une enquête qui a été faite, il doit y avoir entre 150 et

180 établissements membres de la SSH qui se sont déclarés prêts à conclure un contrat aux conditions récemment négociées. Cette libéralisation permet aux membres qui y trouvent leur avantage de collaborer avec les organisations de cartes de crédit.

Il ressort de la discussion qui a eu lieu à ce sujet que l'hôtellerie saisonnière ne paraît pas intéressée par le système des cartes de crédit, tandis que l'hôtellerie urbaine voit en celui-ci une nécessité dictée par l'évolution.

#### Demande de crédit complémentaire pour les plans de transformation de l'École hôtelière à Lausanne

M. M. Burri, Gstaad, président de la Commission scolaire, expliqua à l'assemblée pourquoi il était encore nécessaire de demander un crédit complémentaire, malgré la position définitive adoptée à ce sujet par l'assemblée des délégués des 14 et 15 juin 1964 à Zermatt. A l'époque, la facture finale des architectes n'avait pas encore été présentée et l'on doit imputer à un malheureux malentendu le fait que l'on ait parlé alors d'un montant d'honoraires de 185 000 fr. au lieu de 206 000 fr. Ainsi, il y a encore un dépassement de frais de planification de 25 603 fr., somme qui pourrait pourtant éventuellement être réduite de moitié si la suite de l'étude était confiée aux mêmes architectes.

**A ce propos, M. W. A. Heggin demanda à l'assemblée que la SSH rompe toutes relations d'affaires avec les architectes et en supporte les frais, afin de recouvrer son entière liberté pour la suite des projets. Cette proposition fut approuvée par l'assemblée des délégués.**

Il en fut de même des propositions du comité central à ce sujet. C'est dire que l'assemblée renonça à rouvrir l'enquête sur les circonstances qui ont conduit à un dépassement des crédits votés pour l'établissement des plans. Des ordres ne pourront être donnés sur ce point à des architectes qu'après l'acceptation de la nouvelle conception pour l'école hôtelière et une fois qu'un crédit pour ces projets aura été voté par l'assemblée des délégués. Il convient de réorganiser la direction de l'école en prévoyant un « directeur administratif » et un « recteur » pour l'enseignement.

Le comité central fera rapport et présentera des propositions à l'assemblée des délégués de 1968 sur cette réorganisation en précisant les frais qui en résulteront.

## Neue Lohnbewegungen in der Bauwirtschaft

### Wohl verstärkter Preisdruck, aber neue Lohn- und Sozialverbesserungen

Infolge des veränderten Konjunkturklimas und der zum Teil rückläufigen Auftragsbestände hat sich im Verlaufe des vergangenen Jahres in zahlreichen Bereichen der Bauwirtschaft ein zunehmender Preisdruck durchzusetzen vermocht. Preisnachlässe gegenüber früheren Offertstellungen von 10 und mehr Prozent stellen durchaus keine Ausnahme dar. Auch zeigt sich, dass in zunehmendem Ausmass Grossfirmen der Baubranche sich um früher kaum als interessant erachtete kleinere und mittlere Aufträge bemühen und sich in solche Submissionen und Offertstellungen einschalten. Stärker als je werden damit kleinere und mittlere Firmen der Bauwirtschaft den eigentlichen Grossfirmen als Konkurrenz gegenübergestellt. Nicht wenige Preisstellungen, die seit einiger Zeit erfolgen, dürften die Amortisationen des eingesetzten Maschinenparks usw. kaum mehr ganz enthalten. Anders sind – neben dem offenkundigen Druck auf die Gewinnmargen – die zum Teil sehr merkwürdigen Preisrückgänge nicht erklärlich.

Die Lohnbewegungen im bauwirtschaftlichen Sektor sind nämlich auch im vergangenen Jahr nicht zum Stillstand gekommen. Da je nach baugewerblicher Leistung die Lohnnachteile bis zu 60 und mehr Prozent betragen, bleiben die Lohnfaktoren nach wie vor sehr bedeutungsvoll. Auch im neuen Jahr dürften wiederum eine Reihe von Lohnbewegungen durchgesetzt werden. Die Rückwirkungen auf den Baukostenindex, der allerdings in vielen Fällen die effektiven Preisbewegungen am Markt nicht widerspiegelt, bleiben abzuwarten. Als Beispiele neuer Lohnbewegungen kann darauf verwiesen werden, dass in der Ziegelindustrie ab Neujahr 1967 eine generelle Lohnerhöhung für Berufsarbeiter um 35 Rappen, für Ziegelarbeiter um 30 Rappen und für Arbeiterinnen um 25 Rappen eingetreten ist. Gleichzeitig ist bereits vorsorglich vereinbart worden, dass ab Neujahr 1968 eine weitere Anpassung der Löhne um je 10 Rappen je Stunde zu zugehöriger Teuerungsausgleich erfolgen wird. Erhöht wurden ab Neujahr 1967 sodann die Schichtzulagen, und gleichzeitig wird die Arbeitszeit von bisher 46 auf 45 Stunden herabgesetzt. Die Ferienregelung wurde ebenfalls verbessert, indem der 2-Wochen-Ferienanspruch bis zum 5. Dienstjahr gilt, und ab dem 6. Dienstjahr eine stufenweise Erhöhung eintritt. Ferner werden die Feiertagsentschädigungen aufgebessert,

#### Séminaire SSH pour chefs d'entreprises pour l'hôtellerie et la restauration

M. G. Marugg, président de la commission pour la formation de chefs d'entreprise, renseigne l'assemblée à ce sujet.

A la suite de préparatifs approfondis, le 1er des 4 cours partiels prévus débutera en avril de cette année. 41 participants(tes) s'étaient annoncés jusqu'au 11 janvier 1967 et à la date de l'assemblée leur nombre était de 47. Ainsi, l'on est sûr que la première partie de ce séminaire aura lieu. Sur la base des décisions de la commission, le rapporteur exposa le but de la formation de chefs d'entreprises et, projections lumineuses à l'appui, commenta le programme de ce séminaire.

La matière enseignée se répartit sur 4 séminaires partiels comme suit : Cours I (printemps 1967) problème du personnel. Cours II (automne 1967) technique d'exploitation. Cours III (printemps 1968) organisation et administration de l'entreprise.

Cours IV (automne 1968) gestion d'entreprise. M. Marugg se montra très heureux que l'idée de la formation de chefs d'entreprises ait été très bien accueillie par les membres interrogés et, que les personnalités les plus qualifiées pour enseigner aient bien voulu se mettre à la disposition de la SSH.

A la suite de ces intéressantes explications, M. E. Scherz, président central, put lever cette longue et absorbante séance. Les résultats des votations ont bien révélé quelques diversités d'opinion, mais il semble au rédacteur de ce compte-rendu que d'importants problèmes ont été résolus.

#### Interlude

Après trois heures de séance, le président avait proposé une pause pour permettre à chacun de reprendre des forces. Un excellent déjeuner, servi à l'Hôtel Bellevue-Terminus avait été précédé d'un apéritif offert par la section d'Engelberg.

Au dessert, le représentant des autorités de la vallée, M. Maltzer souhaita une cordiale bienvenue aux participants dans la haute vallée d'Obwalden.

Comme il y avait encore d'importants points de l'ordre du jour à discuter, les délégués reprirent leurs délibérations après le déjeuner et ne purent ainsi profiter de l'offre généreuse de l'Office du tourisme d'Engelberg d'utiliser gratuitement les téléphériques de cette magnifique station.

ebenso die Kinderzulagen auf 25 Franken je Kind und Monat. Ähnliche Entscheidungen sind auch in der Zementwarenindustrie gefallen. Hier werden die Löhne um 30 bis 35 Rappen je nach Kategorie erhöht, und ab Neujahr 1968 ist neben dem Teuerungsausgleich eine generelle Erhöhung um 15 Rappen vorgesehen. Eine Verbesserung erfahren die Schichtzulagen, ferner beginnt die Ferienerhöhung über die Minimalquote von 2 Wochen hinaus bereits nach dem 3. Dienstjahr. Erhöht werden ebenfalls die Feiertagsentschädigung und die Kinderzulagen.

Vergleichbare Entwicklungen ergeben sich auch in andern baugewerblichen Sektoren, während in der keramischen Industrie immer noch keine Einigung gefunden werden konnte, da die Arbeitnehmervertreter einen Vereinbarungsentwurf abgelehnt haben.

Eine Lohn- und sozialpolitische Beruhigung ist im neuen Jahr nicht zu erwarten. Allein schon der kaum von irgendeiner Seite bestrittene Grundsatz des Teuerungsausgleichs bewirkt Anpassungen. Die entsprechenden Verhandlungen dienen in der Regel auch der Verwirklichung von Reallohnforderungen und Korrekturen im sozialen Bereich. Verstärkt wird neuerdings an solchen Verhandlungen im bauwirtschaftlichen Sektor das Postulat vertreten, dass die organisierten Arbeitnehmer durch die Arbeitgeber wirtschaftlich besser gestellt werden sollten als die Nichtorganisierten. Diese Diskussion dürfte in den kommenden Jahren aller Voraussicht nach besondere Akzente erhalten und könnte eine neue Entwicklung einleiten. Die Marktveränderungen und der darauf beruhende Trend der Preise nach unten finden also keinen Rückhalt im Lohnsektor und im sozialpolitischen Bereich. Die Tendenz scheint sich viel eher zu verstärken, dass die durch Rationalisierung, Kürzung der Amortisationen usw. erzielbaren Verbilligungen im bauwirtschaftlichen Sektor durch die progressivistische Entwicklung der Lohn- und Sozialaufwendungen mehr und mehr wettgemacht werden. Angesichts der Lohnintensität der Bauwirtschaft, vor allem auch des Wohnungsbaus, sollte man nicht der Illusion verfallen, dass das Bauen langfristig wirklich billiger als heute wird oder dass einmal jene «billigen» Wohnungen produziert werden können, auf die so viele Mieter bereits seit Jahren in der Regel vergeblich warten.

## Une audacieuse «innovation hôtelière» en France

### L'aménagement du littoral Languedoc-Roussillon à l'aide de capitaux allemands...

Paris en février

La France qui paraît résolue de rattraper l'avance de l'Espagne dans le secteur de l'aménagement des côtes de la Méditerranée occidentale est en train de créer entre Montpellier à l'est et Argèles à l'ouest une nouvelle «Riviera française» qui doit un jour devenir, selon les intentions et espoirs de ses créateurs, une sorte de «Floride européenne».

On connaît également les difficultés techniques et climatologiques qui s'opposent à la réalisation rapide de ces projets gigantesques, généralement connus sous le nom d'opération «Languedoc-Roussillon». Cet aménagement touristique du littoral qui se déroule sous le slogan publicitaire «Site-Soleil-Mer» serait dû, à en croire les prospectus officiels, à la remarquable situation géographique et climatique du Languedoc-Roussillon et à la nécessité d'accroître ra-

litiques, que le gouvernement, vu les objections formulées par les «capitalistes» français, s'est – pour la première fois dans l'histoire de l'aménagement du territoire national – adressé à l'étranger, afin d'obtenir des options sur un certain nombre de lots à aménager sur cette côte méditerranéenne, longue de 180 km. Le «Figaro» du 28 janvier vient, en effet, de publier l'information suivante :

«La «Verband Deutscher Makler», syndicat des courtiers immobiliers d'Allemagne fédérale, a signé une convention selon laquelle elle obtient une option exclusive sur un certain nombre de lots compris dans les stations construites sur les terrains de l'Etat dans le Languedoc-Roussillon. La capacité des lots ainsi réservés au marché allemand représentera environ 20% des lits dans chaque station.

Les options accordées au syndicat des promoteurs allemands seront données par tranches, au fur et à mesure de la réalisation des stations. Elles seront valables trois et deux ans, selon les tranches. A l'expiration de ce délai, si les lots réservés au syndicat n'ont été vendus à des constructeurs allemands, les trois sociétés françaises qui s'occupent de l'aménagement du Languedoc-Roussillon reprendront leur liberté pour les vendre à d'autres clients.

Tout en nous demandant si les courtiers immobiliers d'Allemagne fédérale réussissent à placer ces terrains sur lesquels ils ont pris des «options», nous nous permettons d'ajouter à ce communiqué les remarques suivantes :

Sur le plan international et surtout communautaire, cet appel aux capitaux allemands, afin de construire des hôtels dans l'ensemble d'une Floride nouvelle – destinée à attirer des centaines de milliers d'estivants par saison et, en conséquence, susceptible de constituer, d'ici 5 ans, une concurrence pour la «Costa Brava» et la «Costa Dorada» espagnole – semble démentir l'esprit libéral et essentiellement concurrentiel qui anime les planificateurs français et leur porte-parole M. Olivier Guichard, directeur général des plans d'aménagements régionaux.

Mais nous doutons fort que les hôteliers de la Côte d'Azur et de la Côte Basque, qui seront les voisins de ces nouveaux hôtels ou appartements à louer, ne manifestent pas la même satisfaction devant cette tentative de l'Etat autoritaire. Car il ne faut pas se faire des illusions à ce sujet : l'Etat prend, bien entendu, à sa charge, tous les grands travaux d'infrastructure (y compris la «démoustication» de cette «Côte Vermelle» qui à elle seule a coûté 150 Mio de F) et les sociétés dites d'économie mixte avec participation de l'Etat fourniront les capitaux nécessaires à l'équipement des territoires et leur revente aux promoteurs constructeurs. La «Floride» de France ne fera donc pas seulement concurrence aux hôteliers ou propriétaires d'immeubles de l'Espagne avoisinante, mais également – et même d'une façon beaucoup plus directe – aux hôteliers et loueurs d'appartements, aux propriétaires de terrains de campings et aux installations de tourisme social de la «Côte Basque» et de la «Côte d'Azur»...

Il sera sans doute intéressant d'observer d'abord la réaction des milieux français, notamment des hôteliers qui ne cessent d'ailleurs de protester contre toute tentative de créer des «hôtels collectifs» avec l'aide de l'Etat au lieu d'aider d'abord – par des crédits à très long terme et à des conditions avantageuses – les hôtels déjà existants et les régions touristiques «sous-développées». Comme la fameuse loi sur la propriété commerciale («Loi Hoguet») comporte d'ailleurs de graves discriminations à l'égard des propriétaires d'immeubles ou des bailleurs qui ne sont pas de nationalité française, l'on peut se deman-

## Ein Gast meint ...

### Appetit im Zimmer

Wenn immer möglich, nehme ich mein Frühstück gerne im Hotelzimmer und nicht unten im Restaurant ein, wo man die auf die Nerven gehende Wartezeit nicht ausnützen kann. Im Zimmer oben bestelle ich das Frühstück, ehe ich aus Rasieren gehe. Kaum bin ich damit fertig, klopf't, und schon dampft der Kaffee auf meinem Tisch und ich kann gemütlich und in dem Tenu, in dem es mir beliebt, meine erste Tagesmahlzeit geniessen.

Kürzlich erlebte ich etwas Erstaunliches. Vielleicht ist es zwar für die Fachleute unter den vielen Lesern der «Hotel-Revue» gar nichts Neues. Immerhin sei festgestellt, dass ich in der Zeit von über zweimal zwanzig Jahren in unzähligen Hotels von vier Kontinenten (Australien fehlt auf meiner Liste) «Frühstück im Zimmer» einnahm, ohne auf die clevere Idee eines Hoteliers zu kommen, die mir, wie gesagt, erst vor ganz kurzem begegnete. Rein sachlich sei festgestellt :

Ich hatte in einem Hotel Klasse B Quartier bezogen, Zimmer mit Frühstück. Ich wollte – wie manche Gäste – frei sein in der Wahl der Gaststätten für Mittag- und Abendessen. Dass mein Hotel auch ein durchaus empfehlenswertes Restaurant zur Verfügung stellt, wusste ich beim «Vertragsabschluss» an der Reception noch nicht.

Nach der ersten Nacht bestellte ich mein Frühstück, wie oben geschildert. Der Kellner kam, grüßte höflich und stellte das Tablett auf den von mir vorher abgeräumten Tisch. Ich bediente meine Toilette, und während ich Kaffee und Milch einsog, fiel mir ein weisser Halbkarton auf, der vom Buttelterleichen beschwert wurde.

Auf dem Halbkarton stand das Menü des Tages. Ich sah auf die Uhr – 8.30 – so früh? Wie war es möglich, den verehrten Gästen das Menü des Tages (Mittagessen und Nachtessen) in vervielfältigter Form jetzt schon vorzulegen? Als ich für das Mittagessen las:

Aubergine «Andalouse»  
Consumme de volaille «Risi Bisi»  
Truite d'Efrel à la meunière  
Coupe «Dame Blanche».

beschloss ich, der Forellen wegen zum Geschäftslunch in mein Hotel zu kommen und meine Geschäftsfreunde dazu einzuladen. Gedacht – getan! Und es war prima. Das Menü im Hotelzimmer hatte sich bewährt.

Nach der ersten Nacht stellte ich das wohl nicht, stelle ich mir als Laie vor. Der Koch muss doch zuerst das Menü festlegen. Ob das am Vortrag schon bestimmt wird oder erst am Morgen eines betreffenden Tages, weiss ich nicht. Aber sicher hängt die Speisefolge von Verschiedenem ab, u. a. von den Vorräten, vom Wetter, von der Temperatur, von der Jahreszeit usw. Worauf das Menü geschrieben und vervielfältigt werden muss, und zwar so zeitig, dass es nicht nur rechtzeitig auf den Frühstückstischen im Restaurant zu liegen kommt, sondern auch auf dem Frühstückstisch, das in die Zimmer geht.

Psychologisch lohnt sich die nicht einfache Organisation, denn man erfasst den Hotelgast in einer glücklichen Zeitspanne, in der er a) nichts weiter zu tun hat, b) keine Ablenkung erfährt und c) sowieso mit der Zusammenstellung des Tagesprogrammes beschäftigt ist.

Und für manche Leute beginnt der Mittagsgastappetit sowieso schon am Morgen im Zimmer. A. Traveller

der s'il ne faudrait pas pour commencer éliminer ces distinctions qui sont incompatibles avec les dispositions du «Traité de Rome», puisque les «propriétaires allemands» pourraient être appelés à louer ces hôtels à des Français. Walter Bing

## Eine Gesamtanalyse der französischen Hotellerie

In den letzten Jahren fehlte es in Frankreich nicht an kritischen Stellungnahmen zu den Problemen des Fremdenverkehrs, die aber meist den Nachteil aufwiesen, dass sie sich mit einzelnen Teilaspekten begnügten, doch niemals zu einer Gesamtschau des umfassenden Problemkomplexes vorstießen. Die verschiedenartige Optik war mit ein Grund dafür, dass die Beurteilung der fremdenverkehrspolitischen Zukunft des Landes divergierend war und es auch nie zu einer Synthese kam, die als Basis für ein Reformprogramm hätte dienen können. In gewissem Sinne wird diese Lücke nun durch eine sehr gründliche Untersuchung des Wirtschafts- und Sozialrates geschlossen, die vor wenigen Wochen der Öffentlichkeit übergeben worden ist und sofort weit über die betroffenen Fachkreise hinaus starke Beachtung gefunden hat. Wir beschränken uns in den nachfolgenden Darlegungen darauf, die wichtigsten Schlussfolgerungen dieser Arbeit zu erwähnen, die schon deshalb in anderen Fremdenverkehrsländern Beachtung finden sollte, weil diese analytische Methode nicht überall gepflegt wird.

Der Jahresumsatz des französischen Hotelgewerbes dürfte heute etwas über 8 Mia ffr. erreichen, es beschäftigt ohne grössere Schwankungen seit längerer Zeit ungefähr 400 000 Personen. Die allgemeinen konjunkturellen und strukturellen Prognosen müssen für die Hotellerie schon deshalb günstig lauten, weil der Anteil jener Franzosen, die ihre Ferien nicht an ihrem Wohnsitz verbringen, in konstanter Zunahme begriffen ist. Noch im Jahre 1950 betrug dieser erst 25%, 1964 war er auf 42% angestiegen und für 1970 erwartet man eine Quote von 46%. Freilich hat bisher die Hotellerie von dieser rasch progressierenden Ferienfrequenz eines grösseren Teiles der Bevölkerung lange nicht in dem Masse profitiert, wie dies an sich zu erwarten wäre. Auch heute noch ist der Beherbergungsapparat des Landes unter dem quantitativen Niveau des Jahres 1935 geblieben. Ausser durch direkte und indirekte Einwirkungen des Zweiten Weltkrieges wurden auch sonst eine grosse Zahl von Hotelbetrieben geschlossen, ohne dass diese Lücken systematisch aufgefüllt worden wären. Der Bericht des Wirtschafts- und Sozialrates zieht eingehende Vergleiche mit anderen Fremdenverkehrsgebieten, wobei allerdings zu betonen wäre, dass die Vergleichbarkeit in jedem Fall genau zu prüfen ist. «Junge» Fremdenverkehrsländer, die erst vor fünfzehn Jahren ihre eigentliche touristische Berufung erkannten, verfügen ohne weiteres gegenüber den alten

Touristregionen über beträchtliche provisorische Konkurrenzvorteile, die sich allerdings nach und nach wieder ausgleichen. So ist heute in Italien und Spanien der Anteil der gehobenen Hotelkategorien grösser als in Frankreich, aber in beiden Ländern fehlt es dagegen an einer breiten geographischen Streuung von einfacheren Touristenhotels, wie überhaupt diese Länder nur für einzelne Gebiete über einen Beherbergungsapparat verfügen, der auch den Anforderungen des in- und ausländischen Geschäftstourismus im vollen Umfang gewachsen ist.

Doch auch unter Berücksichtigung dieser Disparitäten schneidet Frankreich eher ungünstig ab, denn die «alten» Fremdenverkehrsgebiete des Kontinents entfallen fast alle ebenfalls eine gewisse Wettbewerbsliche Überlegenheit. Vor allem ist in Frankreich ein zu grosser Teil der Hotelbetriebe überaltert und dadurch der Komfort so beschränkt, dass die wichtigsten Anforderungen an ein modernes Haus gelegentlich nicht einmal partiell befriedigt werden. In diesem Zusammenhang führt der Bericht als besonders gravierend an: fehlende Lärmisolierung, zu dünne Trennungswände der Zimmer, knarrende Fussböden, abgenutzte Spannteppiche, veraltete und zu schwache Beleuchtungseinrichtungen, in kleineren Orten auch schlecht funktionierende Wasserleitungen. In den letzten Jahren gehe auch die früher sprichwörtliche Höflichkeit der Franzosen gerade im Hotelgewerbe zurück. Doch würden diese offensichtlichen Nachteile die Konkurrenzlage der französischen Hotellerie angesichts des hohen gastronomischen und landschaftlichen Kapitals des Landes noch nicht entscheidend beeinträchtigen, wenn sie nicht durch überhöhte Preise verschärft würden. In den oberen Hotelkategorien (Drei- und Vier-Stern-Hotels) sind die Preise in Italien bei 70–80%, in Spanien erst bei 50% der französischen Ansätze angelegt. Freilich ergeben sich in den nächsten Jahren voraussichtlich Annäherungen, aber die Preisdiskrepanz sollte gänzlich überwunden werden.

Die Analyse des Wirtschafts- und Sozialrates erblickt die Hauptsache dieser wenig erfreulichen Gesamtsituation in dem zu geringen Anteil moderner Häuser an der Zahl aller Betriebe. Diese Tatsache wiederum wird auf die Schwierigkeiten zurückgeführt, die mit der Erstellung von neuen Hotels in rechtlicher und wirtschaftlicher Beziehung verbunden sind. Dafür werden u. a. angeführt: die Bodenknappheit, die hohen Grundstückspreise und die damit verbundene Spekulation, die geringere Rentabilität von Hotelbetrieben

im Vergleich zu anderen Zweigen des Dienstleistungsgewerbes. Für ein Einheitszimmer der Drei-Stern-Kategorie müssen in Frankreich Frs. 50.000 aufgebracht werden, in Italien Frs. 40.000 und in Spanien nur Frs. 25.000. Die Errichtung eines Hotelbetriebes, der auf einer gesunden Rentabilitätsgrundlage beruht, kann deshalb nur noch erfolgen, wenn dieser mit anderen Erwerbszweigen und rascherer Eintritt der Rentabilitätsschwelle verbunden wird, praktisch kommen dafür fast nur Ladengeschäfte des Einzelhandels, gelegentlich auch die Vermietung von Teilen des Gebäudes als Appartements in Frage. Der Kapitalmarkt könne von der Hotellerie schon deshalb nur zu schlechteren Bedingungen in Anspruch genommen werden, weil es viel länger dauere, bis die Investitionen sich rentieren. Der durchschnittliche Kapitalertrag für Investitionen liegt in der französischen Hotellerie bei 4%, für die Schweiz nennt der Bericht 5,2–8,8%, für Spanien 8–10% in der Hotelkategorie der «Paradores».

Es gehört zu diesem Bild, dass Personalkosten und Soziallasten in Frankreich wesentlich höher sind als in den meisten anderen Ländern. Hierbei müsste man freilich genau differenzieren zwischen den Soziallasten, die durch die sehr weitgehende Sozialgesetzgebung bestimmt werden und dem Anteil der Löhne an den Umsätzen. In den Drei-Stern-Hotels betragen heute die Personalkosten ungefähr 35% des Umsatzes, für die Schweiz führt der Bericht 20% an. Doch wird nun zum erstenmal ganz eindeutig das relativ heikle Problem der Hotelbetriebsführung zur Sprache gebracht, während bisher die Fachkreise diesem Thema eher auszuweichen versuchten. Der Bericht des Wirtschafts- und Sozialrates bezeichnet nämlich die Produktivität der französischen Hotellerie als absolut ungenügend, wofür in allzu vielen Fällen eine überholte und veraltete Betriebsführung verantwortlich sei. Das sind Wahrheiten, die jedem betriebs-

wirtschaftlichen ABC-Schützen auffallen, wenn er einzelne französische Hotels betritt. Nach der Meinung der Autoren dieses hochhoffiziellen Dokumentes – und diese Auffassung ist sachlich unbedingt zutreffend – sind es gerade ältere Häuser, deren betrieblich-organisatorischer Aufbau veraltet ist, wobei es vorläufig keine Rolle spielt, wenn das Ansehen des Betriebes nach aussen noch nicht gelitten hat. Im allgemeinen wird den Fragen der Produktivität gerade bei den älteren Familienbetrieben nicht jene permanente Aufmerksamkeit geschenkt, wie dies heute unbedingt erforderlich ist. Nur in der Leitung neuer Häuser, die in den letzten zehn Jahren eröffnet worden seien, treffe man in dieser Hinsicht a priori auf positives Verständnis. Die Methoden der Betriebsführung in der französischen Hotellerie seien aber auf der ganzen Linie zu vervollkommen und zu modernisieren, und weitere Hilfsaktionen des Staates und Kreditvereinfachungen können wohl günstigere Startbedingungen schaffen, aber nicht die Produktivität steigern, solange nicht eine moderne Gesamtkonzeption der Betriebsführung vorhanden ist. Es fehlt auch an der Ausbildung der mittleren und oberen Kader und zwar hauptsächlich in der Weiterbildung nach Abschluss der Berufslehre. Viele Hoteldirektionen werden effektiv in Frankreich heute noch so geleitet wie vor dreissig Jahren, absondern sich der Bedarf quantitativ und qualitativ ganz entscheidend verschoben hat.

Den französischen Fachkreisen wird der Bericht des dritten französischen Parlamentes zweifelsohne sehr viel Stoff zur Diskussion bieten, wobei die einzelnen Teilprobleme vielleicht stärker als bis anhin in die Gesamtperspektiven einbezogen werden. Auch das Staatssekretariat für den Tourismus wird nicht um eine Stellungnahme herumkommen, da der Bericht wenigstens zwischen den Zeilen auch eine indirekte Kritik an der bisherigen Fremdenverkehrspolitik übt.

## Abendverkauf auch in den kommenden Jahren?

Die Unternehmen des schweizerischen Detailhandels, die sich im vergangenen Dezember zur Durchführung des Abendverkaufs entschlossen, soweit die gesetzlichen Möglichkeiten hierzu bestanden, sind mit dem erzielten Erfolg im allgemeinen sowohl umsatz- und publikumsmässig sehr zufrieden. Umsatzmässig sind zum Teil sehr überraschende Ergebnisse erzielt worden. In bezug auf das Publikum lässt sich feststellen, dass dieses den Abendverkauf sehr zu schätzen wusste und diese Veranstaltungen als zusätzliche Dienstleistung des Detailhandels ihre verdiente Wertschätzung erfahren haben. Die Kundschaft rekrutierte sich einmal mehr hauptsächlich aus Kreisen der Werktätigen. Vor allem für werthöhere Anschaffungen wie Mäntel, Kleider, Möbel usw. wurde die Möglichkeit, gemeinsam einzukaufen zu können, sehr rege benutzt. Es ist auch in höchstem Masse erwünscht, dass solche Einkäufe nicht unter dem Druck der Zeitnot erfolgen müssen und mit raschen und oft falschen Entscheidungen verbunden sind. Es bedeutet daher auch keine Überraschung, dass viel Abendverkaufs-Publikum «Schaupublikum» war, wobei die effektiven Käufe oft erst später vorgenommen worden sind. Die Verständigung innerhalb eines Familienverbandes über grössere Ausgaben ist heute derart wichtig, dass der Handel, wenn er seiner Aufgabe als Treuhänder der Konsumenten nachkommen will, gezwungen ist, bessere Einkaufszeiten zu bieten, um den Kunden Wahl, Auswahl und Kaufentscheid zu erleichtern.

Erwartungsgemäss melden sich nach diesen erfolgreichen Abendverkaufsveranstaltungen bereits auch gewisse Widerstände gegen eine Weiterführung dieser Neuerung in diesem und in den kommenden Jahren. Einmal mehr sind es sozialpolitische Gesichtspunkte, die hinhalten müssen, um die Opposition zu rechtfertigen. So ist der Zürcher Stadtrat von sozialistischer Seite bereits angegriffen worden, wie er u. a. die sozialen Gesichtspunkte, die mit dem Abendverkauf verbunden sind, beurteilt. Weiter wird gefragt, ob der Stadtrat die Einhaltung der Freizeitkompensation im ersten Quartal 1967 zu kontrollieren vermöge. Man will offenbar den Verdacht schüren,

dass die Arbeitgeber hier «bremsen» möchten und die einzelnen Arbeitnehmer nicht in der Lage wären, die gegebenen Zusicherungen in eigener Kompetenz zu erlangen! In einer weiteren sozialistischen Anfrage wird um Abklärung der Frage gebeten, welches die Aufwendungen der Stadt für die mit dem Abendverkauf zusätzlich verbundenen öffentlichen Aufgaben für Polizei, Elektrizität usw. gewesen seien. Diese Anfrage charakterisiert sich wohl selbst, geht daraus doch hervor, dass der Intervenant wenig Kenntnisse von den gesamtwirtschaftlichen Zusammenhängen besitzt und er die Stellung des Gemeinwesens im Rahmen einer Wohlstandswirtschaft, die nebenbei auch noch die Steuern zu beschaffen hat, nicht richtig zu beurteilen in der Lage ist. Interessant ist allerdings, dass der den sozialistischen Kreisen nicht unbekannt LVZ sein Warenhaus Annahof ebenfalls geöffnet hielt, obwohl absolut kein Zwang bestand, den Abendverkauf mitzumachen.

Die Personalfrage war und ist allerdings in vielen Fällen nicht einfach zu lösen. Wer aber kann heute Personalfragen schon einfach lösen? Wenn Industrie- und Gewerbebetriebe bereits dutzendweise Arbeitsplätze überhaupt nicht mehr besetzen können, so ist es wohl kaum aussergewöhnlich, wenn allerdings bedauerlich, dass sich auch im Detailhandel Lücken und Schwierigkeiten zeigen. Dieses Problem besteht also so oder so und auch unabhängig vom Abendverkauf. Es bleibt aber die Aufgabe, dass der Detailhandel dem Kunden die gewünschten Dienstleistungen in grösstmöglicher Rahmen bietet. Dass eine willkommene Dienstleistung im Abendverkauf liegt, hat sich gezeigt, hat das Publikum dies doch mit einem vielerorts nie erwarteten Massenauftakt honoriert. Wenn man ehrlicherweise von Konsumentenpolitik sprechen will, wie man das heute als Ausdruck des Fortschritts praktisch auf allen politischen Bänken tut, werden die Behörden sich nicht der Erkenntnis verschliessen können, dass auch 1967 und in den weiteren Jahren der Abendverkauf im Dezember vom Verbraucherstandpunkt aus erwünscht ist und einem Bedürfnis entspricht.

## Gute Laune – stark gefragt

Obwohl die Eidgenossen sich selbst für ein überaus lustiges Völkchen halten und mitunter gar meinen, sie seien die Erfinder des Humors schlechthin, ist man im Ausland ganz anderer Meinung. Wer viel in ausländischen Zeitungen blättert, stösst da nicht selten auf Meinungsäusserungen, die uns eher als Erfinder der Griesgrämigkeit schildern. Man wirft uns vor, wir wirken verkrampt, gingen mit stoischem Gesichtsausdruck unseres Weges und wüssten im Prinzip nichts mit unserem Dasein anzufangen. Im gleichen Atemzug allerdings rühmt man unseren Arbeitseifer, unsere Sauberkeit und wohl auch unsere Ehrlichkeit! Eigentlich könnten wir uns ja mit diesen Tugenden, die immerhin einiges Gewicht haben, zufriedengeben. Dass wir eine griesgrämige Gesellschaft seien, möchte ich allerdings stark bezweifeln. Wer uns wirklich kennt, muss wissen, dass das nicht ganz stimmt. Natürlich gehören wir nicht zu jenen Völkern, die ihr Herz auf der Zunge tragen: wir sind ein eher verschlossenes Volk, das erst aufatmet, wenn es weiss, mit wem es zu tun hat. Anders ausgedrückt, wir sind im allgemeinen gesellschaftlich zugeknöpft und schliessen nicht schnell Freundschaft. Es ist dies ein Zug, der auch andern Bergvölkern eigen ist. Dadurch, dass unser kleines Land von «mächtigen Nationen» eingeschlossen wird, muss sich dieser Wesenszug noch verdichtet haben. Tatsache ist, dass wir Schweizer in jedem Jahrhundert mindestens einmal allein Grund hatten, zugeknöpft, wenn nicht sogar misstrauisch zu sein. Welch ein Glück für uns, dass wir nicht alles, was man uns im Laufe der Jahrhunderte zuflüsterte, für bare Münze hielten.

Mag nun aber eine gewisse Zurückhaltung im allgemeinen nicht schwer wiegen, so wird sie sofort zu einem Problem, wenn sie in Berufe hineinspielt, bei denen gesellschaftliche Verpflichtungen eine dominierende Rolle einnehmen. Was man einem Postbeamten oder einem Tramkondukteur noch als Verkrampfung ankreidet, wird uns im Gastgewerbe

schon als Unfreundlichkeit zu Buch geschrieben. Ein Hotelier oder Wirt sollte sich durch eine vollkommene Sicherheit im Umgang mit Menschen aller Klassen und Kategorien auszeichnen. Er sollte aber nicht nur mit diesen Menschen einfach umgehen können, sondern er sollte, in seinem Milieu wenigstens, ein Herold der Freundlichkeit und der guten Laune sein. Gute Laune steckt an! Ein Scherzwort zur richtigen Zeit wirkt besser als ein bunter Prospekt. Das alles ist natürlich leichter gesagt als getan, denn auch einem Wirt steht der Kopf nicht immer nach froher Laune. Hier beginnt für ihn aber die Lebensschulung, denn wenn er es nicht fertigbringt, üble Launen in Gegenwart der Gäste zu unterdrücken, hat er seinen Beruf verfehlt. Wer giftig in einer Ecke sitzt und seine Gäste als unwillkommene Eindringlinge betrachtet, lebt sich selbst zuleid und wirft seine Tage vor die Hunde. Irgendwie sollte man es fertigbringen, alles Unangenehme beim Eintritt in die Gaststube wegzuwischen. Wenn man es schon nicht immer zu einem selbstzufriedenen breiten Lächeln bringen kann – was auch nicht nötig ist – so sollte man doch wenigstens wohlgenut in die Welt blicken. Zufriedene Gesichter erhellen jeden Raum, mürrische hingegen verdunkeln ihn.

Wenn die oben erwähnten ausländischen Stimmen recht haben, so eignen wir Schweizer uns nicht besonders zum Berufe des Gastwirts. Wir sind nicht so gesprächig wie andere, wir stehen nicht gerne im Rampenlicht, und vor allem plappern wir keine auswendig gelernten Komplimente nach. Ein Hotelier sollte eine gewisse Dosis weltmännischer Erfahrung mit in den Beruf bringen. Dass diese bei uns nicht immer anzutreffen ist, kommt daher, dass unser Beruf meistens noch von der Pike auf erlernt werden muss. Outsiders sind uns hier nicht selten überlegen. Nun können wir uns allerdings damit trösten, dass unser Fach nicht mit dem Maul ausgedrückt werden kann, sondern dass schliesslich doch die Be-

## Einladung zur 1. Generalversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH)

auf Montag, den 20. Februar 1967, 14.30 Uhr, im Börsensaal, Bleicherweg 5, Zürich

### Traktanden:

1. Begrüssung, Orientierung
2. Erlass der Statuten
3. Orientierung betreffend Übernahmeverträge mit SHTG und HBG
4. Wahlen in Verwaltung und Kontrollstelle
5. Diversa

Zur Teilnahme an der Versammlung und zur Ausübung des Stimmrechts nach Massgabe der Beteiligung am Kapital der SGH sind diejenigen berechtigt, welche Anteilsscheine dieser öffentlich-rechtlichen Genossenschaft gezeichnet haben, desgleichen die Aktionäre der SHTG und die Genossenschafter der HBG. Jeder Teilnehmer darf, gestützt auf eine schriftliche Vollmacht, höchstens eine andere zur Teilnahme berechtigte Person vertreten.

Muri bei Bern, den 1. Februar 1967.

Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit  
Der Präsident  
W. F. Siegenthaler

## An die Inhaber von Aktien der SHTG und von Anteilsscheinen der HBG

Es wäre sehr erwünscht, wenn die bisherigen Inhaber der erwähnten Titel diese in solche der neuen Institution konvertieren würden. Wir bitten deshalb die Mitglieder des SHV, die Besitzer von Aktien der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft (SHTG) und von Anteilsscheinen der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie (HBG) sind, wenn irgend möglich an der ersten Mitgliederversammlung der neuen Hotelkreditgesellschaft teilzunehmen. Gleichzeitig laden wir vorgängig dieser Versammlung zu einer kurzen Orientierung und Vorbesprechung einzelner Traktanden auf den 20. Februar, 13.30 Uhr, ins Hotel Storchen, Weinplatz, Zürich, ein.

## Convocation à la 1<sup>re</sup> Assemblée générale de la Société suisse de crédit hôtelier (SCH)

le lundi, 20 février 1967 à 14 h 30, au «Börsensaal», Bleicherweg 5, Zürich

### Ordre du jour:

1. Allocation et orientation
2. Adoption des statuts
3. Orientation sur les contrats de reprise avec la SFSH et la CCH
4. Nomination: a) membres du Conseil d'administration  
b) Organe de contrôle
5. Divers

Sont admis à l'assemblée et à exercer leur droit de vote selon leur participation au capital social tous les souscripteurs de parts sociales de cette société coopérative de droit public, de même que les actionnaires de la SFSH et les associés de la CCH. Le droit de vote peut être exercé en assemblée générale par l'intermédiaire d'un autre ayant-droit, mais aucun participant ne peut représenter plus d'un associé.

Muri/Berne, le 1er février 1967.

Société suisse de crédit hôtelier  
Le Président  
W. F. Siegenthaler

## Aux possesseurs d'actions de la SFSH et de parts sociales de la CCH

Il serait très désirable que les possesseurs des titres ci-dessus mentionnés les convertissent en parts de la nouvelle institution.

C'est pourquoi nous prions les membres de la SSH qui possèdent des actions de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie (SFSH) et des parts sociales de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie aisonnière (CCH) – et qui ont l'intention de les convertir – de bien vouloir assister, dans la mesure du possible, à la première assemblée des membres de la nouvelle société de crédit hôtelier.

Parallèlement, nous les invitons, avant cette réunion, à une brève conférence d'information et de discussion préliminaire de certains points de l'ordre du jour, le 20 février 1967 à 13 h 30, à l'Hôtel Storchen, Weinplatz, Zurich.

rufskenntnisse entscheiden. Ob man nun aber seine Berufskennntnisse lachend oder wenigstens lächelnd verwertet oder sie mit tierischem Ernst in Erscheinung treten lässt, das ist hier des Pudels Kern. Man kann ein «Entrecôte double» tranchieren und dabei ein Gesicht aufsetzen wie ein Fakir, der, ohne im Trancezustand zu sein, auf einem Nagelbrennt liegt, aber man kann es auch lachenden Mundes tun. Der tierische Ernst, diese verbreitete Krankheit unseres

Landes, sollte in unseren Gaststuben keinen Platz haben. Zu uns kommt man, um sich zu stärken und zu erholen. Der Besuch einer Gaststätte soll dem Gast frohe Stunden vermitteln. Ist der Gast selbst mürrisch und übelgelaunt, so können wir ihn vielleicht mit unserer guten Laune anstecken. Wo man fröhlich lacht, hat Bosheit keinen Platz.

Harry Schraemli

## Stabilité du mouvement hôtelier en novembre 1966

Le mouvement hôtelier a présenté les caractéristiques propres au mois de novembre: niveau saisonnier des nuitées le plus bas, faible utilisation de la capacité d'hébergement, courte durée de séjour des hôtes et concentration dans les villes de la fréquentation de l'extérieur. Au regard de novembre 1965, le chiffre global des nuitées, soit 905 000, est resté inchangé, le recul de 4% ou 19 000 nuitées de l'apport des hôtes indigènes (516 000 au total) ayant été compensé par une augmentation de 5% ou également 19 000 nuitées de celui des visiteurs de l'étranger (389 000). Le fléchissement du trafic interne est imputable, par moitié, au repli des hôtes permanents exerçant une profession (–6%) et l'accroissement du nombre des nuitées étrangères est dû surtout aux Américains du Nord (+15%), aux Français (+7%), aux Allemands et aux Italiens (+5%) pour chaque groupe.

A la suite d'une légère augmentation de l'offre des lits, le taux moyen d'occupation, pour l'ensemble du pays, a baissé de 24,7 à 24,3%.

Dans le mois considéré, environ les deux tiers des nuitées de l'extérieur ou 43% de la fréquentation globale s'inscrivent en faveur des cinq grandes villes, parmi lesquelles Bâle et Genève ont recueilli ches-

lue 10 et Zurich 2,5% de nuitées de plus qu'en novembre 1965. Aucun changement notable n'a été enregistré pour Lausanne, tandis qu'à Berne le résultat de l'année précédente n'a pas été égalé (–4%). Le degré moyen d'occupation des lits a atteint 59% (58 il y a un an) à Zurich, 54 (49) à Bâle, 51 (56) à Berne, 45 (41) à Genève et 39% (41) à Lausanne.

Dans des établissements de cure, la fréquentation pour raisons thérapeutiques s'est amoindrie de 5% pour se fixer à 128 000. Le nombre de nuitées des patients indigènes a diminué de 4% pour s'établir à 100 000, celui des malades étrangers de 7% pour s'inscrire à 28 000.

Comme toujours en novembre, l'effectif des personnes occupées dans les établissements d'hébergement a été faible. Il s'est établi à 42 400, ce qui représente, comparativement à 1965, un surplus d'à peine 0,5%.

De janvier à novembre 1966, 30,19 millions de nuitées (+1,4%)

Par rapport à la période allant de janvier à novembre 1965, le tourisme a évolué de la manière suivante au cours des onze premiers mois de l'année 1966: A une baisse de 5000 nuitées dans les établissements

de cure s'est opposé une augmentation de 423 000 (+1,5%) dans l'hôtellerie, de sorte que le total général des nuitées a progressé de 418 000 ou 1,4% pour se fixer à 30,19 millions. Si l'on excepte la fréquentation des hôtes permanents exerçant une profession, en forte régression (-213 000 ou 13%), la hausse atteint alors 631 000 nuitées ou 2,2%.

Du total des 30,19 millions de nuitées recueillies, 12,37 millions reviennent aux hôtes du pays et 17,82 millions ou 59% à ceux de l'étranger. Malgré le fort recul précité des hôtes permanents, la fréquentation indigène n'a pas fléchi, car les voyages d'affaires et d'agrément se sont amplifiés de 2%. Le mouvement touristique de l'extérieur vers notre pays s'est également développé de 2% ; les visiteurs ve-

nus d'Europe ont fourni 1,5, les touristes extra-européens environ 8% de nuitées de plus que dans la période correspondante de l'année précédente. Les contingents en provenance des Etats-Unis (+6%), de l'Amérique latine (+8%), d'Australie (+9%), du Japon, de l'Afrique du Nord, d'Israël (+12 à 13% chacun) et de la RAU (+31%) en particulier se sont renforcés ; l'apport des visiteurs de Belgique et du Luxembourg (+5%) et des Pays-Bas (+7%) s'est également sensiblement accru. Par contre, les principaux groupes étrangers, soit les Allemands, les Français et les Britanniques, n'ont que peu ou pas évolué. Sur 100 nuitées d'hôtes de l'extérieur, 85 ont été fournies par les ressortissants du continent et 15 par la clientèle extra-européenne.

sition, des lacunes et surtout des avantages qu'il y a, à utiliser telle ou telle méthode pour la solution de nos problèmes.

Dans le domaine de la propagande, l'UFT édite un certain matériel valable pour tout le canton, et le diffuse en Suisse et à l'étranger. Comme exemple pratique, l'UFT a réglé les relations avec l'ONST et toutes les expéditions de matériel de propagande à destination de l'étranger se font par le canal de l'UFT et à ses frais. Cette propagande, que nous faisons pour tout le canton, correspond à un but bien déterminé. L'absence de nos moyens financiers et surtout le manque de lits à offrir font que nous ne pouvons entreprendre une propagande intensive et que, dans ce domaine plus que dans tout autre, il faut économiser. Notre politique publicitaire peut donc se définir comme suit: nous restons sur le marché suisse et étranger avec les moyens traditionnels, sans procéder à de trop larges investissements pour le moment.

Toujours dans le domaine de la propagande, l'UFT a mis sur pied un service de presse, un service de photos et clichés, et un service de vitrine qui sont à la disposition des sociétés de développement. De plus, l'UFT joue le rôle d'un organe de renseignements et diffuse les différentes listes d'hôtels et de manifestations. Ces services sont organisés momentanément de cette façon, pour décharger les sociétés de développement locales dans les cas où cela est nécessaire, car il est inutile d'agir partout et de créer dans le détail ces services qui, avec nos moyens financiers très faibles, peuvent être groupés en un seul endroit. Donc l'UFT s'occupe des relations extérieures au canton, sans pour autant mettre une cloison entre les organismes suisses et les organismes locaux du canton.

C'est par un souci de rationalisation et pour éviter une dispersion des forces, que nous avons établi cette répartition, dans le but d'aider la société de développement locale dans l'accomplissement de ses tâches. C'est dans ce même esprit que l'organigramme ci-dessous a été établi, que l'office cantonal du tourisme pédestre a uni ses efforts à ceux de l'UFT et que les entreprises de remontée mécanique ont participé à la création de cette communauté de travail pour la coordination de moyens de propagande.

Il faut savoir que cette organisation est maintenant en place et que le rôle joué par l'UFT est avant tout un rôle de soutien pour les organismes locaux: nous sommes à votre disposition.

Voyons maintenant la répartition des tâches au niveau local.

Déchargées, dans cette phase de préparation, de bien des soucis administratifs et de propagande (pas complètement il est vrai, car nous essayons de le faire dans plusieurs domaines), les sociétés de développement peuvent consacrer leurs efforts à l'éclosion du tourisme dans la localité. Les sociétés de développement locales représentent les cellules actives du développement touristique. Ces tâches sont définies par leurs statuts; la société de développement locale s'attache et organise la perception de la taxe de séjour et trouve les moyens financiers nécessaires à son existence. Elle entreprend, toujours selon les statuts, tout ce qu'il est possible d'entreprendre pour embellir la localité, pour servir le touriste et pour rendre agréable le séjour, soit de ses hôtes, soit des habitants de l'endroit, en faisant le lien entre une masse de population et l'extérieur.

A cette phase de préparation, nous allons ajouter une nouvelle fonction qui n'est pas une tâche directe, mais plutôt une collaboration de la société de développement aux buts que poursuivra, dès cette année, l'UFT. Elle se manifestera à titre divers, selon l'importance du degré de préparation de chaque société. Je vous demande donc de prévoir, dans l'établissement de votre programme d'activité, une part pour la réalisation de ces tâches d'intérêt cantonal.

Elles sont de deux sortes:

1. Participation avec l'UFT à l'enquête sur la station et la commune, et la détermination des besoins, afin de préciser un programme d'ensemble pour la société.
2. Participer avec l'UFT à la réalisation de la campagne d'information pour ce qui concerne la station ou la localité en question.

## L'organisation des hôpitaux

Certains hôpitaux sont surchargés; les causes en sont bien connues: développement démographique, tendance générale à se faire soigner dans un établissement plutôt qu'à domicile, progrès des techniques médicales et spécialisation, allongement de la durée moyenne de vie (vieillesse de la population) et augmentation du nombre des accidents de la route. La recherche des solutions est au premier plan de l'actualité. Les «Cahiers protestants» ont consacré l'année dernière, une série d'articles au thème général «Médecine et société»: parmi d'autres spécialistes, M. Haas, directeur de l'Hôpital cantonal de Genève, définit les divers moyens de pallier le manque de place.

«La solution de facilité, écrit-il, est de construire de nouveaux hôpitaux: mais ils sont très chers. Un hôpital universitaire complet coûte de cent mille à cent vingt mille francs le lit.»

L'auteur poursuit en démontrant qu'une action plus ingénieuse peut être menée par une rationalisation dont le but est la réduction de la durée moyenne de l'hospitalisation. Cette durée est d'environ 20 jours en Suisse, sauf à l'Hôpital cantonal de Zurich (14 jours); elle est de 7,6 jours aux Etats-Unis et de 8,8 jours en Israël dans les hôpitaux pour cas aigus. En abaissant de 20 à 10 jours la durée moyenne d'hospitalisation, on libérerait évidemment la moitié des places. Mais, la rotation étant accélérée, il en résulterait un travail administratif et médical accru (enregistrement des entrées et des sorties, charge des laboratoires et de la radiologie, etc.). Comme dans la solution de l'agrandissement, la réduction de la durée de séjour exige un équipement plus important en personnel et en matériel.

En outre, M. Haas préconise la diversification des établissements — maladies aiguës, chroniques, gériatrie, etc. —. Il estime qu'une extension des services



par Paul-Henri Jaccard

### Restrictions...

Il devient presque banal d'écrire que le tourisme britannique subit les effets fâcheux des restrictions britanniques en matière de devises. Mais il est de fait que plus les semaines passent, plus l'absence de nos hôtes anglais traditionnels se fait sentir. On le remarque en montagne, on le signale aussi sur la Côte d'Azur, où Sa Majesté Carnaval n'a pour ainsi dire pas compté de citoyens anglais parmi ses fidèles sujets!

Une nouvelle étape — dans le plus mauvais sens — vient d'être franchie par la décision de la compagnie «British United Air Ferries», d'abandonner ses services en direction du continent, mais surtout de la Suisse. BUA, vous le savez sans doute, est une société très dynamique spécialisée dans le transport des voitures par-dessus la Manche. Il y a une dizaine d'années, notre excellent ami M. Parsell avait remué ciel et terre pour obtenir le droit, pour ses avions-cargo, de se poser sur nos aéroports à Bâle et à Genève. Très vite, ces services permettant aux automobilistes britanniques de rallier notre pays sans grand peine et en deux petites heures avaient connu un réel succès. Et dans le sens inverse, je sais plusieurs de nos compatriotes qui appréciaient la possibilité de rouler dans les faubourgs de Londres trois heures à peine après avoir quitté Bâle ou Coirtrin.

### Actions spectaculaires

A l'occasion de l'ouverture du tunnel du Grand St-Bernard, c'est cette même compagnie qui avait amené une caravane de voitures et une belle cohorte de journalistes, de photographes et de cinéastes de la TV pour marquer d'éclatante manière les bienfaits de ce nouveau moyen de franchir les Alpes... Et lorsque Lausanne et le canton de Vaud étudiaient les plans d'aménagement du futur — et hélas toujours plus futur — aéroport d'Etagnières, ce sont encore les responsables de cette dynamique compagnie aérienne qui avaient les yeux fixés sur les résultats de la votation populaire, afin de prévoir leurs plans d'avenir.

Ce n'est certes pas le peu d'empressément du peuple vaudois à se préoccuper — à l'encontre de tous ses intérêts — des choses de l'air qui est responsable toutefois de l'abandon de la «British United Air Ferries»; mais bien la malice des temps... et visiblement le tour de vis du gouvernement britannique qui empêche la sortie des touristes anglais porteurs de plus de 50 livres sterling... Or il en faut davantage pour espérer rouler durant ses vacances sur nos routes continentales.

### Contradiction!

En même temps qu'une dépêche de première page, parue dans le «Travel Trade Gazette» annonçait la suppression immédiate des services de BUA sur les lignes Manchester-Rotterdam, Coventry-Calais, Lydd-Gatwick-Bâle, Lydd-Gatwick-Genève, Southend-Bâle, Southend-Genève et Gatwick-La Touche, une annonce d'un quart de page, dans ce même journal, invitait encore les agences à utiliser ces mêmes services, signalant que la compagnie volait plus de 600 fois par semaine entre l'Angleterre et le Continent... et que l'un de ses avantages consistait à permettre aux automobilistes de conserver intacts leurs précieuses devises, tout en parcourant par voie aérienne avec leurs autos de très longues distances. Aujourd'hui, il ne reste plus grand chose du magnifique réseau de la compagnie; les centaines de personnes qui, malgré tout, avaient réservé leurs passages pour la prochaine saison, vont être avisées par la direction et invitées à utiliser les rares services restant ou à prendre la voie maritime. Quant aux avions Carair... ils transporteront probablement du fret, à défaut de touristes. Et l'on se sent un peu mélancolique en constatant, en cette «Année mondiale du tourisme» qui devait être l'occasion d'une levée générale de toutes les restrictions, que l'on se trouve ramené aux heures sombres de l'immédiate après-guerre.

### Une voix anglaise

Et puisque nous nous sommes mis à feuilleter les pages de l'excellente «Trade Gazette», quelques lignes encore à propos des restrictions britanniques. C'est l'opinion de Clive Adams, chef des ventes depuis plus de quinze ans de la «British European Airways», parfaitement compétent pour exprimer une opinion objective sur le sujet.

Il est certainement possible de prendre des vacances à l'étranger dans la limite des cinquante livres autorisées, dit Clive Adams. Mais beaucoup d'hôteliers européens font la remarque justifiée que la rentabilité de leurs établissements dépend d'hôtes qui dépensent davantage que cette somme ou mieux encore qui sont capables de prendre des secondes vacances en-dehors de la haute-saison.

Le coup n'est pas mortel, ajoute Clive qui rapporte l'opinion d'un directeur d'hôtel du Portugal:

«Etre obligé de vendre des mini-vacances, c'est comme si l'on demandait à l'industrie automobile britannique de n'exporter que des mini-cars!»

policliniques épargnerait bien des entrées peu justifiées à l'hôpital. Enfin, l'amélioration des services médico-socials, par les infirmières visitantes, les aides-ménagères et les assistantes sociales, serait de nature à faciliter les soins à domicile ou la réintégration plus rapide des malades hospitalisés dans leur milieu familial.

Les aspects du problème sont complexes et les solutions possibles sont nombreuses. Dans le canton de Vaud, l'examen et la discussion sont en cours à la suite de la publication du fameux plan d'hospitalisation. GPV

## Pour transformer le tourisme fribourgeois de passage en tourisme de séjour

Comme promis, nous reproduisons ci-après l'excellente conférence qu'a prononcée M. Jean-Paul Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, devant les représentants des milieux touristiques, économiques et politiques fribourgeois. Cette conférence a eu lieu le 21 janvier 1967 à l'Université de Fribourg.

Nous sommes persuadés que nos lecteurs liront avec intérêt cet exposé, susceptible de servir d'exemple de politique touristique moderne dans une région désirant implanter une activité touristique adaptée aux exigences socio-économiques du canton et aux impératifs des nouvelles clientèles touristiques.

Le pays de Fribourg est un lieu de passage: le touriste s'y trouve généralement en visite, pour quelques heures de sport ou de délassément, et plus encore en transit, parce que notre canton est sur sa route. Il y passe donc souvent, il s'y arrête parfois, mais il ne s'y attarde guère. Ce tourisme de passage représente la part la plus importante de notre balance touristique. Il a déterminé jusqu'à présent, par le jeu conjugué de l'opportunité, de la nécessité et de la loi du moindre effort, à peu près toute la politique d'équipement dépendant de l'initiative personnelle ou événementielle locale.

Or, ce tourisme de passage ne suffit pas: le tourisme de séjour est financièrement beaucoup plus intéressant. Et du moment que nous sommes aujourd'hui en mesure de coordonner l'initiative locale ou personnelle dans le cadre d'une initiative collective, notre politique doit être d'obtenir la reconversion d'une partie de ce tourisme de passage en tourisme de séjour.

La situation actuelle du tourisme fribourgeois, de même que son taux de croissance particulièrement faible, ne sont pas imputables, comme on pourrait le supposer, à une situation géographique défavorable ou à l'absence de ressources intrinsèques. Il faut en chercher les raisons dans l'essence de ce qui est capable de faire progresser un facteur de l'économie. Les causes de stagnation du tourisme fribourgeois sont:

- manque de moyens d'hébergement
- manque de moyens financiers
- manque de personnel qualifié
- manque de distractions
- et pour couronner le tout
- manque d'intérêt pour la chose touristique.

Voilà ce dont souffre notre tourisme, alors que le pays dans son ensemble se prête parfaitement à l'implantation de cette industrie et que nous réunissons tous les facteurs favorables à son éclosion. Le tourisme, à côté de l'agriculture et de l'industrie, doit trouver maintenant chez nous une place de choix. Mais pour arriver à cela, il faut admettre consciemment cette branche de notre économie comme complètement important de notre revenu et comme richesse pour chaque membre de la collectivité que représente la commune ou le canton.

L'autorité cantonale a heureusement pleinement pris conscience de cette nécessité, elle l'a fait par la mise en application de la loi du 26.11.64 qui donne à l'Union fribourgeoise du tourisme une mission: promouvoir le tourisme sous ses divers aspects, représenter et défendre ses intérêts, coordonner son développement et sa propagande.

Dès l'application de cette loi, l'UFT, avec les sociétés de développement qui en font partie, a accepté cette mission et elle entend la remplir. Les problèmes que nous avons à résoudre sont collectifs et il s'avère maintenant urgent de mettre en place, de définir une politique cantonale, d'avoir un but commun et de procéder, comme pour toute production, à une répartition des tâches.

Nous connaissons nos maladies: il s'agit dès lors d'appliquer une thérapeutique, autrement dit de déterminer et d'utiliser les moyens permettant d'opérer la reconversion du tourisme de passage en tourisme de séjour. Pour tenir compte des réalités, c'est-à-dire de notre offre actuelle et de la demande existante — telle qu'elle est et telle qu'elle est susceptible de se développer encore — ce tourisme de séjour sera orienté vers le tourisme des jeunes et le tourisme des familles. Mais il ne devra pas, pour autant, négliger d'autres formes possibles.

La mise en place d'un organisme de production doit respecter la succession d'un certain nombre de phases, succession qui est la seule façon d'être rationnel, d'éviter la dispersion et des efforts et des moyens financiers engagés et de coordonner un développement. Dans le domaine touristique, aussi bien que dans le domaine industriel ou agricole, ce développement doit donc passer par différents stades.

Ces différents points de la progression doivent constituer pour nous le fil conducteur, la ligne de conduite pour la réalisation de tâches précises.

Voici les différentes phases envisagées par l'UFT:

### L'organisation de l'appareil de production

- La mise en place de l'organisation
- L'étude et la réalisation des plans d'aménagement
- La création du climat favorable au développement
- La formation des cadres
- La formation professionnelle

### La production proprement dite

- L'investissement
- La mise en valeur
- La construction de moyens d'hébergement
- L'organisation des loisirs

### La propagande

- Vanter le produit

### La vente

- La réception des touristes

### L'organisation de la production

Pour le tourisme, cela se traduit par la mise en place d'un dispositif à la création d'une base favorable au développement du tourisme. Cette base doit être créée cette année encore en accomplissant 4 tâches principales:

1. La mise en place de l'organisation et l'étude des besoins
2. L'étude et la réalisation de plans d'aménagement
3. La création du climat favorable
4. La formation des cadres et la formation d'un personnel qualifié pour tout ce qui touche de près ou de loin au tourisme.

### La mise en place de l'organisation et l'étude des besoins

L'intervention de l'Etat ne peut être directe: son rôle doit se traduire par une action de soutien, propre à faciliter le départ du mouvement. Le rôle moteur doit rester l'initiative privée et c'est bien de ce secteur-là que doit partir le mouvement.

Le soutien de la part du gouvernement devra se manifester sur 3 plans:

- a) le plan législatif
  - b) le plan administratif
  - c) le plan financier
- a) Plan législatif:
- révision de la loi sur les établissements publics
  - allègements fiscaux en faveur de l'hôtellerie et de la restauration
  - exemption fiscale de tous investissements à but touristique
- b) Plan administratif:
- introduction du tourisme dans le programme scolaire
  - application des règlements sur les colonies de vacances et les places de camping
  - introduction de la notion de routes touristiques dans la nouvelle législation sur les routes
  - consultation de l'UFT chaque fois que les intérêts touristiques peuvent entrer en ligne de compte
  - représentation de l'UFT dans les organisations cantonales offrant directement ou indirectement un intérêt touristique
- c) Plan financier:
- Aide financière accordée par l'Etat
  - Contribution cantonale à la loi fédérale sur l'hôtellerie saisonnière
  - Contribution cantonale aux plans d'aménagement du territoire.

L'appui des communes pour la réalisation de certaines tâches paraît indispensable. C'est une certitude qu'il nous faut obtenir. Il y aura donc lieu de constater si une commune, dans la limite de ses moyens financiers, pourra appuyer une société de développement en créant l'infrastructure indispensable à l'implantation d'un centre touristique; et créer l'infrastructure en mettant à l'étude un plan d'aménagement local.

Répartition des tâches entre l'Union fribourgeoise du tourisme et les sociétés de développement. L'entrée en vigueur de la loi sur le tourisme nécessite une structuration dans l'organisation touristique du canton. Cette législation a institué un organe cantonal du tourisme, l'Union fribourgeoise du tourisme, qui ne peut travailler correctement qu'avec la collaboration d'organismes touristiques locaux. Mais dès l'application de ce système et en tenant compte des buts que poursuivent les sociétés de développement, buts précisés dans leurs statuts, il a fallu procéder à une répartition des tâches. Une classification s'est déjà opérée de fait et le lancement de certaines initiatives pour ces années prochaines fournira encore des précisions à ce sujet.

En partant de la mission de l'UFT, on doit arriver déjà à une première répartition entre le cantonal et le local. Tout d'abord, l'UFT définit la politique touristique cantonale, elle détermine la ligne de conduite.

Elle organise la perception de la taxe de séjour sur l'ensemble du canton et met à la disposition des organismes locaux le matériel de perception et surtout une administration à laquelle on ne se fait pas faute de faire appel à chaque occasion. C'est du reste du ressort de l'UFT, d'être à la disposition des sociétés de développement locales.

L'UFT, possédant la vue générale sur tout le canton touristique, fait le lien entre tous les organismes et est à même de mieux se rendre compte, par sa po-

## Verband Schweizer Badekurorte

Mitte Januar hielt der Vorstand des Verbandes Schweizer Badekurorte, unter der Leitung von Präsident A. Schirmer (Baden), am Sitz der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich eine Sitzung ab, um das Projekt für die Gemeinschaftswerbung der Schweizerischen Heilbäder endgültig zu bereinigen. Erstmals soll die Werbung mit dem Slogan «Die Badekur – ein Lebensanerk» auf das ganze Jahr ausgedehnt werden. Auch die Werbung bei den Ärzten wird verstärkt. Daneben läuft eine Schaufensterausstellung bei den Auslandsagenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale; auch in der Touristikwerbung der Mustermesse sollen die Heilbäder vermehrt berücksichtigt werden. Ferner diskutierte der Vorstand Probleme der Bäderhygiene und der Filmwerbung. Die Delegiertenversammlung des Bäderverbandes findet Freitag, den 2. Juni 1967, in Rietbad statt; die nächste Vorstandssitzung ist auf Freitag, den 24. Februar 1967, nach Baden angesetzt.

Präsident A. Schirmer orientierte über die Be-

schlüsse des Organisationskomitees, welches die Versammlung der Fédération internationale du thermalisme et du climatisme, die vom 22.–29. September 1968 in der Schweiz durchgeführt wird, vorbereitet. Die internationalen Delegierten besuchen Baden, Rapperswil, Rietbad, den Säntis, Wildhaus, Werdenberg, Bad Ragaz, die Bündner Herrschaft, Flims, den Bodensee und St. Gallen, wo in den Räumen der Hochschule die wissenschaftlichen Sitzungen stattfinden, welche das Problem «Rehabilitation im Heilbad» beraten. Das Hauptreferat hält der Präsident der Eidgenössischen Rheumakommission, Prof. Dr. A. Böni, zur Zeit Dekan der medizinischen Fakultät der Universität Zürich.

Am Schluss der Sitzung bereitete der Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Dr. W. Kämpfen, dem Vorstand einen freundschaftlichen Empfang, der Gelegenheit zu einer offenen Diskussion über zahlreiche Probleme des schweizerischen Fremdenverkehrs bot.

## Frankreich kehrt zur unbedingten Konvertibilität des Franc zurück

Ein – auch touristisch – erfreulich mutiger Schritt. . .

Ein für den sichtbaren wie unsichtbaren Aussenhandel gleich bedeutsamer Schritt wurde durch ein im «Journal Officiel» erschienenen Dekret vollzogen. Am 1. Februar dieses Jahres ist auf Freitag, den 24. Februar 1967, nach Baden angesetzt.

Präsident A. Schirmer orientierte über die Be-

schlüsse des Organisationskomitees, welches die Versammlung der Fédération internationale du thermalisme et du climatisme, die vom 22.–29. September 1968 in der Schweiz durchgeführt wird, vorbereitet. Die internationalen Delegierten besuchen Baden, Rapperswil, Rietbad, den Säntis, Wildhaus, Werdenberg, Bad Ragaz, die Bündner Herrschaft, Flims, den Bodensee und St. Gallen, wo in den Räumen der Hochschule die wissenschaftlichen Sitzungen stattfinden, welche das Problem «Rehabilitation im Heilbad» beraten. Das Hauptreferat hält der Präsident der Eidgenössischen Rheumakommission, Prof. Dr. A. Böni, zur Zeit Dekan der medizinischen Fakultät der Universität Zürich.

Am Schluss der Sitzung bereitete der Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Dr. W. Kämpfen, dem Vorstand einen freundschaftlichen Empfang, der Gelegenheit zu einer offenen Diskussion über zahlreiche Probleme des schweizerischen Fremdenverkehrs bot.

### Banknoten- und Goldein- und -ausfuhr völlig frei. . .

Anderserseits konnten Devisenausländer – also etwa Schweizer oder Deutsche, die ihre Ferien in Frankreich verbrachten – zwar sowohl Zahlungsmittel (in bar oder Reiseschecks) importieren, wie sie brauchten, aber soweit sie französische Noten mit sich führten und sie in Frankreich nicht verausgabten, war es ihnen nicht gestattet, diese Noten vor ihrer Wiederausreise bei einer Inlandsbank oder Wechselstube in Fremdwährungen zurückzukonvertieren. Auch dürften nur die hierzu ausdrücklich ermächtigten und also meist zur Vier- oder Dreisternkategorie gehörenden Hotels und Restaurants in Paris oder der Provinz Devisen an Zahlungsstatut annehmen, aber weder ein kleineres, nicht als «Devisenhotel» eingetragenes Gasthaus oder Caféhaus noch irgend ein Ladengeschäft – und sei es selbst ein grosses Kaufhaus – dürften Schweizer Franken, Dollars oder irgendeine andere Fremdwährung anstatt französischer Francs annehmen. Diese amtlichen Schikanen waren eines Landes mit starker Währung – und als solches will Frankreich gelten – unwürdig. Das alles gehört nun der Vergangenheit an.

Einfuhr, Ausfuhr, Überweisungen, Nachnahmenseudungen und vor allem der Verwendungszweck der importierten oder exportierten Gelder unterliegen fürderhin keiner Kontrolle mehr. Selbst die Gold- und -ausfuhr werden praktisch frei, sofern der Importeur oder Exporteur sich vorher eine Bescheinigung der Aussenabteilung der «Banque de France» verschafft, die automatisch erteilt wird und 14 Tage Gültigkeit besitzt.

Die Aufrechterhaltung von Sondergenehmigungen für die Investition von grösseren Beträgen in ausländischen Unternehmen, ebenso wie die nicht als «direkte» Investitionen geltenden Beteiligungen ausländischen Kapitals an Inlandsunternehmen oder das Verbot des Abschlusses von Versicherungen in ausländischer Währung tun der nationalen und internationalen Bedeutung dieser Rückkehr Frankreichs zum freien Devisenmarkt keinen Abbruch.

Einer der ältesten «Devisenzöpfe» der französischen Steuergesetzgebung wurde im Zuge der «Opération libree d'échange» mitabgeschnitten. Die berühmten «free of taxes»-Verkäufe der Pariser- oder der Provinzluxusgeschäfte gegen Traveller-Schecks (oder sonstige Schecks), die dem ausländischen Käufer, nach britischem Vorbild, das Recht auf einen Rabatt von 20% (d. h. auf Abzug der französischen Umsatzsteuer) gaben, fallen ab Januar 1968 aus zwei Gründen weg: Einerseits würde es absurd wirken, wenn man Ausländern eine «Prämie» auf die mitgebrachten Devisen gewähren würde, nachdem der Devisenverkehr nun völlig frei wird, und andererseits wird die französische Umsatzsteuer im Einzelhandel ab 1. Januar 1968 auf 16,6 bzw. 12% ermässigt.

Für den Schweizer Fremdenverkehr stellen die neuen Massnahmen, schon angesichts der weitestehenden, britischen Restriktionen, eine willkommene Bereicherung dar. Die unbeschränkten Möglichkeiten der Mitnahme und der Verausgabung von Zahlungsmitteln aus Frankreich nach und in unserem Lande wird in der Tat nur den Hotels und Restaurants, sondern auch den Einzelhandelsgeschäften zugute kommen. Selbst wenn sich die stille Hoffnung der französischen Währungs- und Zahlungsreformer nicht bewahrheiten und Paris nicht zum internationalen Finanzplatz aufsteigen sollte, wird man die Rückkehr zum freien Devisenmarkt im Zahlungsverkehr als einen wertvollen Beitrag zur Normalisierung des Kapitalmarkts der freien Welt betrachten und begrüssen dürfen.

Dr. Walter Bing

## Das neue Plakat der Schweizer Mustermesse in Basel

Die Schweizer Mustermesse in Basel tritt 1967 in das zweite Halbjahrhundert ihres Bestehens ein, getragen vom Willen, wie in der Vergangenheit so auch jetzt und in der Zukunft alle ihre Kräfte in den Dienst der schweizerischen Wirtschaft zu stellen. Erstmals hat eine Frau mit ihrem Entwurf den alljährlich veranstalteten Wettbewerb für das Plakat gewonnen. Frau Simone Hell-Bühler, als Schöpferin des Plakates der Schweizer Mustermesse 1967, hat es mit fräulicherem Feingefühl verstanden, das Ziel dieser grossen nationalen Veranstaltung symbolhaft darzustellen. Seit 1917 ist das Schweizerkreuz schon oft im Plakat der Schweizer Mustermesse in Erscheinung getreten, aber noch nie hat es dessen Hauptsubjekt gebildet.

Frau Hell hat das Plakat gleichsam in drei Ebenen aufgebaut. Das schweizerische Hohensteinerkreuz, das weisse Kreuz im roten Feld, bildet den Hintergrund. Darüber erscheint in einer zweiten Ebene ein zweites Kreuz, dessen vielfältiges und dem Auge gefälliges Farbenspiel an die Vielzahl der schweizerischen Industriegruppen erinnert, die an der Messe von Basel vertreten sind. Und gleichsam auf einer dritten Ebene erscheint sodann das Signet der Schweizer Mustermesse, der Merkurhut mit dem Schweizerkreuz, als Symbol dafür, dass die gesamte Vielfalt der schweizerischen Industrien und Gewerbe jedes Frühjahr an der nationalen Landesmesse in Basel zusammengefasst ist. An der Messe 1967, die vom 15. bis 25. April stattfindet, werden auf 162500 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche in 25 Hallen mehr als 2600 Aussteller in 27 Fachgruppen vertreten sein.

## 340000 Besucher im Verkehrshaus

Das Jahr 1966 brachte dem Verkehrshaus der Schweiz die höchste Besucherzahl seit seinem Bestehen: 340000 Personen haben die Sammlungen besichtigt. Unter ihnen war am 12. September 1966, etwas mehr als 7 Jahre nach der Eröffnung, auch der zweimilionierte Besucher. Kurze Zeit vorher ist dem Verein «Verkehrshaus der Schweiz», dem Träger des schweizerischen Verkehrsmuseums, das 5000. Mitglied beigetreten.

Unter den vielen internationalen, nationalen und regionalen Kongressen, Konferenzen und Tagungen, die im Verkehrshaus durchgeführt wurden, fanden vor allem die Konferenz der Europäischen Verkehrsminister und das erste Auftreten eines Astronauten in der Schweiz, der Vortrag des amerikanischen Astronauten Oberst John H. Glenn, besondere Beachtung.

Zahlreiche Sonderausstellungen vermittelten der Öffentlichkeit Einblick in die besonderen Belange einzelner Verkehrsgebiete. Auf grosses Interesse stiess die in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Amt für Strassen- und Flussbau errichtete Ausstellung über den schweizerischen Nationalstrassenbau «Die Schweiz – das Land der Alpenübergänge» und die Ausstellung der amerikanischen Raumfahrtbehörde NASA über das amerikanische Raumfahrtprogramm.

Die Sammlungen konnten durch wertvolle Gegenstände ergänzt werden, so z. B. durch ein Grossmodell eines Gleisbildstellwerkes «Integra», das Demonstrationsmodell eines Düsentriebwerkes in Originalgrösse, wie es in den Flugzeugen vom Typ Convair CV-990 «Coronado» verwendet wird, das Chassis eines modernen Saurer-Grossomnibus sowie das einzige noch vorhandene Schweizer Personenauto «Fischer» aus dem Jahre 1913. Auch das Verkehrsarchiv, das wertvolle Dokumente aus der Verkehrsgeschichte unseres Landes enthält, konnte weiter ausgebaut werden.



Die meistgekauften Schweizer Kaffeemaschinen sind erhältlich bei:  
 Santas AG, 4000 Basel, Kantenfeldstrasse 22, (061) 43 55 50  
 Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, (031) 22 55 11  
 Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschemattstr. 9, (041) 3 11 25  
 Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, (051) 47 42 13  
 Autometro AG, 1200 Genf, 23, rue de Berne, (022) 32 85 44  
 Hersteller: Egloff & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf, (056) 33 13 33

**A céder**  
 dans le Haut-Tessin  
**restaurant modernisé**

S'adresser à Ristorante Taddel, Ponto-Valentino (Blenio),  
 téléphone (092) 7 87 44.



**Auto-Modellrennbahnen**

Generalvertretung für die Schweiz:  
**Gerber & Ott, 9240 Uzwil**  
 Waldhof 5, Telefon (073) 5 89 55 oder (073) 400 22

Original-Avus bietet Ihnen das wirklich umfassendste Programm aller Modellrennbahnen. 8spurig!

Individuelle Planung und Anpassung an Jede Raumverhältnisse, Spurlängen 16 bis 55 Meter!

Unser freibleibendes Angebot ist bei höchster Qualität erstaunlich preisgünstig.

**Beratung, Verkauf, Finanzierung**

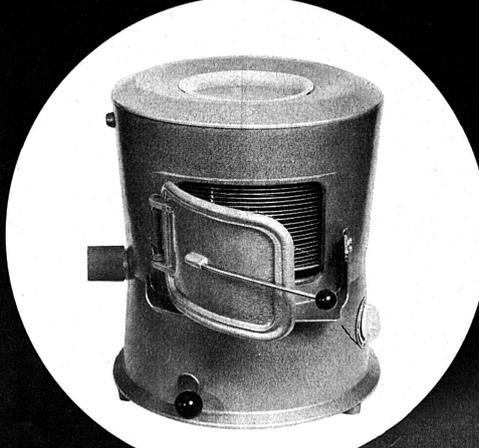
### Kisag-Kartoffelschälmaschine. . .

. . . mit den wirklichen Vorteilen.  
 Da wäre zuerst der Timer. Einstellbar von 0–4 Minuten. Verhindert Verlust durch zu langes Schälen.  
 Dann die zwei Geschwindigkeiten.  
 Eine zum Schälen und eine zum Schleudern (von Salat, Pommes friles usw.)  
 Und der tatsächlich wasserdichte Motor, der nicht mehr beschädigt werden kann.  
 Neben diesen zum Teil zum erstenmal realisierten Vorteilen ist die Kisag-Kartoffelschälmaschine praktisch, robust, handlich, dauerhaft, platzsparend, preisgünstig und wirtschaftlich.  
 Inhalt ca. 3 kg, Leistung ca. 150 kg/Std., Gewicht ca. 16 kg, 110/220/380 V.

Auch im Fachhandel erhältlich.



Kisag AG, 4512 Bellach, Telefon (085) 2 45 44




**CROIZET BONAPARTE**  
 COGNAC

IMPORTATEUR:  
 ERNEST FAVRE S. A. - GENÈVE

Reklame-Verkauf!  
**500 Teeglashalter, vernickelt**  
 mit Glas  
 Telefon (041) 2 55 85 per Stück nur Fr. 6.90

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



Knowen Sie den  
**Pony-Kleinskilift?**

Er kann in einem Tag montiert werden. Lieferbar mit Elektro- oder Benzinmotor. Verlangen Sie unsern Sonderprospekt!

Walter Stadel, Maschinenfabrik  
 8618 Oetwil am See, Tel. (051) 74 42 63



## Grand Hotel Europe, Luzern, macht sein Geschäft mit Reisebureaux

Wenn man von Luzerns Grand Hotels spricht, denkt man vor allem an die drei Häuser «Schweizerhof», «National» und «Palace». Beinahe nur Eingeweihte wissen, dass es unweit des Palace, östlich des Carlton Tivoli noch ein weiteres Grand Hotel gibt, das «Europe», dessen Geschichte allerdings weniger spektakulär ist als die der drei erstgenannten Häuser, das jedoch im Luzerner Fremdenverkehr eine nicht unwichtige Rolle spielt. In der kürzlich erschienenen Schrift «Die Luzerner Hotellerie» von Dr. Othmar Fries erfahren wir aber praktisch nichts über dieses Haus, das mit seinen 155 Doppel- und gegen 60 Einzelzimmern – die meisten mit Bad oder Dusche – nahezu 400 Betten anbieten kann und damit zu den grössten Häusern nicht nur Luzerns, sondern unseres Landes überhaupt zählt und das auch renditemässig weit obenaus schwingt. Ein einziger Satz ist ihm in der genannten Schrift gewidmet, des Inhalts, dass 1877 der Ruin des Hotels eintrat. Es lohnt sich indessen, aufgrund der eher spärlich vorliegenden Angaben auf die Entwicklung des «Europe» einzugehen, das von jeher in der Luzerner Hotellerie hinsichtlich der Betriebsführung eine Sonderstellung einnahm und auf anderen Wegen als die drei Grossen zu wirtschaftlichem Erfolg gelangte.

### Das «Europe» wechselte häufig den Besitzer

Das Gelände, auf dem das «Europe» heute steht, gehörte zu dem im Katasterplan als Grundhof bezeichneten Käppelhof. Vom Käppelhof, nachmals Tivoli, Haldenstrasse, wurde 1873 vom damaligen Besitzer, Herrn Hallauer, eine Parzelle an Jakob Beutler, Schreinermeister von Kadelburg, Grossherzogtum Baden, im Ausmass von 42076 Quadratmass verkauft. Zu diesem Bauland wurde von Jakob Beutler eine im Besitze von Architekt J. Weber befindliche Parzelle des Käppelhofes hinzugekauft. Auf diesen Grundstücken begann Beutler im Jahre 1873 mit dem Bau des Hotels «Europe», das im folgenden Jahr fertiggestellt wurde. An dieser Stelle ein Grosshotel zu erstellen, kam einem Wagnis gleich. Dem Bau lag die spekulative Idee zugrunde, dass in der äusseren

der Konkurs eröffnet. Aus der Konkursmasse James Menthas erwarben die Gebrüder Oswald & Co. von Basel die Liegenschaft Hotel «Europe» mit Nebengebäuden zum Preise von 555 000 Fr., während das übrige Grundstück von 10 308 Quadratmass zu 500 000 Fr. an die Kantonalbank Zürich ging. 1890 wurde die Liegenschaft der Gebr. Oswald, Peter und Mathias Oswald, Bankier in Basel, zugeschrieben. 1904 erwarben die Gebrüder Hagen das Hotel ohne Mobilium zum Preise von 460 000 Franken und verkauften es vier Jahre später mit Mobilium an Richard Matzig zum Preis von 1 Million Franken. 1929 ging es in den Besitz der Gebrüder Matzig zu 1,2 Millionen Fr. über. Die Krise der dreissiger Jahre – nachdem die Söhne Matzigs nach dessen Tod im Jahre 1932 das Haus nicht zu halten vermochten – führte zum Konkurs. Das «Europe» wechselte erneut den Besitzer, indem die neugegründete Immobiliengesellschaft PIAG das Haus in der konkursamtlichen Steigerung für 645 000 Franken erwarb. Als Inhaber dieser Aktiengesellschaft zeichneten Dr. Albert Riedweg, Dr. Franz Meyer und Bankverwalter Brunner. Im Jahre 1945, nach dem Ausscheiden von Dr. Riedweg und Bankverwalter Brunner, änderte die PIAG ihre Firmenbenennung in «Grand Hotel Europe AG» um. Soviel über die Handänderungen, die uns das Schicksal eines Hauses aufzeigen, das ein bewegtes Auf und Ab kannte, während dem viel Geld verloren ging.

### Richard Matzig – ein Hotellier von Format

Über die Hotellführung während der Jahre 1874 bis 1908 bestehen keine genauen Angaben. Man weiss nur, dass der nachmalige Gründer des grössten schweizerischen Hotelunternehmens, der Bürgenstock-Hotellier Fritz Bucher-Durrer, im Hotel «Europe» tätig gewesen ist. 1908 fand das Hotel in Richard Matzig einen gewandten, bestausgewiesenen Hotellier als neuen Besitzer. Matzig hatte von der Pike auf alle Chargen durchlaufen. Die touristischen Aufschwungsjahre bis 1914 sicherten ihm den Erfolg. Als in den Kriegsjahren 1914–18 das grosse Hotelsterben einsetzte, das sich in den dreissiger Jahren und



Halde, im Bellerive-Quartier, ein Kopfbahnhof der Gotthardbahn, eventuell der Südostbahn, errichtet werde. Deshalb war vorgesehen, das neue Hotel als Hotel Terminus zu eröffnen. Geldgeber für den Bau war in erster Linie der bekannte Finanzmann und Bankier Knorr, Inhaber der Kreditanstalt Zürich und Luzern und Gründer der Dampfschiffgesellschaft auf dem Vierwaldstättersee. Am 10. August 1876 verkaufte Jakob Beutler die Liegenschaft an James Mentha von Neuenburg, Hotellier in Luzern, zum Preise von 1 737 000 Franken. Wegen Nichteinhaltung des Kaufvertrages – Mentha hätte noch eine Kaufpreistanz von 77 641 Franken zu zahlen gehabt – wurde 1877

während des Zweiten Weltkrieges fortsetzte, verstand es Matzig das Haus heil durch die schlimmen Zeiten zu steuern und es nach dem Ersten Weltkrieg zu neuer Blüte zu bringen. Hätte nicht der unerwartete Tod seiner Aufbauarbeit ein jähes Ende gesetzt, so wäre es 1934 wohl kaum zum Konkurs gekommen. Es war für das «Europe» ein Glück, dass Matzig sich auf die tüchtige Mitarbeit von Josef Dönni stützen konnte, der bereits 1932 die Leitung des «Grand Hotel Europe» übernommen hatte, und es zeugte für die Wertschätzung Dönnis, dass nach dem Konkurs des Hauses Dönni dem neuen Besitzer, der PIAG, volle Gewähr für fachkundige Führung des grossen Hotelunternehmens

Die Seefront des Hotels



Dem Hotel vorgelagert ist ein grosser Garten



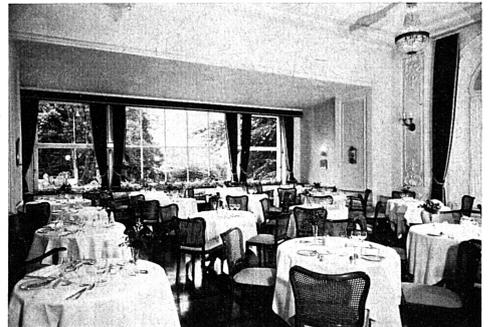
Blick in die Halle

mens bot. Von diesem Zeitpunkt an bis auf den heutigen Tag ist die Familie Dönni für das Geschick des Hauses verantwortlich.

### Die Ära Dönni ist gekennzeichnet durch ...

Josef Dönni war bereits 1910, vorerst als Chasseur und Liftboy, unter Richard Matzig in die Dienste des Hotel Europe getreten. Hier fand er auch seine Frau, eine gebürtige Burri aus Malters, die 1910/11 18jährig, bei Herrn Matzig zunächst als Kinderfräulein und später als Privatsekretärin arbeitete. In der Schule dieses Selbstdemans erwarb sie ihre ersten grundlegenden Kenntnisse im Hotelfach, die sie später im Parkhotel Interlaken und im Kursaal Bern vervollkommnete. Als dann die PIAG 1934 mit Dönni einen 10jährigen Pachtvertrag schloss, gelang es dem Pächterehepaar durch zielbewusste Acquisitionsarbeit und unermüdelichen Einsatz das Hotel wieder zu voller Entfaltung zu bringen, bis der Beginn des Zweiten Weltkrieges der Aufbauarbeit ein jähes Ende

nur noch drei Aktionäre vorhanden: Dr. Franz Meyer mit 45% der Aktien, die Familie Dönni mit 40% und Architekt Schmidli mit 10%. Der mit dem Hotelbetrieb vertraute Jos. Dönni wurde Verwaltungsratspräsident. Nun galt es, das Hotel wieder instand zu setzen und die Vorarbeiten für die Wiedereröffnung des Hauses in Angriff zu nehmen. Mit Hilfe von Unternehmern und Aktionären, sowie eines Darlehens der SHTG, gelang es, 350 000 Franken zusammenzubringen. Es war auch noch ein Rest von den Arbeitsbeschaffungssubventionen zu erhaschen. – Nun konnte mit der Wiederinstandstellung und mit dem Ausbau des Hauses begonnen werden. Vor allem wurden Bäder eingebaut und die Möblierung erneuert. 15 Tage nach Baubeginn erkrankte Josef Dönni und verschied Ende des Monats. Nun ruhte die ganze Last auf den Schultern der Witwe Dönni, die durch ihr umsichtiges Wirken hinter den Kulissen schon lange die Seele des Hauses war. Diese energische Frau erhielt nun, nachdem ihr Schwager, der Weinhändler Louis Dönni, das Präsidium im Verwaltungs-



Ein Teil des geräumigen Speisesaals



Der bogenförmige Gang, der zum verlängerten Arm der Halle.

Die stimmungsvolle Bar mit originalen Wandornamenten

setzte. Während des Krieges wurde das Haus in ein Militärsanatorium verwandelt. Das «Europe» war eines der wenigen Hotels, mit denen das Eidg. Militärdepartement einen Pachtvertrag abgeschlossen hatte. Auch während dieser Zeit war es die grösste Sorge des Hotelier-Ehepaars Dönni, das Haus, das sie wie ein Kleinod hüteten, nicht allzu stark durch die militärische Belegung zu Schaden kommen zu lassen. Das Pächterehepaar Dönni hatte schon seit einiger Zeit den Wunsch gehegt, sich am Unternehmen direkt zu beteiligen. Die Gelegenheit bot sich Ende 1945, als der Ankauf der Aktien aus dem Besitze von Dr. Albert Riedweg möglich wurde. Jetzt waren praktisch

rat übernahm, als Delegierte des Verwaltungsrates die Zügel in die Hände.

### ... unablässige Erneuerung und Modernisierung

Als betriebswirtschaftlicher Berater stand ihr Vizepräsident F. Flühmann von der SHTG während 20 Jahren zur Seite. Frau Dönni leitete die baulichen Veränderungen und besorgte die Modernisierung der Einrichtungen, die Beschaffung neuer Möbel und Vorhänge. Sie trachtete stets danach, mit eigenen Mitteln und eigenen Handwerkern (Schreibern, Tapezieren usw.) das Haus instand zu halten. Gerade das

war Frau Dönnis Stärke, mit verhältnismässig geringen Kosten einen Raum und ein Zimmer nach dem Andern zu renovieren, komfortmässig zu verbessern und das ganze Haus schön und zweckmässig einzurichten. Für die Betriebsführung selbst engagierte sie als Direktor O. Dietschy von Rheinfelden, später G. Schütz, heute Pächter der «Krone» in Solothurn, und nach ihm G. Meier. Schon im ersten Jahr liess sich der Geschäftsgang sehr befriedigend an. Es wurde ein Umsatz von 650 000 Fr. erzielt. Die aufgenommenen Kredite wurden innert kürzester Frist zurückbezahlt.

gross und mit den modernsten Apparaten ausgerüstet. Ihre Leistungskapazität ist auf die Grösse des Hauses abgestimmt. Gardemanger, Patisserie, Kühlräume und Economat gliedern sich zweckmässig in den Küchenbereich ein. Die Wäscherei befindet sich in einem relativ neuen Nebengebäude hinter dem Hotel und wird mit Dampf betrieben, den ein mit Öl geheizter Dampferzeuger liefert. In den hellen Räumen sind alle nötigen Installationen (Waschmaschinen, Tumbler, Mangeln) vorhanden. Die Näherer befindet sich im Hoteltrakt. Imposant nehmen sich die vielen grossen Kä-



Eines der schönen, grossen Doppelzimmer.

Insangem wurden im Laufe der zwei Jahrzehnte gegen 5 Mio Franken investiert. Dieses Geld konnte aus dem Betrieb herausgewirtschaftet werden.

**Das Hotel macht sein Geschäft mit «parties»**

Diese Erneuerungsanstrengungen bildeten eine Voraussetzung des Erfolges; aber worauf beruhte dieser? Ein Haus, das höchstens an die 400 Personen beherbergen kann, das nur eine relativ schmale Front gegen Süden aufweist und dessen Zimmer sich zum grössten Teil in den Seitenflügeln befinden, konnte nur ins Geschäft kommen, indem es mit Reisebüros zusammenarbeitete. Das «Europe» ist denn auch stets ein Reisebürohotel geblieben, d. h. es arbeitete fast ausschliesslich mit Gruppen. Lange Zeit war «Cook and Son Ltd.» der hauptsächlichste Gästelieferant. Durch die Zusammenarbeit mit diesem Reisebüro, und später noch mit andern, gelang es dem Haus, sich einen weit überdurchschnittlichen Besetzungsgrad zu sichern. Anfänglich waren es vielfach billige Gruppen, die vorwiegend im hinteren Teil des Hauses untergebracht wurden, während die Front gegen den See mit zahlungskräftigerer Kundschaft belegt wurde. Dieses Nebeneinander von Gruppen mit Leuten aus verschiedenen Gesellschaftsschichten hatte selbstverständlich seine Nachteile. Mit der Zeit und im Zuge der sukzessiven Komfortverbesserung trat eine Verlagerung der Kundschaft auf besserzahlende Gäste ein. Es ist bemerkenswert, dass nach Herkunft der Gäste ursprünglich die Engländer weit überwiegen. Selther ging ihr Anteil auf 20% zurück, während der der Amerikaner auf 60 bis 70% gestiegen ist.

**Hoher Komfort**

Wenn auch das Haus nicht zur Luxusklasse gehört, so sind doch die weitläufigen öffentlichen Räume sehr geschmackvoll gestaltet und die Zimmer, wie bereits erwähnt, überwiegend teils mit Bad oder Dusche versehen; in vielen Zimmern sind Bad und WC getrennt. Für Parties besteht ein eigener Speisesaal, der 180 Personen fasst. Daran anschliessend liegt ein Restaurant, das den übrigen Gästen als Speisesaal dient.

Der Service erfolgt von einem grossen praktischen Office aus. Die Aufenthaltsräume für die Gäste sind weitläufig und behaglich eingerichtet, so die Halle, zu der auch der bogenförmige breite Gang mit seiner bequemen Sitzgruppen zählt. Eine farbenfrohe Bar ist eine der letzten Neuerungen des «Europe»: sie lädt zu angeregtem Verweilen ein.

Auch für die Angestellten ist gut gesorgt. Sie sind alle in komfortablen Einer-, Zweier- und Dreierzimmern untergebracht. Nett eingerichtete Personalräume für die Küche, das weibliche Personal, die Handwerker und Kellner ermöglichen die Verpflegung in besonderen Abteilungen.

**Der betriebliche Sektor ist up to date**

Die eigentlichen Betriebsräume entsprechen ebenfalls neuzzeitlichen Anforderungen. Die Küche ist hell und

sten mit der fein säuberlich aufgestapelten Wäsche aus. Die riesigen Bestände, die schon immer den Stolz von Frau Dönni bildeten, zeugen von vorsorglicher Eindeckung, was dem Haus nach der militärischen Einquartierung während der Kriegsjahre zugekommen ist. Die Heizungs- und Warmwasseranlage funktioniert vollautomatisch. Ein mit Öl beheizter Verbrennungskessel gestattet auch die Verbrennung von Abfällen, Holz und Papier, und ein «Hauden-Lukas» zerkleinert mit 6 t Druck Büchsen und Glas. Da im «Europe» fast alle Schreiner- und Malerarbeiten mit eigenen Handwerkern ausgeführt werden, sind die entsprechenden Werkstätten vorhanden.



Frau Paula Dönni — die Seele des Hauses

Das Grand Hotel Europe präsentiert sich nach einer zwanzigjährigen Aufbauperiode in tadellosem Zustand. Dies ist vor allem Frau Paula Dönni-Burri zu verdanken, deren ganzes Sinnen und Trachten darauf gerichtet war und ist, das Haus baulich und einrichtungsmässig in einwandfreiem Zustand zu erhalten. Sie hat ihre Seele ganz dem «Europe» verschrieben und das getan, was vom Standpunkt der Schweizer Hotellerie in höchstem Masse wünschenswert ist: Konsequente Erneuerung in allen Bereichen des Betriebes. Mit fast übermenschlichem Einsatz ist es ihr im Einvernehmen mit den Aktionären gelungen, im Verlaufe von 20 Jahren nicht nur rund 5 Millionen Franken in das Haus zu investieren, sondern auch die Schuldenlast nicht anwachsen zu lassen. — Wir gratulieren zu dieser Leistung!

**Gastronomisches Kollegium in Baden**

Nationalratspräsident Dr. Schaller und Swissair-Direktionspräsident Dr. Bächtold geehrt

Im alterwürdigen Tagungsraum der aargauischen Bäderstadt am Limmatknie — Saal, in dem während nahezu 300 Jahren, von 1424 bis 1712 die Bundesversammlungen der Alten Eidgenossenschaft sich abwickelten — fand dieser Tage ein Culinarisch-Gastronomisches Kollegium Basiliensis ganz besonderer Art statt. Der frühere Chefredaktor des «Aargauer Volksblattes», Dr. August Bärlocher, berichtete u. a. darüber:

«... Im Tagungsraum versammelten sich Leute vom Gastgewerbe der Stadt Basel zur Vornahme einer besonderen Ehrung. Anwesend waren Dr. Alfred Kienberger vom Hotel Drei Könige am Rhein in Basel, der Obmann des Culinarischen Kollegiums Basel, Dr. Alfred Schaller, derzeitiger Präsident des Nationalrates, Dr. Walter Bächtold, Direktionspräsident und Delegierter des Verwaltungsrates der Swissair, Herr Wick vom gleichen Basler Kollegium, und Stadtmann Max Müller; alle mit ihren Gattinnen.

**Im Mittelpunkt stand die feierliche Ehrung von Dr. Schaller und Dr. Bächtold**

wegen ihrer hervorragenden Verdienste, welche sie sich um das Culinarisch-Gastronomische Kolle-

gium in Basel erworben haben. Dass diese Ehrung in Baden und nicht in Basel durchgeführt wurde, hat seinen ganz besonderen Grund: Der Obmann des genannten Basler Kollegiums, Dr. A. Kienberger, ist mit der Stadt Baden in ganz besonderer Weise verbunden. Seine Gattin ist Tochter des unvergesslichen Dr. Jos. Markwalder zum «Sonnegut» neben dem Kurgarten. Er ist Präsident des Thermoalmschwimmbades in den grossen Bädern und einziger Verwaltungsrat des Verenaehofes. So war es sein besonderer Wunsch, die seltene Ehrung der zwei genannten prominenten Persönlichkeiten in Baden vorzunehmen. Das Angebot des Tagungsraumes durch Stadtmann M. Müller wurde freudig angenommen. Die Gäste aus Basel waren beim Betreten des Tagungsraumes, in dem Schweizergeschichte von allen Wänden fliesst, hoch entzückt. Dr. Kienberger entbot sympathischen Gruss. Er klärte auf:

**Was will das Basler Culinarische Kollegium?**

Es will vor allem kein Verein sein, sondern ein freundschaftlicher Zusammenschluss von Gastwirten und Hoteliers, welche ihren Beruf mit ganzer Hingabe

und Liebe pflegen, die Standesehre hochhalten, die bestrebt sind, ihren Gästen kulinarisch und menschlich das Beste zu bieten und was ganz besonders schön ist: ihre treuesten Mitarbeiterinnen, ihre Frauen, zu ehren. Gründer war Emil Vogt, der in seinem «Flügelrad» das Ideal und Vorbild einer gut geführten Gaststätte aufgestellt hat. Die Gründung geschah im Jahre 1938. Dieses Kollegium will bewusst nicht zahlreich sein; nur rund 15 Mitglieder, die alle vom gleichen Geiste beseelt sind. Ganz besonderer Wert wird auf gute Tafelsets und auf die Förderung eines ganz guten Nachwuchses gelegt. Die geselligen Anlässe des Kollegiums, die immer gross durchgeführt werden, tragen hohen kulturellen Charakter, verschönert durch erstklassige musikalische Vorträge durch berufene Künstler, Dichter und Persönlichkeiten aus dem öffentlichen Leben. Zu diesen gehörten in der Vergangenheit Ernst Zahn und Plyfyer von Allsthoten.

**Der Schutzpatron des Kollegiums**

ist der heilige Vincent, zu dessen Ehren jeweils das Saint-Vincent-Fest am 22. Januar durchgeführt wird. Er steht in Frankreich bei den Vignerons und Gastwirten ganz hoch in Ehren. Die farbenprächtigen Wappenscheiben, welche Dr. Schaller und Dr. Bächtold überreicht wurden, zeigen in der Mitte gross den heiligen Vincent mit weit ausgebreiteten Armen über die Weinberge, mit dem Rebmesser an einer Kette auf seiner Brust. So erhält das gastwirliche Kollegium einen mystischen Einschlag, wie ja das Weintrinken eine sakrale Handlung sein soll.

Was uns am kleinen Fest im Tagungsraum ganz besonders imponiert hat, ist die Freude am Beruf des Gastwirts und des Hoteliers an wahrer

**Gaststätten-Kultur in Beziehung auf**

erstklassige Küche, menschenfreundliche Bedienung, Schaffung einer heimeligen warmen Atmosphäre und einer nur schwer zu beschreibenden, aber von jedem feinfühlenden Menschen geschätzten Ambiente. So wird das Gasthaus zu einer Stätte, in der man gerne verweilt und in die man immer wieder gerne zurückkehrt. Bei uns in der Schweiz kommt noch dazu, dass wir ein Gast- und Touristenland sind und mit einer hochstehenden Tafelkultur der Heimat und der ganzen schweizerischen Volkswirtschaft grössten Dienst erweisen.

Am Fusse der Wappenscheibe für Dr. Bächtold heisst es: «Dem verehrten Direktions-Präsidenten und Delegierten des Verwaltungsrates der Swissair, Herrn Dr. Walter Bächtold, in dankbarer Anerkennung für

die dem Culinarisch-Gastronomischen Kollegium erwiesenen Dienste». Dr. Bächtold sagte: Wir liegen zwar weit auseinander, das alterwürdige, eingesehene Gastgewerbe mit seinem konservativen Charakter und die stürmisch in alle Welt vordringende Swissair. Aber gerade diese Synthese ist schön, sie ergänzen sich gegenseitig aufs allerbeste. — Im gleichen Ton antwortete der reddegewandte Präsident des Nationalrates, Dr. Schaller, der in Dr. Bächtold seinen ehemaligen Kollegen bei der SBB begrüsste. Das von ihm angestimmte Hohelied auf die gepflegte



schweizerische Gastlichkeit, auf die Kunst wahrer Menschenfreundlichkeit und edler Tafelfreuden klang in aufgelockerte, herzliche Freude und Dank aus.

Unser Tagungsraum hat schon viele grosse Anlässe erlebt, aber nur ganz wenige von dieser Schlichtheit, Natürlichkeit, Intimität und wahrer Lebensfreude. Es war ein kleines Fest, aber ein unvergesslich schönes Fest — eine kleine Tagung im farbenfrohen Glanz der Wappen der acht alten Orte.»

**Pour une étude prospective du tourisme valaisan**

Lors de la session du Grand Conseil, l'importance du tourisme valaisan a été démontrée par M. Borner, de Sion, qui a proposé quelques moyens de poursuivre l'équipement du pays. Son exposé est intéressant et nous le donnons dans sa totalité, en précisant que la réponse du gouvernement n'a rien apporté de nouveau, soulignant le bon travail de l'Union valaisanne du tourisme, et rappelant qu'aucun service du tourisme n'est prévu à l'Etat pour l'instant. Ciy

Sur le plan touristique, le Valais enregistre chaque année de nouveaux records d'affluence, accusant aujourd'hui des chiffres de nuitées qui auraient paru utopiques, il y a une vingtaine d'années.

Dans toutes les stations surgissent des constructions nouvelles, des installations de remontées mécaniques, des travaux d'aménagements de tout genre. La conjoncture actuelle pose quantité de problèmes pour l'avenir. Le moment est venu de mettre un terme à l'enlaidissement de certains sites et à une prolifération désordonnée des constructions à buts touristiques. Il faut considérer les problèmes nouveaux dans la perspective de l'an 2000. Il convient de prévoir, d'organiser, de planifier pour mettre en œuvre l'encadrement croissant du territoire. Si l'on a la chance de posséder des régions touristiques magnifiques, il est nécessaire de les conserver et de transmettre, aux générations futures, une industrie touristique saine, équilibrée et valable.

Voilà pourquoi, une étude prospective sur le tourisme valaisan s'impose.

L'étude prospective est urgente, car depuis quelques années, le tourisme subit une phase de transformation.

Les voyages et les vacances ne sont plus un privilège des milieux fortunés, mais un besoin et un droit de toute la population. Le tourisme est devenu un phénomène social et collectif concernant toutes les couches et toutes les classes d'âge, se diversifiant à l'infini selon les critères et les possibilités de chacun.

En Suisse, comme à l'étranger, la généralisation des congés payés a créé la base d'une participation des salariés au tourisme. De plus, la prolongation des vacances, la semaine de 5 jours, ainsi que la diminution du nombre d'heures de travail posent le problème de l'occupation des loisirs. Ce mouvement irréversible augmente chaque année le nombre des touristes. Toutes ces modifications structurelles nécessitent un inventaire des équipements actuels, une adaptation des aménagements, et surtout, une planification à longue échéance.

Dans la promotion touristique, tentée par tous les pays, il s'agit de maintenir son rang et de demeurer à l'avant-garde. En vue de cela, il est nécessaire d'analyser tous les domaines susceptibles d'apporter des éléments positifs et constructifs pour l'avenir de notre tourisme.

Si nous avons parlé de prospective, c'est précisément pour souligner qu'il s'agit de construire l'avenir. Or, comment construire l'avenir si ce n'est en planifiant?

Les éléments de cette planification sont très nombreux. Nous nous contenterons de l'énumération suivante:

1. L'aménagement du territoire, avec l'étude particulière des plans locaux et régionaux en tenant compte des zones de construction et des zones de loisirs.

2. La sauvegarde des sites nécessite la création de réserves naturelles ou communales (promenades, lacs, barrages, bisses, excursions alpines).
3. La protection des eaux, dont la réalisation est déjà bien amorcée par les services publics.
4. Les voies de communications (route-rail-air) tant intérieures qu'extérieures au canton, en tenant compte des facteurs actuels et d'avenir: l'auto, l'avion, l'hélicoptère.
5. L'équipement d'une station comportant, à part tous les services publics,
  - les remontées mécaniques
  - les parking
  - les places de jeux et de sport
  - piscines — patinoire — place de curling — cours de tennis — manèges — éventuellement terrain de golf — héliport.
6. L'analyse du marché touchant la clientèle étrangère ou suisse, en fonction du standing de la station, de son altitude, de son climat, de son exposition.
7. Les instituts d'éducation: pensionnats — collèges — écoles.
8. La formation professionnelle: pour les patrons d'établissements, leurs cadres, leurs employés, ainsi que des guides, maîtres de sport et professeurs de ski, patin, etc.
9. L'étude du climat avec ses effets sur l'organisme en vue des cures de détente, d'entraînement ou en vue de la publicité.
10. Le prolongement des saisons touristiques traditionnelles et le développement d'un tourisme hors saison dans le cadre d'une politique d'étalement et d'organisation des vacances.
11. La propagande et les moyens publicitaires.
12. Les problèmes de financement qui se poseront à l'Etat, aux communes, aux sociétés et aux particuliers pour réaliser l'ensemble du programme.
13. La législation indispensable à une telle planification.

Cette énumération n'a pas un caractère exhaustif, toutefois, elle suffit à démontrer l'importance du problème. Chacun de ces 13 points mériterait un plus long développement.

En guise de conclusion, rappelons simplement que le tourisme est une industrie d'exportation, dont la rentabilité est des plus rapides. Cette industrie ne se contente pas d'apporter des ressources importantes en devises, elle offre aussi de nouvelles possibilités d'emploi, permet de diversifier les activités économiques et procure des recettes fiscales qui ne sont pas négligeables.

Une telle industrie, en plein essor, mais dont l'avenir pourrait tourner au marasme, mérite toute l'attention du gouvernement.

**De belles promesses pour février**

La saison avait eu un maximum d'occupation pendant les fêtes, puis a connu une nette baisse durant ce que l'on appelle ce fameux trou de janvier. Mais cette accalmie n'est que passagère, puisque les stations annoncent une occupation réjouissante dès la fin janvier et pour tout le mois de février.

Le beau temps n'a cessé de régner, en Valais, et les sportifs peuvent ainsi profiter au maximum des bonnes conditions d'enneigement et du bon air de la montagne.

**Chronique vaudoise**

**Propagande lointaine**

Les restrictions monétaires britanniques imposent aux offices de tourisme de travailler davantage encore que par le passé les marchés d'outre-mer. Lausanne, en 1966, a obtenu une avance très sensible du nombre des nuitées américaines et ce succès provient en grande partie des démarches régulières de l'Association des Intérêts de Lausanne et de plusieurs hôteliers, soit auprès des agences de voyages réunies en congrès de l'ASTA, soit à l'occasion de déplacements individuels.

Depuis cette année, plusieurs grandes agences ont fait figurer Lausanne sur les itinéraires des « escorted tours » et de nombreux groupes sont attendus, à des titres divers : congrès, séminaires, « incentive », etc. Cette semaine partent pour les Etats-Unis M. Jacques Papazian, chef des agences de voyages de Lausanne-Palace, et Mlle Jacqueline Bailly, responsable du service de publicité et de « public-relations » de l'Association des Intérêts de Lausanne. Leur voyage les conduira successivement à Montréal, Chicago, Détroit, Pittsburgh, Washington, Philadelphie et New York; tandis que M. Papazian rentrera en Suisse après trois semaines, Mlle Bailly demeurera encore deux mois aux Etats-Unis où elle travaillera en étroite liaison avec l'Office national suisse du tourisme.

L'effort lausannois n'est pas unique en son genre. Montreux ne reste pas inactif et ses démarches individuelles lui ont valu déjà de nombreux succès. Le sous-directeur de l'Office du tourisme de Montreux, M. Nobs, sera également aux Etats-Unis en février. On peut espérer que ces efforts conjugués vaudront bientôt au tourisme vaudois un gain notable de nuitées américaines.

**De Paris aux bords du Léman**

Le 28 avril prochain s'ouvrira à Paris, à l'Hôtel de Rohan, une exposition d'art et d'histoire: « Quatre siècles d'alliances franco-suisse ». Cette exposition organisée conjointement par le Ministère des affaires culturelles à Paris et la Fondation Pro Helvetia sera présentée au château de Coppet dès le mois de juillet. Ce sera un événement touristique de grande valeur pour la région lémanique.

L'exposition, comprenant quatre parties distinctes, évoquera en particulier les relations franco-suisse pendant la période des alliances (1444-1830) pendant laquelle les deux pays furent en contact spécialement étroit.

Rappelons que Paris verra pour sa part la magnifique exposition des chefs-d'œuvre des collections privées de la Suisse, qui fut l'un des grands succès lausannois de l'Expo 64, et que le Musée des Beaux-Arts de Lausanne abritera pour la troisième fois la « Biennale internationale de la tapisserie », organisée par le Centre international de la tapisserie ancienne et moderne fondé à Lausanne par Jean Lurçat.

**Déficits ferroviaires**

Du fait des dispositions légales actuellement en vigueur, les communes intéressées à l'exploitation d'entreprises de transport privées doivent participer à la couverture d'une part des déficits. C'est une charge particulièrement lourde pour la commune de Montreux qui, pour la seule entreprise du Montreux-Oberland bernois, a dû payer en 1966 926 fr. pour sa part; à quoi s'ajoutent 8689 fr. pour la part du déficit que Montreux doit payer sur les résultats d'exploitation des chemins de fer électriques veveysans...

Mais il a fallu participer également il y a deux ans, par un montant d'un demi-million, à l'assainissement financier et au renouvellement technique de la Compagnie du Montreux-Oberland bernois et fournir aussi une aide non négligeable à la Compagnie de navigation sur le lac Léman; tous ces subsides pèsent lourds dans les budgets communaux!

**La guerre continue**

La petite guerre continue dans la plaine du Rhône au

sujet de l'emplacement de l'aérodrome de Rennez. Les communes agricoles ne veulent pas attendre parler d'une piste sur leur territoire mais la verraient volontiers ailleurs... voire même sur sol valetain! La suite à bientôt!

**Chronique fribourgeoise**

**Importante Inauguration aux Paccots**

Les milieux touristiques du canton de Fribourg ont reçu un très original faire-part de naissance; il concernait l'arrivée en ce monde des loisirs et des sports d'un nouveau skiffit au doux nom de la Cierne, dans la plaisante et grandissante station de Châtel-St-Denis/Les Paccots.

Ce quatrième téléski a une longueur de 1200 mètres, une capacité horaire de 1000 skieurs; il complète judicieusement le complexe des remontées-pentes des Paccots, dont on connaît déjà les installations de Corbetta, du Pralet et de Borbuintze. La capacité totale des 4 skiffits s'élève à environ 3000 personnes à l'heure, ce qui est très appréciable si l'on songe au succès et à la fréquentation de cette sympathique station, dont l'essor réjouissant reflète le dynamisme de ses responsables.

Au cours du baptême de la Cierne, les invités furent salués par M. Victor Pilloud, président de la Société des skiffits; ils assistèrent à la bénédiction de l'installation par l'abbé Henri Schordret, alors que M. Claude Genoud, président du Gouvernement fribourgeois, coupait le ruban symbolique.

Après un apéritif géant indispensable pour arroser ce joyeux événement, un succulent dîner fut servi à tous les invités à l'Hôtel Dent-de-Lys, où se déroula notamment la partie officielle de cette inauguration.

Il ne nous reste qu'à formuler des souhaits de bonheur à ce nouvel élément de l'équipement touristique d'hiver et à espérer qu'il fera honneur à ses protecteurs et aux milliers de skieurs qu'il va promener là-haut sur la montagne.

**L'aviation fribourgeoise à l'heure du Concorde**

On dit toujours que le Fribourgeois aime voir ce qui se fait ailleurs; il possède peut-être dans sa nature un désir d'évasion et ce ne sont pas les membres du Club fribourgeois d'aviation qui vont me démentir. La dernière assemblée générale de la cœlestre société a permis de constater l'importance de l'année 1966 et de grands progrès: 320 membres sont inscrits au groupement qui exploite deux aérodromes, soit celui d'Ecuvillens et celui de Bellechasse. L'activité aéronautique se résume en quelques chiffres:

1302 heures de vol, 6843 vols effectifs, 13 828 mouvements enregistrés à Ecuvillens, 4351 passagers transportés, 258 jours de trafic; d'autre part, le Para-Club romand, groupement de parachutistes, a enregistré 709 sauts; ses sauteurs ont participé à de nombreuses compétitions internationales.

L'exploitation de l'aérodrome d'Ecuvillens prenant de plus en plus un aspect commercial, il a été décidé de confier sa gestion à Coop-Aviation, société créée par les membres du Club fribourgeois; ce dernier pourra plus facilement se consacrer à ses activités sportives.

1967 marquera certaines réalisations importantes: agrandissement du restaurant, engagement d'un instructeur permanent, organisation de vols commerciaux et de vols de nuit, achat d'appareils, etc. La nouvelle organisation de l'aviation fribourgeoise et la perspective de voir ses installations se moderniser constituent également pour le tourisme du canton un about incontestable.

De là, à dire qu'en chaque Fribourgeois il y a deux ailes qui se révoltent, il n'y a qu'un pas, qu'à vol d'oiseau l'on peut bien franchir!

**Le Musée gruérien est en fête**

Le Musée gruérien va bientôt fêter le cinquantenaire de la mort de son fondateur, Victor Tissot; de nombreux témoignages de l'activité et de l'art de cet écri-

**M. et Mme A. Hauri, directeurs de l'Hôtel Lorius à Montreux ont pris leur retraite**

En janvier 1959, l'Hôtel-Revue avait le plaisir de féliciter M. et Mme A. Hauri qui venaient de fêter leur 30 ans de direction à l'Hôtel Lorius à Montreux. Aujourd'hui, on nous annonce que ce couple d'hôteliers modérés a pris une retraite bien méritée. Nous nous en réjouissons pour M. et Mme Hauri qui vont enfin pouvoir goûter à quelque repos après une vie et une carrière fécondes consacrées entièrement à l'hôtellerie, à laquelle ils ont fait le plus grand honneur.

M. A. Hauri qui vient de fêter son 70e anniversaire

clientèle suisse et étrangère, et qui s'est acquis une belle renommée bien au-delà de nos frontières. Depuis plus de 37 ans M. et Mme Hauri dirigent cet établissement avec la compétence que l'on sait et ils ont pu donner la preuve qu'ils avaient toutes les qualités nécessaires pour être de parfaits hôteliers connaissant à fond leur métier, et doués de cette patience, de cette persévérance et de cette cordialité qui à tout fait de transformer un client anonyme en un ami de la maison. A différentes reprises, depuis la guerre, l'Hôtel



— puisqu'il est né le 22 janvier 1897 — est originaire de Seengen AG. C'est le type même du selfmade man, qui avait un sens inné de l'hospitalité, les goûts artistiques que doit posséder tout hôtelier qui veut faire de sa maison un home accueillant et les talents d'administrateur, indispensables dans notre profession.

M. Hauri commença sa carrière hôtelière comme apprenti cuisinier à l'ancien Hôtel Univers à Bâle. Puis il fit un stage de commis de cuisine au Schloss Breitenberg, avant de suivre le cours de secrétariat de l'école hôtelière à Lausanne en 1916 et 1917.

Après son service militaire actif, M. Hauri est pendant 2 ans secrétaire télégraphiste au Kurhaus Weissenstein et pendant 2 ans également secrétaire de l'ancien Hôtel Savoy à Lausanne-Ouchy.

Continuant à gravir les degrés de la hiérarchie hôtelière, il est engagé comme sous-directeur de l'Hôtel Royal à Bordighera. Après une année de sous-direction au Grand-Hôtel de Bellagio, il revient en Suisse pour occuper les mêmes fonctions au Rigulim et au Grand-Hôtel Majestic à Lugano. Pendant 7 ans, il est ensuite sous-directeur du Grand-Hôtel de Florence ayant la chance de collaborer avec M. et Mme Gérard Kraft sen.

M. Hauri est enfin nommé directeur de l'Hôtel Lorius à Montreux, hôtel qui a su s'attacher une fidèle

Lorius a été agrandi et modernisé pour répondre toujours mieux aux goûts d'une clientèle nouvelle.

M. et Mme Hauri sont devenus de véritables Montreusiens et se sont toujours vivement intéressés à l'évolution touristique et hôtelière de la station.

En janvier 1959, l'Hôtel-Revue avait également au plaisir de publier une interview de M. Max Hauri, fils de M. et Mme Hauri, qui était le digne héritier de qualités et des traditions hôtelières familiales. Il avait en effet accédé au poste de chef du ravitaillement de l'Iran-Air, ce qui lui a donné l'occasion de faire de nombreux déplacements avec le Shah de Perse, appartenant ex-officio à l'équipage de l'avion privé de l'empereur d'Iran et de sa suite.

Nous félicitons sincèrement M. et Mme Hauri pour leur longue carrière et pour tout ce qu'ils ont fait en faveur de l'hôtellerie et du tourisme suisses. Ce sont de tels hôteliers qui constituent l'armature de notre branche et qui contribuent, dans une large mesure, à perpétuer les traditions hôtelières qui ont valu à notre pays la réputation de pays du tourisme par excellence, réputation que nous devons à tout prix défendre et conserver. Nous souhaitons à M. et Mme Hauri de nombreuses années de paisible retraite, sachant bien que c'est difficile pour des hôteliers qui ont toujours voulu à agrémenter les vacances et les séjours des autres, de penser enfin à eux-mêmes.

vain sont conservés dans ce Musée qui réunit des documents de Guy de Maupassant, Paul Verlaine, Emile Zola, Jules Renard, Maurice Maeterlinck, Guillaume Apollinaire et bien d'autres encore. Ces collections sont très précieuses; elles sont actuellement présentées au public qu'un tel jubilé attire tout particulièrement.

**Un hiver très printanier**

Le temps printanier de cet hiver, et chacun en con-

viendra, incite des milliers de sportifs à gagner, sur-tout le week-end, les stations de ski.

Les stations fribourgeoises ont connu, au cours de ces derniers week-ends précisément, un très grand affluence et quelques journées-record. Une excellente neige les attendait d'ailleurs, alors que des routes complètement sèches les y conduisaient. Il n'y manquait, après tout, bien peu de choses à ce printemps, si ce n'est des petits oiseaux, des fleurs...

(suite page 10)



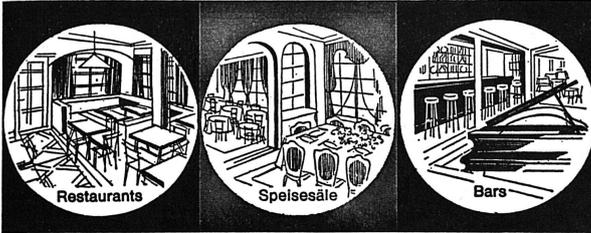
**Egla** QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN  
EGGER & CIE., Weberei, Langenthal  
Telephon (063) 2 18 14

jetzt Spezial-Angebot von **MAGGI** 1 kg Spargelcrème gratis  
beim Kauf des 12-kg-Suppen-Kombipaketes  
zum Spezialpreis von Fr. 60.50 statt Fr. 68.—  
jetzt bestellen!  
Maggi oder Ihr Grossist liefern alle drei: Maggi-, Crosse & Blackwell- und Nestlé-Produkte

**Englisch in England**  
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH BOURNEMOUTH LONDON  
Staatlich anerkannt - Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer - Hauptkurse, Eintritt jeden Monat - Ferienkurse, Eintritt jede Woche - Spezielle Sommerkurse in London - Handelskorrespondenz - Literatur - Übersetzungen - Vorlesungen - Freizeitgestaltung - Exkursionen - Ausführliche Dokumentation von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich  
Seefeldstrasse 45, Telefon 051/47 79 11, Telex 52529

**GETRÄMA 67** 3. FACHMESSE FÜR GETRÄNKE-INDUSTRIE UND KELLEREI-BEDARF  
Standfläche: 4000m<sup>2</sup> gedeckte Halle, und 5000m<sup>2</sup> Freigelände  
Aussteller-Interessenten erhalten Unterlagen durch die Fachmessen AG, Sekretariat Geträma 67, CH-8957 Spreitenbach, Telefon 056/3 60 61  
**ZÜRICH** Fachmessen Spreitenbach **TOR**  
**3.-9. April** 0900-1800 Uhr

**Schlüssel-Anhänger** elegant, solid, lackschönend, unverwundlich, robust, mit Ziffern- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!  
Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 55 85  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**  
Couple d'hôteliers, disposant des fonds nécessaires, cherche à acheter  
hôtel-restaurant, env. 60-80 lits de préférence Suisse romande.  
Faire offre sous chiffre CH 2147 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.  
**Tische + Stühle** für jeden Bedarf  
**Gästezimmer** Sehr viele verschiedene Modelle.  
Verlangen Sie unsern Gratiskatalog  
**KEUSCH** + Sohn AG  
Telefon (057) 7 42 84  
5623 Boswil AG



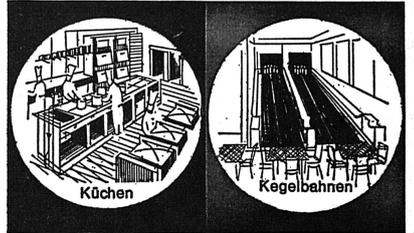
## WE RA - Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert.  
Über 4500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

WE RA AG  
Bern/Zürich

**WE RA**

3000 Bern, Gerberngasse 23-33, Telefon (031) 22 77 51-54  
8003 Zürich, Zurlindenstrasse 213, Telefon (051) 23 63 76



Küchen

Kegelebahnen

**Carlsberg**  
dänisches Weltbier aus Kopenhagen für  
verwöhnte Gaumen. In Flaschen und Dosen.  
Erhältlich in guten Restaurants  
und Ladengeschäften.  
Importeur: Ausländische Biere AG, 4000 Basel  
Tel. 061 34 26 26

## Hero Fruit Cocktail

(Dose Nr. 10, 3,5 kg)

### in neuer, erstklassiger Qualität. Mit dem Gutschein erhalten Sie eine 1/1-Dose gratis

**Hero**  
Fruit Cocktail

Zusammensetzung:  
Ananas  
Herz-Kirschen  
Pflirsichen  
Tafeläpfel  
Williams Birnen

Composition:  
Ananas  
Cereuses rouges  
Pêches  
Poirées Williams  
Pommes de terre

Hero Fruit Cocktail,  
Dose Nr. 10 (3,5 kg)  
Fr. 7.60

Hero Konserven Lenzburg Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero Fruit Cocktail mit Ananas, Herz-  
kirschen, Pflirsichen, Tafeläpfeln und  
Williamsbirnen. Eine neue, farbenfrohe  
Qualität!

Und es ist ja die Qualität,  
die den Ruf Ihres Hauses  
begründet.

**Hero**  
Lenzburger Qualität

## Gratis

Gegen diesen Gutschein senden wir Ihnen  
eine 1/1-Dose Hero Fruit Cocktail in der  
neuen Qualität.

Name und Adresse: .....

Bitte Blockschrift oder Stempel  
Einsenden an:  
Hero Konserven Lenzburg 5600 Lenzburg HR

### Zu vermieten

wenn möglich ein Ehepaar

### Café-Restaurant Alpha in Naters-Z'Brigg bei Brig

in Neubau, modern eingerichtet, maschinell nach  
dem neuesten Stand, rationell in der Disposition,  
als Einheit:

1. Selbstbedienungsrestaurant, ca. 150 Plätze
2. klassisches Restaurant (Wirtschaft), ca. 50 Plätze
3. Mehrzwecksaal (Frühstücks- und Esszimmer), ca. 50 Plätze.

Schriftliche Anmeldungen erbeten an C. und M. Fux-Plan-  
zola, 3900 Brig VS. Telefonische Auskunft durch (028) 3 16 54  
und 3 12 12.

### Wodka RELSKY



Agence générale:  
Schmid & Gassler  
Genève

Revue-Inserte  
haben Erfolg!

Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von  
Hotels, Restaurants, Cafés,  
Kuranstalten, Pensionen

Erstklassige Referenzen

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

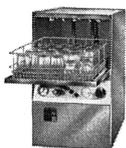
Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 44



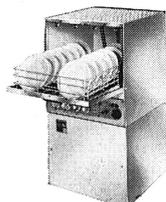
### LIBO bietet immer mehr – ist rationell und zuverlässig

#### LIBO BERN

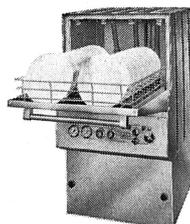
Fabrik für gewerbliche  
Geschirrwashautomaten  
Gewerbstr. 10, Tel. (031) 23 83 56 – 23 64 21



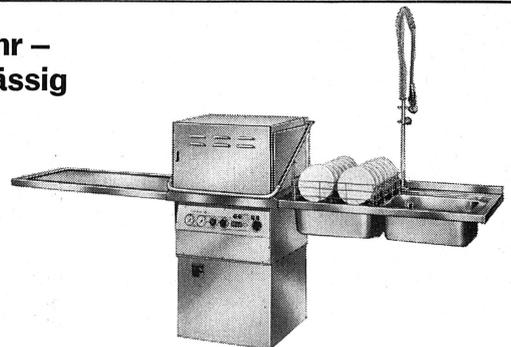
**LIBO GWA 303**  
45 x 45 x 75 cm  
Standmodell:  
45 x 45 x 100 cm  
Leistung:  
1500–2000 Gläser/Stunde



**LIBO GWA 402**  
55 x 55 x 85 cm  
55 x 55 x 105 cm  
400–600 Teller/Stunde



**LIBO GWA 802**  
62 x 62 x 115 cm  
800–1000 Teller/Stunde



**LIBO GWA 802 D**  
60 x 60 x 125 cm  
800–1000 Teller/Stunde

**LIBO-Geschirrwashautomaten sind klein im Ausmass, aber gross in der Leistung**

Vertretungen und Servicestellen:

- |   |  |  |   |  |  |   |   |  |   |
|---|--|--|---|--|--|---|---|--|---|
| <b>Zürich</b><br>F. Bernet<br>Tel. (051) 34 31 50 | <b>Basel</b><br>L. Roloff<br>Tel. (031) 42 02 28 | <b>St. Gallen</b><br>A. Maichle<br>Tel. (071) 27 15 72 | <b>Genf</b><br>Service: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28<br>Verkauf: E. Mariotti, Tel. (032) 4 14 60 | <b>Goldau</b><br>U. Bieri<br>Tel. (041) 81 64 92 | <b>Lausanne</b><br>Edm. Steinmann<br>Tel. (031) 41 19 07 | <b>Lugano</b><br>T. Bolla<br>Postfach, Massagno<br>Tel. (033) 7 69 22 | <b>Spiez</b><br>Verkauf: R. Vogel<br>Tel. (033) 7 69 22 | <b>Thun</b><br>Service: W. Grütter<br>Tel. (033) 3 44 56 | <b>Chur</b><br>Hans Eugster<br>Hotelbedarf<br>Tel. (081) 22 88 66 |
|---|--|--|---|--|--|---|---|--|---|



## Dynamische Kurortsentwicklung in Grindelwald

Das Gletscherdorf am Fusse der Eigernordwand steht gegenwärtig durch die Austragung der Damen-Skiennen an der First wieder einmal im Mittelpunkt des öffentlichen und vor allem sportlichen Interesses. In einem Gespräch mit H. G. Watter Twerenbold, Kur- und Verkehrsleiter von Grindelwald, erkundigten wir nach der augenblicklichen Lage im Winter- und Skitourismus in der Region des Jungfrauengebietes. «Die Devisenbeschränkungen Grossbritanniens sind unterschiedlich versprungen worden», erklärte uns Kurdirektor Twerenbold. Der Rückschlag für die Hotellerie ist nicht derart schwerwiegend, wie man noch im Sommer 1966 befürchtete. Vor allem sind es die grossen und teuren Luxushotels, die in dieser Winteraison weniger englische Gäste zu verzeichnen haben. Das ist verständlich; mit maximal 50 englischen Pfunds (rund 600 Schweizerfranken) kann man in den grossen Schweizer Hotels nicht lange Ferien machen. «Eine Verlagerung des Tourismus aus Grossbritannien von der grossen zur kleinen und bescheidenen Hotellerie ist die Folge der englischen Devisenbeschränkungen», meinte der Grindelwalder Kurdirektor. Ferner haben es die englischen Touristen vorgezogen, die eigentliche und kurze «Hochsaison» über Weihnachten und Neujahr zu meiden, um in der zweiten Hälfte des Januars ihre Winter- und Skiferien zu verbringen. In dieser Zeit bieten die Hotels zahlreiche Vergünstigungen an, die nun die englischen Gäste auszunutzen wissen. Das gefürchtete «Januarloch» ist denn auch vor allem für die Grindelwalder Hotellerie nicht mehr so tief wie in früheren Jahren. Im übrigen finden im Gletscherdorf wichtige sportliche Veranstaltungen statt (SDS, Curling-Turniere, usw.), die nicht nur Sportler und Funktionäre an den Fuss des Elgers bringen, sondern auch zahlreiche Zuschauer und sonst Interessierte. Eine neue Form von Skitourismus eröffnen ferner die grossen internationalen und schweizerischen Unternehmungen und Firmen, die neuerdings eigentliche «Ski-Weekends» für ihre Belegschaften veranstalten. Diese «besseren» Firmenausflüge werden meist im Januar durchgeführt. Das Gletscherdorf wird auch dieses Jahr wieder eine ganze Anzahl solcher Firmen-«Ski-Weekends» beherbergen.

### Neuregelung der Abonnemente auf den Bahnen im Jungfrauengebiet

Die Bahnen im Jungfrauengebiet haben einige wichtige Neuerungen im Abonnementverkehr eingeführt. Die Coupons- und Kilometerabonnemente sind mit dieser Winteraison auf sämtlichen Bahnen und Lifts im Jungfrauengebiet gültig. Auch die Skilifts zum Laubhorn und auf den Männlichen sowie der neue Skilift Tschuggen-Männlichen ist darin eingeschlossen (100 Coupons = 24 Fr.), was früher nicht der Fall

war. Im allgemeinen haben die Billette und Abonnemente für die Bahnen im Jungfrauengebiet eine leichte Preiserhöhung erfahren. Für die Dauerabonnemente (8 Tage bis 15 Tage, usw.) konnte die Neuerung der Allgemeingültigkeit im Skigebiet unter den drei Berner Riesen noch nicht verwirklicht werden. Die Bestrebungen in dieser Richtung sind jedoch so stark, dass kaum noch lange auf diesen Fortschritt gewartet werden muss. Vor allem sind es die wirtschaftlichen Interessen einzelner Bahngesellschaften, die eine Koordination des Abonnementverkehrs verhindern.

### Ein Strauss grosser Projekte im Gletscherdorf

Mit der Eröffnung des neuen Skilifts Tschuggen-Männlichen konnte ein eigentliches Ski-Karussell um Laubhorn und Männlichen geschaffen werden. Die Konzeption der Anordnung von winterlichen Beförderungseinrichtungen im Berner Oberland verlagert sich damit von untereinander unabhängigen Anlagen auf die erfolgreiche gemeinsame Erschliessung grosser Skigebiete. Eine glückliche Kombination von zusammenhängenden Abfahrts- und Beförderungsmöglichkeiten eröffnet sich damit dem Skisportler. Das Berner Oberland und vor allem das Jungfrauengebiet gehen nun daran, die erfolgversprechenden Konzeptionen der neueren Skistationen in andern Gebieten der Schweiz (Wallis: Verbier, Montana/Crans, Villard) zu übernehmen. Kurdirektor Twerenbold erwartet günstige Auswirkungen dieser Neuerungen auf den Skitourismus im Berner Oberland und Jungfrauengebiet. Vor allem der neue Skilift Tschuggen-Männlichen wird es ermöglichen, trotz schneefreier Stellen auf der Skipiste von Scheidegg nach Wengen den Männlichen auch dem Grindelwalder Skitouristen zu erschliessen. Die Bahnfahrt über die Kleine Scheidegg nach Wengen bzw. Männlichen wird sich erübrigen. Das Ski-Karussell soll in den nächsten Jahren noch vervollkommen werden. Eine ganze Anzahl neuer Projekte zur Errichtung von Skilifts, Sesselbahnen und Luftseilbahnen sind in Ausarbeitung. So plant man, einen Skilift von Büstigen zwischen der Kleinen Scheidegg und der Talstation von Tschuggen-Männlichen auf die Honegg zu bauen. Damit wird ein neues und breites Skigebiet erschlossen werden, das dank offenen und leichten Abfahrten nicht nur für Skikanonen befahrbar sein wird.

### Zweite Schwebebahn auf den Männlichen?

Im weiteren plant man zur endgültigen Erschliessung des Männlichengebietes den Bau einer Luftseilbahn von Grindelwald-Grund auf den Männlichen. Damit wäre der Männlichen im Sommer nicht nur über Wengen, sondern auch von Grindelwald her erreichbar. Die Schwebebahn soll in zwei Sektionen aufgeteilt

werden. Die Projektierung ist im Gange, der Zeitpunkt der Ausführung jedoch noch unbestimmt. Eine andere Luftseilbahn von Grindelwald auf die Pfingstegg hingegen befindet sich bereits im Bau. Berg- und Talstation stehen im Rohbau fertig. Ihr Betrieb wird noch im Sommer 1967 erfolgen. Die neue Kabinenbahn führt von Grindelwald-Dorf auf die Höhe der beiden Grindelwald-Gletscher. Im Sommer wird ihre Bergstation Ausgangspunkt herrlicher und nicht allzu mühsamer Wanderungen zu den beiden Gletschern bilden. Grindelwald und seine Gäste werden mit der Pfingsteggbahn noch mehr «den Gletschern by sein», es wird seinem Ruf als Gletscherdorf vermehrt gerecht werden. Im Winter wird das neuerschlossene Gebiet vor allem dem geübten Skifahrer (steile Abfahrten) und dem Wettkampf-Skisport neue Möglichkeiten eröffnen. Auch die Firstbahn hat konkrete Projekte: sie will noch in diesem Jahr das Gebiet zwischen First und Grosse Scheidegg (Region Schilt-Oberräger-Unterläger-Gömmli) mit einem Sessel- und einem Skilift erschliessen.

### Kunsteisbahn auch im Gletscherdorf

Ein grosses Bauvorhaben soll 1967 im Zentrum von Grindelwald verwirklicht werden: auf dem Terrain des heutigen Naturspiefeldes soll eine Kunsteisbahn gebaut werden. Damit soll vermieden werden, was den unglücklichen Curlern über die letzten Neujahrstage passierte: durch den unaufhaltsamen Regen wandelte sich die glatte Eisfläche in einen bedauerlichen Wassertümpel, und das angesagte Curling-Turnier lief mitsamt einer vorgesehenen Eisreue buchstäblich ins Wasser... Architekt Roos (Interlaken/Luzern) ist vom Kurverein Grindelwald mit der Projektierung und der Kostenberechnung beauftragt worden. Vorgesehen sind ein Eisfeld 65 auf 45 Meter; dabei wurde besonders darauf geachtet, dass das Eisfeld für Eishockey-Spiele genügt und auch in der Querlinie Curling gespielt werden kann. Ferner sind zusätzlich zwei gedeckte Curling-Rinks sowie die nötigen Tribünen mit Garderoben und Nebenräumen geplant. Weil der Naturspielplatz im Sommer als willkommener Autoparkplatz dient, kann Grindelwald darauf nicht verzichten. Man will deshalb unter dem Kunsteisfeld eine unterirdische Autoeinstellhalle für rund 150 Fahrzeuge bauen. Im Sommer soll die neue Anlage in Tennisplätze, Kinderspielfläche, Boccia-Bahnen usw. verwandelt werden. Die Ausführung des Projekts soll 2,7 Millionen Franken nicht überschreiten. Die zuständige Finanzkommission hat diesen Betrag als Plafond festgesetzt. Der beauftragte Architekt ist gegenwärtig mit der Kostenberechnung beschäftigt. Es wird sich zeigen, ob die ehrgeizigen Projekte mit dem festgelegten Kostenaufwand vollständig verwirklicht werden können. Sollte dies nicht der Fall sein, so denkt man an die Ausführung der Pläne in mehreren Etappen. Jedenfalls sind die Verantwort-

## Examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

### Avis à tous les cuisiniers intéressés au cours préparatoire en Suisse romande

Afin de permettre aux cuisiniers de langue française de se préparer aux examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine, un cours préparatoire aura lieu cette année en Suisse romande. Les cuisiniers de langue allemande, qui connaissent bien le français, pourront également s'y inscrire.

Ce cours préparatoire, d'une durée de 3 semaines au total, sera scindé en deux parties. La première partie aura lieu du 3 au 7 avril 1967, la deuxième durant la seconde quinzaine de septembre 1967. Quant aux examens eux-mêmes, ils pourraient être organisés en novembre 1967.

Le cours préparatoire se déroulera probablement dans une école hôtelière de Suisse romande où les élèves seront nourris et logés pendant la durée du cours. La finance du cours oscillera entre 450 fr. et 500 fr., y compris la nourriture, mais non la chambre. Les membres de l'U.H. organisés depuis au moins 5 ans, recevront une subvention de 150 fr.

Tous les cuisiniers désireux de participer à ce cours préparatoire sont priés de s'inscrire au plus vite à l'adresse ci-dessous:

Société suisse des cuisiniers  
Secrétariat administratif, Caroline 2, Lausanne

Dernier délai d'inscription: 10 mars 1967

Le cours préparatoire ne sera organisé que s'il y a un nombre d'intéressés suffisant. Nous espérons que tel sera le cas et invitons tous les cuisiniers capables et ambitieux de s'annoncer immédiatement.

Société suisse des cuisiniers  
Secrétariat administratif.

lichen im Gletscherdorf gewillt, Lücken zu schliessen und das touristische Angebot ihres Kurorts weiter zu erhöhen. Mit einiger Berechtigung lässt sich deshalb behaupten, dass Grindelwald in den nächsten Jahren wohl zu den Ferienorten des Berner Oberlands mit der dynamischsten Entwicklung zählen wird.

René Frech

Umstände halber per sofort

### zu vermieten oder zu verkaufen

#### Garni

(25 Fremdenbetten)

in bestbekanntem Kurort der deutschen Schweiz (Sommer- und Winteraison).  
Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Telefon- und Radioinstallation, Telesse.  
Wunderbare Lage und grosser Park.  
Für raschentschlossene Bewerber beträchtliche Preisreduktion.

Nähere Unterlagen erhalten Sie durch Chiffre SA 1509 St an die Schweizer Annoncen AG «ASSA», 9001 St. Gallen.

### Eine gute Idee!

#### Messerwellenschliff

wird Ihnen prompt und zu günstigen Preisen bei Ihnen zu Hause geschliffen.  
Preis pro 100, Fr. -70 oder bei grösserem Quantum à Fr. -60.  
Nähere Auskunft und Terminbestimmung durch:  
Moch. Feltschleiferei  
Wellenschleiferei  
und Reparaturen  
Franz Mascanzoni  
9001 St. Gallen  
Näfenackerstrasse 3  
Telefon (071) 24 75 13

Gratis:

## Queen's-Toto

für Sie und Ihre Gäste!  
Gewinnsumme:  
Fr. 10'000.—

Profitieren auch Sie vom grossen Queen's-Toto und verlangen Sie bei uns Queen's-Toto-Zettel zum Verteilen an Ihre Gäste.

Sie bieten damit Ihren Kunden die Chance, Fr. 10'000.— zu gewinnen.

Das grosse Queen's-Toto wird in illustrierten und Tageszeitungen angekündigt!

In bestem Kurort des Berner Oberlandes, an guter Dorflege, auf 1. Mai 1967 (evtl. später) an wirklich tüchtige Fachleute (Ehepaar, 2 Freundinnen usw.), die arbeits- und einsatzfreudig das Ziel haben, bald einmal einen eigenen Betrieb zu haben, ist abzugeben:

## Hotel-Restaurant – Bar-Betrieb

Grosses, erfolgversicheres und gefreutes Geschäft ohne viel Kapitaleinsatz. Aufgeschlossene Konditionen.

Anfragen müssen alle Ausweise, genaue bisherige Tätigkeit und mindestens zwei Referenzen enthalten, werden sehr diskret behandelt und sind unter Chiffre J 120 159 an Publicitas AG, 3001 Bern, zu richten.

## Chemin de fer Montreux-Oberland bernois

### Le Buffet de la Gare de Château-d'Oex est mis en location pour le 1<sup>er</sup> octobre 1967

L'établissement comprend 2 salles à manger et une grande salle de «buffet» disposant de 160 places au total, terrasses extérieures (150 places), 16 lits d'hôtel et un appartement de 5 pièces pour le locataire. Place de parc.

De rénovation récente, le Buffet de la gare de Château-d'Oex jouit non seulement à Château-d'Oex, mais également au dehors, d'une excellente réputation tant au point de vue de la cuisine que de la qualité du service.

La préférence sera donnée à un couple connaissant à fond le métier (notamment la cuisine), porteur du certificat de capacité pour grands établissements.

Tous renseignements peuvent être obtenus auprès de M. et Mme Arnold Schild, tenanciers actuels de l'établissement.

Adresser offre avec curriculum vitae, copies de certificats, indications de références à la direction du chemin de fer Montreux-Oberland bernois, à Montreux, jusqu'au 15 mars 1967.



### Queen's

- \* zur Erfrischung
- \* zur Mahlzeit
- \* zum Mixen

Zeit für Queen's

### Queen's

- Quinine Water
- Bitter Lemon
- Bitter Orange
- Ginger Ale

### Coupon

Hot.-Rev. 9.2.67

An Queen's AG,  
Postfach, 8027 Zürich  
Senden Sie uns  
Werbematerial für das  
Gratis-Queen's-Toto.  
(Queen's-Toto-Zettel,  
Steller und Schauen-  
fenster-Kleber)

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

## Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH), Zürich

Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 23. Dezember 1966 das Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredit und die dazugehörige Vollziehungsverordnung auf den 1. Januar 1967 in Kraft gesetzt. Damit ist die «Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit» formell errichtet; sie ist ohne Eintragung im Handelsregister rechtsfähig.

Der Bundesrat hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement beauftragt, alle für die Organisation der neuen Gesellschaft erforderlichen Massnahmen vorzunehmen. Dazu gehören vor allem die Wahl der Bundesvertreter in die Verwaltung der neuen Gesellschaft sowie die Vorbereitung der ersten Generalversammlung. Da bei der Wahl der Mitglieder der Verwaltung auf die Fremdenverkehrsregionen, die Sprachgebiete, die Geldgeber und die Hotelier Rücksicht genommen werden muss, erscheint es zweckmässig, die Bundesvertreter in der Verwaltung der neuen Gesellschaft erst nach der Wahl der Vertreter der Genossenschafter ausserhalb des Bundes vorzunehmen. Um aber der bereits bestehenden neuen Gesellschaft Handlungsfähigkeit zu verleihen, hat das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement Herrn a. Regierungsrat W. Siegenthaler zum Präsidenten

ten der Verwaltung der neuen Gesellschaft gewählt und ihn gleichzeitig mit der Vorbereitung der Übernahmeverträge und der Einberufung und Leitung der ersten Generalversammlung der neuen Gesellschaft beauftragt.

## Der Fremdarbeiterabbau

### Konferenz mit den Vertretern der Kantonsregierungen im Bundeshaus

Am Montag fand in Bern unter dem Vorsitz von Bundesrat L. von Moos und in Anwesenheit von Bundesrat H. Schaffner eine Konferenz mit den Vertretern der Kantonsregierungen über die Fremdarbeiterregelung im Jahre 1967 statt, um den Kantonen Gelegenheit zu geben, sich über die zu treffenden Massnahmen auszusprechen.

Von einer grossen Zahl von Kantonen wurde ein Marschall befürwortet, um der Wirtschaft die dringend notwendige Atempause zu gewähren.

Andere Kantone vertraten dagegen den Standpunkt, dass ein Marschall, das heisst ein Verzicht auf einen weiteren Abbau, eine Erhöhung der Fremdarbeiterzahl bedeute, was aus staatspolitischen Gründen vermieden werden müsse. Zu diesem Zwecke schlug die Mehrheit der kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren

vor, zur Zeit zwar auf einen weiteren Abbau der kontrollpflichtigen Fremdarbeiter zu verzichten, dagegen dafür Sorge zu tragen, dass die in die Niederlassung übertretenden ausländischen Arbeitskräfte nicht durch neue kontrollpflichtige ersetzt werden können.

Weitgehend herrscht Einigkeit darüber, dass die betriebsweise Plafonierung des Gesamtpersonalbestandes (Schweizer und Ausländer) fallen gelassen werden sollte, da sie zur Erstarung der Wirtschaft beitrage und sich als wenig wirksam erweisen habe.

Allgemein wurde eine differenziertere Handhabung der Beschränkungsmassnahmen gewünscht und verlangt, dass der besonderen Lage einzelner Kantone in vermehrtem Masse Rechnung getragen werde. Von einzelnen Rednern wurde der Wunsch geäussert, den Kantonen eigene Ausländerkontingente einzuräumen und ihnen die Verteilung der ausländischen Arbeitskräfte innerhalb des Kantons zu überlassen. Von Seiten des Bundesrates wurden die Vorschläge und Anregungen zur Prüfung entgegengenommen.

## Totentafel

**Dr. Charles Zahnd, a. Kurdirektor in Wengen †**  
Am 3. Februar verschied in Wengen nach längerer Krankheit im Alter von 72 Jahren alt Kurdirektor Dr. Charles Zahnd. Von 1929–1961 bekleidete der Ver-

## Avis

### Incertitude quant à l'avenir de l'agence New Inter Tours Ltd ?

L'on relève dans le revue «Travel Trade Gazette» que l'avenir de l'agence New Inter Tours Ltd est incertain. Le bureau de cette agence qui est situé à New Oxford Street 64-66, London W.C. 1 serait fermé depuis quelques semaines et les appels téléphoniques demeurent sans réponse. Le directeur de l'agence, Mr Gatti est inaccessible à son domicile et l'on ne peut obtenir de renseignements plus précis dans le café-bar se trouvant dans la même maison que le bureau. Une fois l'on répond qu'il n'y aura personne au bureau pour quelques jours et une autre fois l'on parle de fermeture de l'établissement. Les brochures «Tours Operators pour 1966» devraient être imprimées, mais la littérature de 1966 est encore exposée dans la vitrine de l'agence.

storbene das Amt eines Kurdirektors, das er mit Umsicht und Tatkraft ausübte. Seit der Gründung stellte er seine Erfahrung auch der Luftseilbahn Wengen-Männlichen AG zur Verfügung, welchem Unternehmen er als Sekretär des Verwaltungsrates diene. Wir wünschen die Trauerfamilien unseres aufrichtigen Beileids.

**SHSC**  
**Hotelsekretariats-schule Chur**  
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur  
Telefon 081 22 86 33

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre.

## Tessin (Nähe Lugano)

zu verkaufen sehr ruhig und schön gelegenes, gut eingerichtetes

## Hotel-Restaurant

(mittlerer Grösse), schöner Garten und genügend Parkplatz vorhanden.

Evtl. auch geeignet als Ferien-, Erholungs- oder Kinderheim.

Selbstinteressenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre HR 2175 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen grösserer Posten fabrikneue

## Gartenstühle

stapelbar, zu äusserst günstigen Preisen.

Nähere Auskunft Telefon (052) 47 16 50.

Umstände halber zu verkaufen

## Café-Tea-Room

an guter Lage der Stadt Luzern.

Langjähriger Vertrag, evtl. mit Dreizimmerwohnung. Grosser Umsatz, sichere Existenz. Einrichtungen, Inventar muss als Eigentum übernommen werden. Nötiges Kapital ca. Fr. 140 000.-

Solvente Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre CT 2247 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## A vendre

### calandre

électrique «Locher», 3x380 V, 3600 W, long rouleau 100 cm. Construction 1965. Etat de neuf, pratiquement pas utilisée, prix intéressant, réelle occasion.

Écrire Jacques Lohner, case 86, 1012 Lausanne, ou téléphone (021) 28 68 92.

Zu verkaufen

### Hotel-Liegenschaft, Nr. 2379

mit geräumigen Wirtschaftslokalitäten, 16 Gästezimmer, Bäder, Aufenthaltsräume in guter, schöner Lage inmitten parkähnlichem Garten in Ortschaft an grosser Durchgangsstrasse des Kantons Bern. Verkaufspreis infolge Liquidation günstig. In bekanntem Kur-, Ferien- und Sportort des Berner Oberlandes

### Hotel-Tea-Room, Nr. 2287

mit alk. Patent zu verkaufen. Zimmer mit 35 Betten, Speisesaal, Restaurant, Ölzentralheizung. Verkaufspreis inkl. Inventar Fr. 300 000.-

Nähere Auskunft erteilt unter Angabe der Kontrollnummer G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

## Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

**A. Hammer & Co., 3000 Bern**  
Berufskleiderfabrikation  
Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen

● COUPON als Drucksache einsenden ●  
Erwarte Ihren Besuch am: H

Datum ..... Zeit .....

Name .....

Adresse .....

## A remettre

à Lausanne, pour raison de santé et d'âge :

### restaurant, tea-room, bar et dancing

Plein centre des affaires, vue superbe sur la cathédrale, surface totale 435 m<sup>2</sup>. Chiffre d'affaires important.

Affaire exceptionnelle pour personne capable, ayant de l'initiative et capital.

Écrire sous chiffre PO 80217 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Im frequentiertesten Ferien- und Reisezentrum des Tessins infolge Familienschicksals zu verkaufen herrlich-attraktives

## Garni

auch Halb- oder Vollpension. Erstkl. grosse Verkehrslage, samt allem Hotel- und Restaurantinventar. Vier-säulentankstelle mit Kiosk. 2 Privatwohnungen à 2 und 4 Zimmer. Park für 20 Autos. 4000 m<sup>2</sup>. In 4 Monaten 4000 Übernachtungen. Ohne weiteres Ganzjahresbetrieb möglich mit Bar, da weitberühmtes Milieu mit herrlichen Gärten. Frequenz aussergewöhnlich für Hotel und Restaurant. Preis 2 Mio Fr. 50% Hypothek, bescheidener Zins. Für Ernsthalte grosse Chance.

Offerten erbaten an TERRENCASA, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 17 75.

Zu verkaufen in industriereichem Bezirkshauptort im Berner Jura sehr schönes

### Hotel-Restaurant «Zum Bahnhof»

prima Jahresgeschäft, 11 Gastzimmer mit flussendem Warm- und Kaltwasser, Ölzentralheizung. Kaufpreis sehr günstig, rechte Anzahlung ist erwünscht.

Schriftliche Anfragen bitte unter Chiffre H 120194 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## A vendre

### hôtel-café-restaurant

bien situé sur artère internationale, Vaud.

Pour renseignements, écrire sous chiffre S 105 673-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Aus Liquidation zu verkaufen

## Renaissance-Möbel

1 Herrenzimmer, bestehend aus: Bücherschrank, Schreibtisch, Stühlen, Vitrine, Fauteuils.  
1 Esszimmer, bestehend aus: grossem Esstisch, 10 Stühlen, Buffet, Anrichte, Vitrine.  
Die Gegenstände werden evtl. auch einzeln abgegeben.

Besichtigung: Spülgenstrasse 12/1, Telefon (051) 25 79 75.

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen, in Varese (Italien), 20 Min. von der Schweizer Grenze entfernt

## Restaurant

Pachtzins sFr. 2800.- jährlich.

Interessenten, die gut kochen können und eigenes Personal mitbringen, melden sich an Telefon (081) 51 36 91, nur sonntags.

## Valais

### Hôtel

café-restaurant, magasin, récomment rénové,

situation de 1er ordre à proximité d'une station en plein développement, sur route de grand passage.

### à vendre ou à remettre

Clientèle assurée. Affaire intéressante pour cuisinier-restaurateur; chiffre d'affaires important, susceptible d'être augmenté.

Nécessaire pour traiter: Fr. 100 000.-

Offres à la Société suisse des hôteliers, Grand-Pont 12, 1000 Lausanne.

## Zu verpachten oder zu verkaufen

gutgehendes

### Restaurant mit Handlung

Nähe Kurort. Übernahme nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten unter Chiffre H 5520 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

## Tessin

Zu verkaufen oder zu vermieten

### Hotel

mit ca. 50 Betten, Fremdenverkehrslage.

Offerten unter Chiffre AS 24254 LO Schweizer Annoncen «ASSA», 6601 Locarno.

### Wiener Alleinpianist

vornehm, dezent. Wiener Musik, internationales Repertoire, frei ab Mai für Sommersaison. Kein Sänger.

Erbitte Zuschriften an Kapellmeister Chäry Kaufmann, Wien 1, Börsegasse 7/11, Telefon 65 33 16.

Jünger Schweizer sucht Stelle als

### Aide du patron oder kaufm. Mitarbeiter

auf dem Platze Zürich und Umgebung. Gelernter Koch, Erfahrung in Réception, Handelsdiplom. Französisch-, Englisch- und Italienischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre AP 2365 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schwedin, 28jährig, sucht Stelle auf 1. April 1967 im Hotel auf dem Platze Zürich für

### Réception und Telefonbedienung

Englisch und Deutsch perfekt, gute Französischkenntnisse. Befindet sich ab Anfang März in der Schweiz.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre RT 2157 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gelernter

### Konditor und Koch

25jährig, sucht Stelle auf 1. März.

Angebote an Heinz Eisenhauer, Hotel Kaiserhof, Kaiserstr. 39 Nürnberg (Deutschland).

Jüngerer, gewandtes, in allen Sparten der Hotellerie und Restauration ausgebildetes

### Direktionsehepaar

sucht neuen Wirkungskreis.

Offerte unter Chiffre DI 2367 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Österreichin, 20 Jahre, sucht Stelle als Sekretärin-Réceptionistin  
Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch. 1 Jahr Hotelpraxis. Sommersaison, evtl. Jahresstelle.  
Offerten sind zu richten an Monika Kogler, Hotel Alpenhof, A-1100 Seefeld (Österreich).

2 Commis de cuisine  
im Alter von 19 und 21 Jahren suchen Aushilfsstelle bis April.  
Angebote an Klaus-Peter Roth, D-775 Konstanz, Bahnhofplatz 2.

Jeune femme ayant expérience hôtelière et brevet de capacité A cherche

## direction

Hôtel garni ou tea-room en suisse Romande.

Offres sous chiffre T 10777 à Publicitas S.A., 3001 Berne.

## Fensterfabrik und Schreinerei



### A. Neururer-Wismer

8048 Zürich, Freihoferstr. 1/5, Telefon (051) 52 63 45  
Neu- und Umbau, Spezialfenster  
Wir ersetzen Ihre alten Fenster durch neue Doppelverglasungsfenster. Sie sind schallhemmend und senken Ihre Heizungskosten.  
Es erspart Ihnen das Ein- und Aushängen der Winterfenster.



## Küchenchef

31jährig, verheiratet, mit guten Referenzen u. 5jährig-riger Tätigkeit in der Schweiz, sucht auf Frühjahr 1967 angenehme Jahresstelle, möglichst mit Wohnung.

Zuschriften mit Verdienstangaben an K. Kismadorf, D-75 Biberach (Riss), Martinstrasse 18.

Jünger

### Bäcker-Konditor

der seine Lehrzeit Anfang März beendet, möchte zusätzlich noch eine

### Kochlehre

antreten. Westschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre BK 2244 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Sucho Stelle als

### Konditor

in Genf.

Zuschriften an Frau Marianne Scheiber, zurzeit A-5755 Saalbach 5-36 (Österreich).

### Diplomierter Krankenschwester mit Diplom in Psychiatrie sucht Wirkungskreis als

### Hotelschwester

Deutsch, Französisch, Englisch u. etwas Italienisch sprechend. Angenehmes Arbeitsklima sehr wichtig!

Offerten unter Chiffre DI 2153 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

17jährige Tochter sucht

### Köchinnenlehrestelle

auf Frühjahr 1967.

Offerten unter Chiffre 70 050 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.



## Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz  
Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

### L. Spinelli

8006 Zürich  
Beckenhofstrasse 10  
Telefon (051) 26 87 68

## Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

## Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich, Telefon (051) 28 22 20.

## Zu verkaufen

### Moderne Mehrzweck-Bodenpflegemaschine

## Silectro

Telefon (051) 26 08 90.

## Zu verkaufen

### Armstrong 1959

8-Plätzer, Herrschaftswagen mit Glasfensterwand, geeignet für Hotel, Taxi oder Pflegeheim, garant. erst 9000 km. Neupreis Fr. 44 000.-, heutiger Preis Fr. 7500.-

Telefon (051) 81 24 44.

## Barman

fach- u. sprachenkundig, 28jährig, sucht Stelle in gutgehendem Hotelbar oder Dancing für die kommende Sommersaison. Zuschriften sind erbeten an Heinz Brückler, Kurhaus Stos, Telefon (043) 3 15 05 6435 Stos.

## Serviertochter

Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre PZ 3295 an Gustav Pfister AG, Annoncen, Technikumstr. 84, Winterthur.

## Jeune Suisseuse alle...

Offre sous chiffre OFA 6558 B à Orrell Füssli, Annoncen AG, 5001 Aarau.

## emploi dans hôtel

comme secrétaire-réceptionnaire. Connaissances en français, anglais et italien.

Entrée env. 15 avril 1967. Offre sous chiffre OFA 6558 B à Orrell Füssli, Annoncen AG, 5001 Aarau.

# B MIX

# KURS

der

## Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 6. März

Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeltliche fachmännische Ausbildung. Auskunt und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91. **Xtiste Fachschule der Schweiz.**

Demoiselle, 28 ans, bilingue (français-allemand), assez bonnes connaissances d'anglais, un peu d'italien, **cherche place dans**

**réception**  
ou comme **téléphoniste**

Mlle Barbara Grosse  
11, avenue Marc-Monnier  
1208 Genève

**Hotelsekretärin**  
Deutsche (57), Englisch, Französisch, Italienisch (in Wort und Schrift), langjährige Hotelpreis im Ausland (Schweiz, Italien), als staatl. geprüfte Hauswirtschaftlerin mit allen Sparten des Hotelfachs vertraut, **sucht Vertrauensposten** in renommiertem Hotel ab 1. März 1967 oder nach Übereinkunft.  
Offerten erbeten unter Chiffre DE 2148 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Schweizer **Telefonist**  
mit Sprachkenntnissen und gut abgeschlossener Hotelfachschule in Davos (Fach Loge), **sucht** ab ca. 15.20. März bis Ende November eine Stelle in gutgehendem Hotel. Tessin bevorzugt.  
Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre TE 2155 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Portier**  
**sucht Engagement** in gut frequentiertem und organisiertem Hotel. Keinen Nachdienst. Jahresstelle bevorzugt. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt im April oder nach Vereinbarung.  
Zuschriften erbeten unter Chiffre PO 2097 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Gerantin**  
**sucht neuen, selbständigen Wirkungskreis.**  
Kanton Bern bevorzugt, aber nicht Bedingung. Eintritt im Frühjahr 1967 oder nach Übereinkunft.  
Offerten unter Chiffre GE 2378 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junge Hotelsekretärin** sucht Sommersaisonstelle als  
**Réceptionistin** oder **Anfangsgouvernante**  
Tessin bevorzugt. Hotelfachschule, perfekt in Englisch, Französisch, Anfangskenntnisse in Italienisch und Spanisch. Offerten unter Chiffre BA 2377 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Barmaid**  
**sucht Saison- oder Dauerstelle** in der Schweiz in seriöser Bar.  
Offerten sind zu richten an Henriette Weihe, D-1 Berlin 31, Hektorstrasse 9/10.

**Junger Schweizer** sucht Jahres- oder Saisonstelle als  
**Restaurations- oder Barkellner**  
Eintritt sofort. Basel bevorzugt. Französische und englische Sprachkenntnisse.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre RE 2269 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Tüchtige, sprachkundige**  
**Restaurations-tochter**  
gesetzten Alters **sucht** Stelle für Sommersaison oder auch als **Leiterin** in kleinen Betrieb.  
Offerten bitte unter Chiffre RE 2277 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Nachtportier**  
**sucht** Stelle in Genf.  
Offerten sind zu richten unter Chiffre NA 2278 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Koch** sucht für seine Braut und für sich Saison- oder Jahresstelle: **Sie**, 20jährig, vorher als Buffettochter, jetzt im Service tätig, Stelle als **Serviertochter**

**Küchenchef/Alleinkoch**  
Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft.  
Offerten erbeten an W. Preisig, postlagernd, 3780 Gstaad.

**ménusier**  
capable de toute sorte de travaux, **cherche** place dans un bon hôtel ou dans un institut en Suisse.  
Ecrire à M. S. Chindamo, 11, route de Florissant, 1200 Genève 12.

24jährige **Schweizerin** mit Handelsdiplom **sucht** Stelle als  
**Anfangssekretärin**  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, 2 Jahre im Service tätig, ein Jahr Englandsaufenthalt.  
Zuschriften mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre HA 2372 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Chef de rang**  
Deutscher, 27jährig, englisch, Ital. und franz. Sprachkenntnisse, **sucht** für sofort Stelle in Hotel oder Spezialitätenrestaurant.  
Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an Erich Wollner, D-5545 Horebrück-Altenstienbach, Gartenstrasse 15. (Deutschland)

**Junge Schweizerin** mit Fähigkeitsausweis A. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, **sucht** Stelle für kommende Sommersaison als  
**Aide-Directrice** oder **Empfangssekretärin**  
Offerten unter Chiffre AD 2156 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Ich suche** ab 15. April 47 für meinen Sohn, 15½ Jahre alt,  
**Stelle in mittlerem Hotelbetrieb**  
zur Mithilfe in der Küche, damit er die französische Sprache erlernen kann. Interessenten schreiben an Fritz Roth, Abbruch, 8911 Jonen AG.

**Jüngere Frau** mit Fähigkeitsausweis **sucht Stelle** als  
**Gerantin**  
in Hotel, Hotel garni, Tea-Room oder Restaurant. Spätere Pachtübernahme nicht ausgeschlossen, Luzern und Umgebung bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre Q 10 490-25 an Publicitas, 4002 Luzern.

**Deutsche Barmaid**, 23 J., gutaussehend, Englisch, Französisch und Deutsch sprechend, **sucht per 15. März 1967** oder später **Stelle** als  
**Barmaid**  
Offerten an Antje Doose, D-287 Delmenhorst, Oldenburger Landstrasse 9, Deutschland.

**Dame** gesetzten Alters mit guten Fremdsprachenkenntnissen und Fähigkeitsausweis A **sucht Stelle** für die **Sommersaison** als  
**Leiterin eines Bergrestaurants**  
Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre K 10 480-23 an Publicitas, 4002 Luzern.

**Dutchman**, 26, College degree, advanced Hotel Schools The Hague and Maastricht, now  
**head-receptionist**  
in Germany likes to change his job to accomplish his experience in restaurant and organisation, French, English and German fluently. Possible start in April, anywhere in the world.  
Should I be your man, please write letters under chiffre DU 2150, Hotel Revue, 4002 Basle, Switzerland.

**Barmaid**  
**sucht Stelle** auf 1. Mai oder nach Übereinkunft. Bevorzugt Basel oder Zürich. Evtl. auch Sommersaison. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre BM 2146 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**2 junge Barmaids**  
**suchen** neuen Wirkungskreis in der Westschweiz für die kommende Sommersaison oder evtl. Jahresstelle. Sprachkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch vorhanden.  
Offerten unter Chiffre BA 2145 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Deux jeunes garçons de café**  
connaissant le métier et avec pratique cherchent emploi à Lausanne dans café-restaurant ou bar. Connaissances de la langue française.  
Faite offres sous chiffre E 50548 Q à Publicitas S.A., 4001 Bâle.

**Jungeres Ehepaar** **sucht** auf Mitte April, in Saison- oder Jahresstelle, Stelle als  
**Chef de service**  
**Economatgouvernante**  
Offerten sind zu richten unter Chiffre CS 2359 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junger Schweizer**, 26jährig, **sucht** verantwortungsvolle Position in  
**Empfang oder Administration**  
Kaufmännischer Fähigkeitsausweis, Diplom Hotelfachschule Lausanne und verschiedene Spezialkurse. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, sehr gute Italienisch- und Spanischkenntnisse.  
Offerten erbeten unter Chiffre EA 2159 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junger, dynamischer Chef**, 28jährig, Schweizer, mit grosser Erfahrung im In- und Ausland, Hotel- und Restaurationsbetrieb, sprachkundig, **sucht Stelle** als  
**Küchenchef** oder **Aide du patron**  
in Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Gute Referenzen.  
Offerten sind zu richten unter Chiffre KA 2242 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junge**  
**kaufm. Angestellte**  
Handelsdiplom der Kantonsschule Aarau, 4 Monate Büropraxis als Französisch- und Deutschkorrespondentin, 7 Monate Englandsaufenthalt, Sprachdiplom in Englisch, **sucht** eine Anstellung auf ca. Mitte April, mit der Möglichkeit, ihre Englischkenntnisse anzuwenden, in der Réception eines Hotels in der westlichen Schweiz.  
Offerten unter Chiffre 30244 an Publicitas, 4000 Olten.

**Junge Telefonistin**  
(PIT-Ausbildung) **sucht** auf Mitte Mai im Tessin Stelle an  
**Telefon und Empfang**  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (Italienischkenntnisse).  
Offerten unter Chiffre J 10695 Y an Publicitas AG, 3001 Bern.

**Junge Schweizerin** mit Handelsschulbildung und Büropraxis **sucht Saisonstelle** als  
**Hotelsekretärin (Praktikantin)**  
für Sommer 1967, in Lugano oder Umgebung. Deutsch-, Englisch-, Französisch- u. Italienischkenntnisse.  
Zuschriften erbeten an J. Wiesner, Rämelsstrasse 13, 4105 Bottingen BL, Telefon (051) 47 16 06.

**Junger Geranten-Ehepaar**  
**sucht** neuen Wirkungskreis auf 1. Mai 1967.  
Seit einem Jahr erfolgreiche Tätigkeit in der Führung eines erstklassigen mittelgrossen Hotel-Restaurants. Grund des Wechsels: Verpachtung des jetzigen Betriebes.  
Beide beste Ausbildung in allen Sparten des Hotel-Restaurationsfaches sowie in Konditorei-Confiserie. Er 31jährig, sie 24jährig. Gute Konversation in Englisch, Französisch und Italienisch.

**Wir interessieren uns** für grösseres  
**Tea-Room**  
evtl. mit Konditorei  
**Tea-Room-Restaurant**  
Durch unsere gründliche und vielseitige Ausbildung sind wir auch noch an andern Engagements interessiert, z. B. Direktionsassistent in Grossbetrieb, Hotelkonzern usw. Gerne senden wir Ihnen unsere ausführlichen Unterlagen zu.

**Chef de réception**  
31 Jahre alt, Österreicher, Hotelfachschule, 10 Jahre in der Schweiz tätig, sprachkundig, **sucht Stelle** ab sofort od. nach Übereinkunft. Jahresstelle bevorzugt.  
Zuschriften erbeten unter Chiffre CR 1916 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**22jährige Österreicherin**, in der Schweiz tätig, **sucht Jahresstelle** als  
**Sekretärin**  
in Zürich oder näherer Umgebung in Restaurationsbetrieb oder Hotelbüro. Deutsch und Englisch in Wort und Schrift, Französischkenntnisse, Berufspraxis vorhanden. Eintritt Anfang Mai.  
Offerten unter Chiffre SE 2088 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Wirtstochter** **sucht Stelle** als  
**Hotelsekretärin**  
Erfahrung in **Reception** und **allen Büroarbeiten**. Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Italienischkenntnisse. Fähigkeitsausweis A. Meine Kollegin **sucht Stelle** im gleichen Betrieb als  
**Serviertochter**  
Spanisch, Französisch und Deutsch. Eintritt 1. Mai. Tessin bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre HS 2250 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junger Gerantenehepaar** mit Fähigkeitsausweis A, 6 Sprachen, **sucht passende Stelle** zur  
**Führung eines mittleren Hotels**  
Bevorzugt Hotel garni.  
Offerten unter Chiffre JU 2328 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Ich suche** in **maison de renommée** eine **place de**  
**sommelier**  
connaissant bien la restauration. 8 ans de pratique.  
Offres à Gérard Bolta, Le Farinet, 1936 Vorblor.

**Empfangssekretärin**, Deutsche, 23 J., fließend Englisch, Französischkenntnisse, **sucht per 15. März bzw. 1. April 1967** Stelle als  
**Empfangssekretärin**  
(möglichst in der französischen Schweiz)  
Angebote an Antje Doose, D-287 Delmenhorst, Oldenburger Landstrasse 9, Telefon 36.64, Deutschland.

**Junger Koch**, 22 Jahre alt, Deutscher, **sucht Saison- oder Jahresstelle** als  
**Empfangssekretärin**  
Gute Sprach- und Berufskenntnisse vorhanden. Besitzt gute Kenntnisse in Küche sowie Tranchieren und Flambieren.  
Offerten erbeten unter Chiffre OB 2268 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**40jährige Schweizer** **sucht per sofort** oder nach Übereinkunft **Stelle** in **Jahres- oder Saisonbetrieb** als  
**Oberkellner**  
Gute Sprach- und Berufskenntnisse vorhanden. Besitzt gute Kenntnisse in Küche sowie Tranchieren und Flambieren.  
Offerten erbeten unter Chiffre OB 2268 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Chef de partie**  
ab März/April 1967.  
Zuschriften erbeten an K. B. Sperber, D-85 Nürnberg, Gugelstrasse 152, Deutschland.

**3 Stubenmädchen**  
April bis September. Zeugnisse nicht unbedingt erforderlich.  
Zuschriften bitte an Mrs. S. Birch, Tamaru House, Rue Couchee St. Martins, Guernsey, Channel Islands.

BUFFET	
H	B
ZÜRICH	

**Wir suchen per sofort** oder nach Übereinkunft:  
**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
Zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.  
Interessenten richten Ihre Offerten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich HB, 8000 Zürich, Telefon (051) 23 37 93.

**Wir suchen**  
für unseren lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb:  
**Hilfsgouvernante**  
für Buffet, Economat, Office, Lingerie, Etage (beste Gelegenheit, sich in allen Sparten des Hausdienstes weiter auszubilden)

**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
für Erstklassrestaurant «Au Premier»  
**Restaurationstochter**  
für unser Restaurant Steinpenick  
Gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Modernes Personalhaus.

Persönliche Vorstellung mit Zeugnissen oder schriftliche Offerten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel.  
**Hotel International**

**Junger Koch** **sucht Stelle** auf 1. April als  
**Alleinkoch** od. **neben Patron**  
Deutschsprachige Schweiz bevorzugt.  
Dasselbe **junge Köchin** **sucht Stelle** auf 1. April als  
**Buffettochteranfanglerin**  
Wenn möglich in der gleichen Stadt.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre JU 2270 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junger Schweizer** **sucht Stelle** als  
**Sekretär-Assistent Manager**  
Mittlerer Betrieb. Sommersaison, evtl. Jahresstelle, vorzugsweise im Ausland.  
Erstklassige Ausbildung und Referenzen, 4 Sprachen akzentfrei (Wort und Schrift).  
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre JU 2365 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Schweizerin**, 21jährig, Hotelfachschule Luzern, Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse, **sucht Stelle** als  
**II. Empfangssekretärin** sowie  
**I. Empfangssekretärin**  
Bevorzugt: Tessin, Franz. Schweiz oder Italien.  
Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre EM 2368 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Junger Schweizer**  
**Küchenchef**  
**sucht** Sommersaisonstelle in kleine Brigade. Kanton Graubünden oder Kl. St. Gallen bevorzugt. Hotel- und restaurationskundig!  
Offerten sind erbeten unter Chiffre KV 2370 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Koch**, Deutscher, 24 J., an selbständiges Arbeiten gewöhnt, mit besten Zeugnissen aus guten Häusern, **sucht Saison- oder Jahresstelle** als  
**Chef de partie**  
(Saucier-Rôtisseur)  
Eintritt könnte ca. 15. April 1967 erfolgen.  
Angebote an Werner Romer, Friedrichshafen (Badense), Gröberstrasse 4.

**Junge Sekretärin** mit eidg. Handelsdiplom und Hotelpraxis **sucht Saisonstelle** als  
**Hotelsekretärin**  
Tessin bevorzugt.  
Offerten sind zu richten an D. Miesch, Klingentalstrasse 59, 4000 Basel 21.

**Suche** für unsere **Pension** in einer herrlichen Gegend  
**3 Stubenmädchen**  
April bis September. Zeugnisse nicht unbedingt erforderlich.  
Zuschriften bitte an Mrs. S. Birch, Tamaru House, Rue Couchee St. Martins, Guernsey, Channel Islands.

# Nr. 6 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

## Offene Stellen – Emplois vacants

**Gesucht für Sommeraison per Anfang Mai bis Anfang Oktober:** **Sekretärin, Aide cuisine, Obersaaltochter, Saaltöchter, Saalkellner, Zimmermädchen, Etagenportier, Office-mädchen, Officeburschen, Küchenbursche, Gartenbursche, Lingerie-mädchen.** Für Angestellte wollen sich bitte sofort melden. Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sowie Gehaltsansprüchen bitte an **Hotel Moy, 3653 Obhofen** an Thunersee. (923)

**Gesucht in Jahresgeschäft:** **Zimmermädchen, Office- und Küchenburschen oder -mädchen** (evtl. Ehepaar). Saison od. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. **Posthotel Rössli, 3780 Gstaad, Telefon** (030) 43412. (898)

**Für lange Sommeraison gesucht** (Mitte März bis Mitte Oktober): **Allerlei, erfahren und zuverlässig, Aide-Direktion, Gouvernante, Büropraktikantin, Hotelkassierin, für Reception und allg. Büroarbeiten, 1. Saaltöchter, selbstständig und sprachkundig, Saalpraktikantin, 1. Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Mittelfrau in Lingerie, Tournee- und Bar-Restaurationsküche, sprachkundig, Commis de rang oder Servicepraktikantin, Büropersonal, 1. Büroangestellte, 1. Küchenpraktikantin, Alleinportier-Hausbursche, mit Praxis, sprachkundig.** Offerten an Hotel Alpenblick, 3812 Wilderswil. (920)

**Verbiert, chercheurs commis de cuisine suisse, jeune homme pour aide au restaurant, (étudiant acceptable).** Faire offre sous chiffrage. (901)

**Gesucht für Sommeraison (Mai-Oktober):** **KBChn, Zimmermädchen, Hausmädchen.** Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Hotel Rössli, 3600 Interlaken, Tel. (036) 22816. (902)

### Büro und Réception

Tüchtige **Sekretärin** freit vom 5. Februar bis ca. 10 März 1967. Offerten unter Chiffre. (75)

### Divers

**Jeune homme française, 17 ans, présenté par parents, excellente présentation, éducation, possédant BEPC français, bonnes notions langues allemand, anglaise et italienne, cherche place dans hôtellerie de luxe.** Ecrire Janod, F-39 Oigiel (France), qui transmettra. (74)

- 6745 **Küchenchef, Köchin, Hausmädchen, Zimmermädchen, Bodegohilfin, n. U., 50 B., Badoert, Tessin**
- 6746 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Restaurationsküche, Saalpraktikantinnen, Bademeisterin-Massouse, Hausbursche, n. U., Badoert, Graubünden**
- 6747 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Tourneur für Zimmer und Küche, Serviertochter, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Mai, 50 B., Vieww.**
- 6748 **Küchenchef, Commis de cuisine, Lingeriegouvernante, n. U., grosses Hotel, Badoert, Wallis**
- 6749 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Alleingouvernante, Sekretärin, Commis de cuisine, Chasseur, n. U., grosses Hotel, Vieww.**
- 6750 **Hausbursche, Köchin, Hilfsköchin, März, 40 B., B. O.**
- 6752 **Chf Saucier, Chef Patissier, Commis de cuisine, grosses Hotel, Wasen, B. O.**
- 6753 **Sekretärinnen, Etagen/Economatgouvernante, n. U., grosses Hotel, Nähe Lugano**
- 6754 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Saalpraktikantin, sof. od. n. U., 80 B., Nähe Lugano**
- 6775 **Sekretärin, sof., grosses Hotel, Wallis**
- 6776 **Cancoeur, Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, Commis de cuisine, Hotelmotzger, Buffetöchter, Restaurationsküche oder -kellner, Saaltöchter oder -kellner, Barmaid, grosses Hotel, Zentralschweiz**
- 6777 **Gardemanger, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Restaurationsküche, Buffetöchter, Zimmermädchen, Südtor der Hausfrau, Mai, 70 B., Vieww.**
- 6778 **Directrice, n. U., 60 B., Vieww.**
- 6779 **Küchenchef, Hilfsköchin, Alleinportier, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Mai, 50 B., B. O.**
- 6780 **Hausbursche-Gardemanger, n. U., Restaurant, Kl. Appenzel**
- 6781 **Chef de partie, Commis de cuisine, Commis de rang, n. U., 100 B., Interlaken**
- 6782 **Koch-Pâtissier, Commis de cuisine, Sekretärin, Mai, 70 B., Interlaken**
- 6783 **Saucier, Entremetier, Chef Patissier, April/Mai, 100 B., Interlaken**
- 6784 **Köchin, Commis de cuisine, Zimmermädchen, n. U., kleines Hotel, Zug**
- 6785 **Chf de service, Serviertochter, Buffetöchter, Entremetier, Konditorin, sof. od. n. U., Restaurant, Interlaken**
- 6786 **Sekretärin, Restaurationsküche, Commis de cuisine, Servicepraktikantin, März/April, 80 B., Interlaken**
- 6787 **Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Interlaken**
- 6789 **Patissier, Economat/Hilfsgouvernante, II. Kaffeeköchin, Stöpselkocher, sof. od. n. U., Lago Maggiore**
- 6790 **Saucier, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, sof., 100 B., Lugano**
- 6791 **Hilfs-Saaltöchter, Commis de cuisine, März/April, 70 B., Lugano**
- 6792 **Lingeriegouvernante, 15. März., Erstklasshotel, Genéve**
- 6793 **Journalführer, Kontrollleur-Sekretär, Nachtkoncoeur, Concoeur, Chasseur-Telefonist, Chasseurs, Chfs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Gardemanger, Gouvernante-Tournee, II. Etagengouvernante, Etagenportier, Zimmermädchen, Lingeriegouvernante, Saalpraktikantin, Kaffeeköchin, Wäscherin, April/Mai, grosses Hotel, Luzern**
- 6794 **Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, sof., 60 B., Lugano**
- 6795 **Sekretärin, Etagenportier, 1. 3., 80 B., Lago Maggiore**
- 6796 **Barbächer, n. U., 40 B., Lugano**
- 6797 **Sekretärin, Kellnerin, Lingerie, Buffetöchter, n. U., Hotel, Nähe Lugano**
- 6798 **Chf de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Chasseurs, Chf Gardemanger, Commis de cuisine, Buffetdamen, Restaurationsküche, Kaffeeköchin, Giltterinnen, Lingerie-mädchen, n. U., grosses Hotel, Luzern**
- 6799 **Koch, Sekretärin-Praktikantin, Etagenportier, n. U., 60 B., Lugano**
- 6800 **Sekretärin, Alleinkoch (Schweizer), Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, n. U., 60 B., Genéve**
- 6801 **Küchenchef, Commis de cuisine, Köchinnen, Buffetdamen oder -tochter, 1. 3., 50 B., Nähe Lugano**
- 6802 **Sekretärin, Kellner, Lingerie, Zimmermädchen, Hilfsgouvernante, Kaffeeköchin, Commis de rang, Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Hilfszimmermädchen, n. U., 80 B., Nähe Lugano**
- 6803 **Aide du patron, Köchin, Commis de cuisine, Saaltöchter, n. U., grosses Hotel, Nähe Locarno**
- 6804 **Saaltöchter, Zimmermädchen, n. U., kleines Hotel, Nähe Locarno**
- 6805 **Küchenchef, 1. 3., 80 B., Engadin**
- 6806 **Küchenchef, Sekretärin, Chf de partie, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalkellner, n. U., 50 B., Badoert, Aargau**
- 6807 **Sekretärin, Büropraktikantin, Saaltöchter, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Kaffeeköchin Lingerie, Gouvernante, n. U., 80 B., Badoert, Aargau**
- 6808 **Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Saaltöchter, Zimmermädchen, Hilfsgouvernante, n. U., 80 B., Badoert, Aargau**
- 6809 **Commis de cuisine, Chf de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Restaurationskellner, I. Sekretärin (Schweizerin), Büropraktikantin, Hilfsgouvernante, Hilfsbursche, Hilfsportier, Massour-Bademeister, April, 100 B., Badoert, Aargau**
- 6810 **Barmaid, Restaurationsküche, Buffetöchter, n. U., 40 B., Badoert, Aargau**
- 6811 **Etagengouvernante, Kaffeeköchin, Hilfszimmermädchen, Magaziner, März/April, Erstklasshotel, Zentralschweiz**
- 6812 **I. Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, Chf de partie, Chf de rang, Entremetier, Patissier, Commis de cuisine, Chf de rang, Saalpraktikantin, Saaltöchter, Saalkellner, Lingerie, Personalzimmermädchen, n. U., 80 B., Badoert, Aargau**
- 6813 **Commis de cuisine, n. U., 80 B., Engadin**
- 6814 **Etagenportier, 1. 3., 100 B., B. O.**
- 6815 **Küchenchef/Alleinkoch, April/Mai, 40 B., Thunersee**
- 6816 **Chf de rang, Barmaid, Bodegohilfer, Chef Patissier, sof., Restaurationsküche oder -kellner, Buffetöchter, Koch, Zimmermädchen, Etagenportier, Mai, 50 B., Graubünden**
- 6817 **Sekretärin-Praktikantin, Commis de cuisine, 15. 3., 60 B., Thunersee**
- 6818 **Saucier, Commis de cuisine, Chf de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Mai, 100 B., Thunersee**
- 6819 **Küchenmädchen, April/Mai, kleines Hotel, Wallis**
- 6820 **Sous-Chef de cuisine, Gardemanger, Chef Patissier, Commis de cuisine, Commis Patissier, Telefonistin, Zimmermädchen, Saaltöchter, n. U., grosses Hotel, Badoert, Aargau**
- 6821 **Saaltöchter oder -kellner, Zimmermädchen, Commis de cuisine, 1. 3., 40 B., Badoert, Aargau**
- 6822 **Chf de partie, Chf de rang, Serviertochter, Servicepraktikantin, kleines Hotel, Kl. Solothurn**
- 6823 **Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, März, 40 B., Aargau**
- 6824 **Küchenchef, Commis de cuisine, Restaurationsküche, Saaltöchter oder -kellner, Saalpraktikantin, Portier/Hausbursche, Kellner, gross Hotel, Kl. Solothurn**
- 6825 **Commis de cuisine, Hausbursche, Saaltöchter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Mai, 60 B., Vieww.**

- 6828 **Kochlehrling, n. U., 50 B., Graubünden**
- 6829 **Kochlehrling, n. U., Grossrestaurant, Interlaken**
- 6830 **Kellnerlehrling, 1., Erstklasshotel, Bern**
- 6831 **Kochlehrling, März, 40 B., Badoert, Aargau**
- 6832 **Kochlehrling, Kellnerlehrling, April, 80 B., Badoert, Aargau**

## Aushilfstellen

7599 **Alleinkoch, 1. 3., für 1 Monat, 40 B., Uri**  
7600 **Chasseur, 1. 3., für 1 Monat, grosses Hotel, Wallis**  
7601 **Portier, Zimmermädchen, sof. für 2 Monate, 80 B., B. O.**  
7602 **Küchenchef, sof. bis auf weiteres, 60 B., Thunersee**  
7603 **Nachtportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, sof. bis auf weiteres, Erstklasshotel, Engadin**

## Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées  
**Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont**  
**1000 Lausanne, tél. (021) 23 92 61**

- 8693 **barmaid od. serveurur pour le bar, 50 lits, Valais**
- 8694 **jeune fille pour le service, aide-fille de salle, hôtel moyen, Vaud**
- 8695 **chef entremetier, de suite, 150 lits, Valais**
- 8696 **chasseur qualifié ou concierge (sur place), 100 lits, Valais**
- 8697 **commis d'office, 30 lits, Valais**
- 8698 **chef de cuisine, de suite, 50 lits, Grisons**
- 8699 **des commis de cuisine, restaurant, Fribourg**
- 8700 **lingère expérimentée, grand hôtel, lac Léman**
- 8701 **débütant de bar, commis pour le bar, grand hôtel, lac Léman**
- 8702 **commis de cuisine (Suisse), commis de rang ou demi-chef (Suisse), fille pour cafetier/buffet/étages, de suite, 130 lits, lac Léman**
- 8703 **femme de chambre/tournante, demi-chef de rang, mi-avril, 120 lits, lac Léman**
- 8704 **femme de chambre, commis de salle, garçon de cuisine, cafetier ou caféier, grand hôtel, lac Léman**
- 8705 **femmes de chambre qualifiées, aide-lingère, 70 lits, lac Léman**
- 8706 **file de buffet, sommelier ou sommelière, de suite, hôtel moyen, lac Léman**
- 8707 **file de salle (Suisse), chasseur (Suisse), 180 lits, lac Léman**
- 8708 **portier de nuit qualifié, 120 lits, lac Léman**
- 8709 **femme de chambre, de suite, 20 lits, Vaud**
- 8710 **commis de rang, garçon de cuisine, de suite, hôtel moy. Oberland/bernois**
- 8711 **portier d'étage, une téléphoniste PTT (mars/avril), aide-femme de chambre, de suite, 100 lits, lac Léman**
- 8712 **commis de rang, mi-mars, grand hôtel, lac Léman**
- 8713 **secrétaire expérimentée, gouvernante/tournante, de suite, 100 lits, lac Léman**
- 8714 **apprenti de cuisine, apprenti sommelier, grand hôtel, lac Léman**
- 8715 **chef de réception/concoeur (Suisse), de suite, femme de chambre, fille de suite, chasseur débütant, sommelier, grand hôtel, lac Léman**
- 8716 **garçon de cuisine, de suite, femme de chambre, commis de cuisine, serveurur, femme de chambre, 180 lits, lac Léman**
- 8717 **commis de rang, commis pâtissier, 100 lits, lac Léman**
- 8718 **chef de partie/tourneur, commis de cuisine, Suisse, grand hôtel, lac Léman**
- 8720 **un téléphoniste/aide réceptionniste, sachant le français, 100 lits, lac Léman**
- 8721 **une secrétaire (franç., all., angl.), aides-cafetier, filles de salle, 30 lits, lac Léman**
- 8722 **femme de chambre, de suite, 60 lits, lac Léman**
- 8723 **commis de restaurant, de suite, 80 lits, lac Léman**
- 8724 **garçon de suite, de suite, 60 lits, lac Léman**
- 8725 **sommelière, couple garçon de cuisine/fille de maison, 50 lits, lac Léman**
- 8726 **file d'office, de suite, 60 lits, lac Léman**
- 8727 **commis de cuisine, avril, petit hôtel, Vaud**
- 8728 **file de maison, 40 lits, Vaud**
- 8729 **garçon de cuisine, 50 lits, Vaud**
- 8730 **garçon d'étage et snack-bar, 100 lits, lac de Neuchâtel**
- 8731 **portier de nuit, 70 lits, Valais**
- 8732 **secrétaire de réception (de langue française), commis de restaurant, chf de cuisine, 60 lits, Vaud**
- 8733 **commis de cuisine, courant au office/cuisine/salle, 50 lits, Vaud**
- 8734 **commis de cuisine, chasseur, 80 lits, Valais**
- 8735 **chasseur de suite, de suite, 60 lits, Valais**
- 8736 **commis de rang, femme de chambre, de suite, 180 lits, Valais**
- 8737 **commis d'office, mi-février, 50 lits, Valais**
- 8738 **aide de buffet, 80 lits, Zurich**

## Saison d'été

- 8739 **chf de partie (sauceur), mi-mars, 130 lits, Vaud**
- 8740 **femme de chambre, commis de rang, commis de cuisine, 60 lits, Neuchâtel**
- 8741 **file de salle, fille de salle, stagiaire de salle, femme de chambre, garçon d'office, lessiveuse-lingère, 60 lits, lac Léman**
- 8742 **commis de restaurant ou sommeliers, commis pâtissier (év. boulangier), cafetier (parlant français), lingère (à l'année), garçons et filles d'office et de cuisine, barmaid, pour l'étage, gouvernante d'écochefs, manœuvre, concierge, chasseur, gouvernante d'économat, fille de bar/hall, file de salle, garçon de salle, chf de réception (à l'année), aide 150 lits, Valais**
- 8745 **fille de restauration ou garçon, femme de chambre débütante, garçon de cuisine, jeune cuisinier seul avec patron, hôtel moyen, Vaud**
- 8746 **chef de cuisine, portier, femme de chambre, cuisinier à café, lingère ou gouvernante de lingerie, filles de salle expérimentées, filles de salle débütantes, 100 lits, lac Léman**
- 8747 **gouvernante d'étage, couturière-tacomeuse, commis de rang/salle, filles de salle, femme de chambre débütante, commis de cuisine, 100 lits, lac Léman**
- 8748 **commis de cuisine, aide lingère, 60 lits, lac Léman**
- 8749 **sommeliers, sommeliers, fille de buffet, Suisses, restaurant, lac Léman**
- 8750 **commis de cuisine, femmes de chambre, portiers, aides-cafeurs, lac Léman**
- 8751 **aide-directrice, réceptionnaire (monsieur), réceptionnaire-mécanographe NCR, contrôleur, chasseurs, commis de bar, chf d'étage, gouvernante d'écochefs de rang, demi-chefs de rang, commis de rang, notat, aide-gouvernante d'économat, cafetier, chof-tourneur, chf de garde, commis de cuisine, garçon de cuisine, garçons d'office, calandreuse, fleuriste, garçon de maison, casseroier, caissière, aide de buffet, filles de salle, grand hôtel, lac Léman**
- 8752 **commis de cuisine, fille ou garçon pour cafetier/office, tournante d'étage/office/lingerie, 60 lits, lac Léman**

# Vakanzenliste der Stellenvermittlung

## Liste des emplois vacants – Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnisfotos, Passfoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein Internationaler Postanweisung) an **Hotel-Büro, Gartenstrasse 112, 4002 Basel, Telefon** (061) 34 86 97.

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 ct. en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Bâle, téléphone** (061) 34 86 97.

La offerta devono essere fornite del numero indicato nella lista, delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: 1 coupon risposta internazionale) e devono essere indirizzate all'**Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basilea, telefono** (061) 34 86 97.

## Jahresstellen

### Places à l'année – Posti annuali

- 6658 **Sekretärin, Chef de partie, sof., Pasantenhotel, Basel**
- 6659 **Restaurationskellner (Schweizer), sof., Erstklass-restaurant, Basel**
- 6660 **Küchenchef, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Barm., Pasantenhotel, Basel**
- 6661 **Barmaid, Restaurationsküche, Buffetöchter, sof., Restaurant, Basel**
- 6662 **Demi-Chefs de rang, deutschspr., sof., Erstklasshotel, Basel**
- 6663 **Alleinkoch, 1. 3., grosses Pasantenhotel, Basel**
- 6664 **Chf de partie, Buffetbauhe, Chf de service, sof. od. n. U., Restaurant, Basel**
- 6665 **Saalpraktikantin (Schweizerin), 15. 3., Pasantenhotel, Basel**
- 6666 **I. Sekretärin, Etagenportier, sof. od. n. U., Pasantenhotel, Basel**
- 6667 **Zimmermädchen, 1. 3., Pasantenhotel, Basel**
- 6668 **KBChn, April, kleines Hotel, B. O.**
- 6669 **Restaurationsküche, sof., kleines Hotel, Uri**
- 6670 **Commis de cuisine, Chf de partie, sof., Pasantenhotel, Basel**
- 6671 **Commis de cuisine (Schweizer), Commis de rang, sof., Erstklasshotel, Basel**
- 6672 **Sekretär-Rezeptionist, Buffetöchter, Etagenportier, Schweizer, März/April, Erstklasshotel, Bern**
- 6673 **Restaurationsküche, sof., kleines Hotel, Kanton St. Gallen**
- 6674 **Chf de service, Chf de rang, Restaurationskellner, Restaurant, Badoert, Aargau**
- 6675 **Commis de cuisine, Serviertochter, sof., Grossrestaurant, Bern**
- 6676 **Chf de rang, Buffetdamen, Buffetöchter, März, Grossrestaurant, Bern**
- 6677 **Zimmermädchen, sprk., 50 B., Bern**
- 6678 **Zimmermädchen, Zimmermädchen, sof. od. n. U., 80 B., Kl. Aargau**
- 6679 **Küchenchef, Buffetdamen, Buffetöchter, Restaurationskellner, n. U., 40 B., Kl. Neuenburg**
- 6680 **Buffetöchter, sof., 70 B., Davos**
- 6681 **Hausbursche-Portier, sof., 40 B., Zentralschweiz**
- 6682 **Buffetdamen, Nachputzer, Hausbursche, n. U., Restaurant, Fribourg**
- 6683 **Küchenchef, sof., grosses Hotel, Zentralschweiz**
- 6684 **Zimmermädchen, Tourneur für Buffet und Saal, 15. 3., kleines Hotel, Nähe Saal**
- 6685 **Serviertochter, sof., kleines Hotel, B. O.**
- 6686 **Sekretärin, sof., 70 B., Genéve**
- 6687 **Sekretärin, sof., 50 B., Genéve**
- 6688 **Etagengouvernante, Economat, sof., Erstklasshotel, Genéve**
- 6689 **Restaurationsküche, sof., 80 B., B. O.**
- 6690 **Chasseur, sof., 70 B., Genéve**
- 6692 **Chf de service, sof., kleines Hotel, Kl. Bern**
- 6693 **Küchenchef, sof., Restaurant, B. O.**
- 6694 **Chf de partie, Demi-Chf de rang, Buffetbursche, Portier, Buffetöchter, Lingeriegouvernante, 15. 3., 50 B., Zürichsee**
- 6695 **Chf de réception, n. U., grosses Hotel, sof. od. n. U., 110 B., Luzern**
- 6697 **Büropraktikantin, Commis de cuisine, Buffetdamen, Saaltöchter, Buffetbursche, Portier, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Hilfszimmermädchen, n. U., 70 B., Luzern**
- 6698 **Kassier, 1. 3., Erstklasshotel, Luzern**
- 6699 **Commis de cuisine, sof., Badoert, Wallis**
- 6700 **Sekretär, Chf de service, Alleingouvernante, Hilfsgouvernante, sof., 100 B., Genéve**
- 6701 **Küchenchef, n. U., 50 B., Graubünden**
- 6702 **Gouvernante, n. U., Kl. Fribourg**
- 6703 **Chf de rang, Commis de rang, Barmaid, Patissier, Commis Tourneur, Zimmermädchen, Tournante, Chasseur Tourneur, n. U., 70 B., Genéve**
- 6704 **Commis de cuisine, n. U., 70 B., Genéve**
- 6705 **Buffetbursche, Buffetöchter, sof., Grossrestaurant, Kl. Solothurn**
- 6706 **Serviertochter, sof., Hotel-Restaurant, Bern**
- 6707 **Zimmer-Lingerie-mädchen, sof., Restaurant, Kl. Solothurn**
- 6708 **Kellner, sof., kleines Hotel, Badoert, Aargau**
- 6709 **Chf de partie, Commis de cuisine, sof., Restaurant, Bodensee**
- 6710 **Restaurationsküche, Zimmermädchen, sof., kleines Hotel, Kl. Glarus**
- 6711 **Commis de cuisine, sof., Grossrestaurant, St. Gallen**

- 6712 **Commis de rang, Telefonist, Officegouvernante, Lingeriegouvernante, sof., grosses Hotel, St. Moritz**
- 6713 **Saucier, Aide du patron, Büropraktikant, sof. od. n. U., 40 B., Thunersee**
- 6714 **Zimmermädchen, Commis de cuisine, sof., 40 B., Zürichsee**
- 6715 **Restaurationsküche, sof., kleines Hotel, Zentralschweiz**
- 6716 **I. Saaltöchter, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Wäscherin, Zimmermädchen, Buffetöchter, Zimmermädchen, sof. od. n. U., 70 B., Kl. Zürich**
- 6718 **Chf de partie, Commis de cuisine, Assistent für Bankettech, 1. 4., grosses Hotel, Zürich**
- 6719 **Chf de réception-Visedirektor, Assistent der Geschäftsleitung, Küchenkontrolleur, sof. od. n. U., grosses Hotel, Zürich**
- 6720 **I. Sekretärin, Restaurationsküche, n. U., 60 B., Zürich**
- 6721 **Büropraktikantin, sof., 40 B., Zürich**
- 6722 **Obkellner (Schweizer), Büropraktikant, Anfangskontrollleur, Chf Commis de rang, Kaffeeköchin, Nichteinleitungs-kwart, Gärtnerin, sof. od. n. U., Erstklasshotel, Zürich**
- 6723 **Chf de partie, Commis de cuisine, sof., Grossrestaurant, Zürich**
- 6724 **Barmaid, sof., 50 B., B. O.**
- 6725 **Küchenchef, Chf de service, sof. od. n. U., Restaurant, Zugsersee**

## Wintersaisonstellen

### Eintritt sofort

- 6726 **Zimmermädchen, Erstklasshotel, Graubünden**
- 6727 **Zimmermädchen, kleines Hotel, Graubünden**
- 6728 **Restaurationsküche, 40 B., Uri**
- 6729 **Commis de rang, Saaltöchter, 100 B., Graubünden**
- 6730 **Konkulteur, 100 B., Graubünden**
- 6731 **Sekretärin, 60 B., Wallis**
- 6732 **Sekretärin-Praktikantin, Erstklasshotel, Engadin**
- 6733 **Saalpraktik., Saaltöchter, 80 B., Davos**
- 6734 **Chf de partie, kleines Hotel, Davos**
- 6735 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, kleines Hotel, Davos**
- 6736 **Serviertochter, 50 B., Davos**
- 6737 **Barmaid, 90 B., Davos**
- 6738 **Barmaid, 100 B., Davos**
- 6739 **Nachtportier, 40 B., Davos**
- 6740 **Lingeriegouvernante, Gärtlerin, Erstklasshotel, Davos**
- 6741 **Buffetöchter, 80 B., Davos**
- 6742 **Commis Gardemanger, kleines Hotel, Zentralschweiz**
- 6743 **Wäscherin, Saalpraktik., B. O.**
- 6745 **Obkellner oder II. Oberkellner, sof., grosses Hotel, B. O.**
- 6746 **Entremetier, 40 B., B. O.**
- 6747 **Buffetdamen, Kellerbursche, grosses Hotel, Graubünden**
- 6748 **Saalkellner, 60 B., Graubünden**
- 6749 **Chf de rang, grosses Hotel, Zentralschweiz**
- 6750 **Zimmermädchen, 100 B., Zentralschweiz**
- 6751 **Telefonist/Chasseur, grosses Hotel, Engadin**
- 6752 **Zimmermädchen, Commis de cuisine, Erstklasshotel, Engadin**
- 6753 **Sekretärin, 40 B., B. O.**
- 6754 **Tourneur für Zimmer, grosses Hotel, St. Moritz**
- 6755 **Telefonistin, grosses Hotel, St. Moritz**
- 6756 **Commis de rang, grosses Hotel, St. Moritz**
- 6757 **Nachtportier, Commis de cuisine, grosses Hotel, B. O.**
- 6758 **Alleinportier, Serviertochter (Schweizerin), 40 B., B. O.**
- 6759 **Barmaid, Saaltöchter, Saalkellner (alles Schweizer), 90 B., B. O.**
- 6760 **Küchenchef, 40 B., Wallis**
- 6761 **Commis de cuisine, grosses Hotel, Wallis**
- 6762 **Zimmermädchen, Commis de rang, Erstklasshotel, Wallis**

## Sommersaisonstellen

### Places d'été – Posti estivi

- 6763 **Chf de service, Koch-Pâtissier, Entremetier, Commis de cuisine, Buffetöchter, Saal-Restaurationsküche, Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, Mitte März, kleines Hotel, Lago Maggiore**
- 6764 **Serviertochter, Servicepraktikantinnen, Buffetöchter, Lingerie-mädchen, Portier, Zimmermädchen, März, grosses Hotel, Lago Maggiore**

- 6765 **Küchenchef, Köchin, Hausmädchen, Zimmermädchen, Bodegohilfin, n. U., 50 B., Badoert, Tessin**
- 6766 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Restaurationsküche, Saalpraktikantinnen, Bademeisterin-Massouse, Hausbursche, n. U., Badoert, Graubünden**
- 6767 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Tourneur für Zimmer und Küche, Serviertochter, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Mai, 50 B., Vieww.**
- 6768 **Küchenchef, Commis de cuisine, Lingeriegouvernante, n. U., grosses Hotel, Badoert, Wallis**
- 6769 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Alleingouvernante, Sekretärin, Commis de cuisine, Chasseur, n. U., grosses Hotel, Vieww.**
- 6770 **Hausbursche, Köchin, Hilfsköchin, März, 40 B., B. O.**
- 6772 **Chf Saucier, Chef Patissier, Commis de cuisine, grosses Hotel, Wasen, B. O.**
- 6773 **Sekretärinnen, Etagen/Economatgouvernante, n. U., grosses Hotel, Nähe Lugano**
- 6774 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Saalpraktikantin, sof. od. n. U., 80 B., Nähe Lugano**
- 6775 **Sekretärin, sof., grosses Hotel, Wallis**
- 6776 **Cancoeur, Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, Commis de cuisine, Hotelmotzger, Buffetöchter, Restaurationsküche oder -kellner, Saaltöchter oder -kellner, Barmaid, grosses Hotel, Zentralschweiz**
- 6777 **Gardemanger, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Restaurationsküche, Buffetöchter, Zimmermädchen, Südtor der Hausfrau, Mai, 70 B., Vieww.**
- 6778 **Directrice, n. U., 60 B., Vieww.**
- 6779 **Küchenchef, Hilfsköchin, Alleinportier, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Mai, 50 B., B. O.**
- 6780 **Hausbursche-Gardemanger, n. U., Restaurant, Kl. Appenzel**
- 6781 **Chf de partie, Commis de cuisine, Commis de rang, n. U., 100 B., Interlaken**
- 6782 **Koch-Pâtissier, Commis de cuisine, Sekretärin, Mai, 70 B., Interlaken**
- 6783 **Saucier, Entremetier,**

Gesucht per 15. Februar oder 1. März 1967, in Jahresstellen:

**Chef de rang**  
**Demi-Chef**  
**Commis de rang**  
**Buffettochter**  
**Restaurationstochter**

Offerten an  
**Hotel Continental, 6002 Luzern**  
 Telefon (041) 2 15 68.

Gesucht nach Lugano:

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Etagenportier**  
**Chasseur**

Eintritt vor Ostern nach Vereinbarung.

Offerten an Hotel Continental, 6905 Lugano.

**Locarno / Tessin**

Gesucht von **Erstklasshotel** für durchgehende Saison März bis November 1967:

**Kondukteur-Chauffeur**  
**Liftier-Chasseur**  
**Chef de hall-Barman**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Schreiner-Handwerker**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. eingehend an Parkhotel, 6600 Locarno.

**Erstklasshotel in Lugano**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft, erfahrene

**Direktions-Ehepaar**

in Jahresstelle.

Handgeschriebene Offerten mit Curriculum vitae, Zeugniskopien und Lichtbild sind unter Chiffre ED 2203 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, zu richten.

**Hotel Bellevue**  
**3800 Interlaken**

sucht für die Sommersaison mit Eintritt 1. Mai 1967:

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Patissier**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef**  
**Zimmermädchen**  
 (Eintritt 25. April)  
**Economathilfe**  
 (Eintritt 10. Mai)

Offerten erbeten an H. Krebs, Telefon (036) 2 13 41.

**Hotel Schützen**  
**4310 Rheinfelden b. Basel**

sucht für lange Sommersaison, nach Ostern bis Ende Oktober 1967

**I. Sekretärin-Journalführerin**

Sprachkundige Schweizerin wird bevorzugt. Sehr angenehmes Betriebsklima, guter Verdienst und geregelte Freizeit sind selbstverständlich.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an F. Köttmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden.

Gesucht auf 15. Februar und 1. April in Jahresstelle

**2 Restaurationsstöchter**

(Schweizerinnen bevorzugt) im Spelsservice versiert, sprachkundig, sehr hoher Verdienst.

Offerten an  
**Hotel Engel, 4410 Liestal bei Basel**

**Hotel Schweizerhof, Basel**

sucht:

**Sekretär**

**Chef Gardemanger**  
**Chef Tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Kellnerlehrling**  
**Zimmermädchen**

Schriftliche Offerten an die Direktion. Eintritt nach Übereinkunft.

**Wir suchen nach Lugano**

in gutes Zweitklasshotel

**Gouvernante**

für Office und Economat

welche ein angenehmes Vertrauensverhältnis zu schätzen weiss. Eintritt vor Ostern.

Offerten an Hotel Continental, 6903 Lugano.



**Schlosshotel Brestenberg**  
**5707 Seengen**  
**am Hallwilersee**

sucht in Jahresstellen oder für lange Sommersaison bis Oktober, ab März 67:

**Koch (Chef de partie)**  
**Patissier**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**

**Generalgouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen AG.

**Grand Hôtel de Leysin**

Pour notre hôtel de 250 lits, qui connaît une bonne occupation pour les deux saisons, nous cherchons pour longue saison d'été, mi-mai jusqu'à fin septembre 1967:

Contrôle: **stagiaire de contrôle (une)**

Etages: **aide-gouvernante d'étages**  
**femmes de chambre**  
**portiers**

Cuisine - Economat - Cafétérie:  
**pâtissier**  
**commis de cuisine**  
**stagiaires de cuisine**  
**aide-gouvernante économat-caféterier**  
**filles de cafétérie**

Office: **casserolier**

Salle: **chef des vins**  
**commis de salle**  
**stagiaires de salle**

Cours de français gratuitement dans l'hôtel.

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

**GESUCHT**

für lange

**Sommersaison**

Ostern—Mitte Oktober

**Grand-Hotel**  
**Territet-**  
**Montreux**

500 Betten, moderne Einrichtung

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, 1842 Territet.

**Chef de réception**

mit angenehmem Charakter und Organisations-talent, fähig, mit grösserem Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Plazierungsmöglichkeit f. Wintersaison bei Eignung vorhanden, evtl. Engagement in Jahresstelle.

**II. Direktionssekretärin**  
 (sprachkundig)

**Kontrollleur** Französisch sprechend

**Telefonistin** Englisch sprechend

**Maincourante-Caissière**

**Aide-Maincourante** evtl. Anfängerin

**Chasseur**

**Chef de partie-Saucier**

**Commis de cuisine**

**Patissier** (selbständig)

**Commis Patissier**

**Kaffeeköchin**

**Küchenburschen**

**Officemädchen**

**Etagengouvernante**

möglichst Italienisch sprechend

**Buffettochter** (evtl. Anfängerin)

**Winebutler**

**Aide-Barmaid** (evtl. Anfängerin)

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Stagiaires für Saal u. Etage**

(Anfängerin)

**Etagentournante**

**Etagenportiers**

**Zimmermädchen**

**Wäscherin evtl. Wäscher**

**Lingeriegouvernante**

**Lingeriemädchen**

**Generalgouvernante**

Englisch und Italienisch sprechend

**Hilfsgouvernante**

(evtl. Anfängerin)

**Tapezierer** (selbständig) **Maler**



**Villars-Palace**  
**1884 Villars-sur-Ollon (VD)**

cherche pour la saison d'été 1967:

**chef pâtissier**  
**chef saucier**  
**II° chef entremetier**  
**chef rôtiisseur**  
**chef tournant**  
**commis de parties**  
**commis pâtissiers**

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, Palace-Hôtel, 1884 Villars-sur-Ollon.

**Tessin**

**Hotel Delta, Ascona**

Gesucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Anfang November 1967):

**Chef Saucier**  
**Chef Gardemanger**  
**Commis Patissier**

**Zimmermädchen**  
**Etagentournante**

**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis**

**Officeburschen oder -mädchen**  
**Lingeriemädchen**  
**Ragazze per la lingerie**

Offerten erbeten an die Direktion. M. Staub, 6612 Ascona.

# Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen:

in Jahresstelle

**Direktionssekretärin**

viersprachig, Eintritt Ende März oder 1. April.

für Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

**Büro: Réceptionnaire-Maincourantier (NCR)  
Stagiaire  
Warenkontrolleur, Hilfskontrolleur**

**Loge: Voiturier  
Telefonistin  
Chasseurs**

**Küche: Chefs de partie  
Chef de garde  
Premiers Commis de cuisine**

**Restaurant: Demi-Chefs de rang  
Commis de suite**

**Etage: Portiers  
Portier-Tournant  
Zimmermädchen  
Zimmermädchen-Tournante**

**Diverses: Economat-Gouvernante  
Ragazze per la lavanderia  
Stiratrici  
Ragazze per la manga  
Cucitrici  
Casseroliers-Argentiers  
Ragazze e Ragazzi di Cucina e Office  
Ragazza per la Sala dei Corrieri**

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

## Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht noch für lange Sommersaison, zweite Hälfte April bis Oktober 1967, folgende Angestellte mit Stellenantritt zu Saisonbeginn oder nach Vereinbarung evtl. später:

**Etangouvernante  
Etangenhilfsgouvernante**

**Office-Economatgouvernante  
Office-Economathilfsgouvernante**

**Kaffeeköchin  
Officemädchen**

**Wäscher**

**Wäschereihilfin  
Lingeriemädchen  
Glätterin**

**Personalzimmermädchen**

**Küchenmädchen**

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Zeugniskopien oder Referenzen und Angaben über Lohnforderungen bei Fam. Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

## Hotel Des Alpes, Flims Waldhaus

sucht:

qualifizierten

**Küchenchef**

(beste Bezahlung in Jahresstelle, aber nur für Sommer- und Wintersaison)

**2 Chefs de partie**

**oder 2 Commis de cuisine**

**Commis Pâtissier**

(sehr gute Bezahlung, evtl. 10 Monate)

Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

## Hotel Belvedere, Interlaken

sucht für die Sommersaison (April bis Mitte Oktober 1967):

**Chef Saucier  
Chef Gardemanger  
Chef Rôtisseur  
Chef Entremetier  
Chef Tournant  
Chef Pâtissier  
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion oder an Walter Faast, Küchenchef, Hotel Savoy, 7050 Arosa.



## Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'été 1967:

**Bureau: caissier-maincourantier** (parlant parfaitement le français)  
**tournant(e)**

**Service: chefs de rang  
demi-chefs de rang  
commis de rang  
commis de bar** } salle, étage, grill, bar

**Loge: tournant de vestibule  
chasseurs  
téléphoniste-téléxiste** (parlant parfaitement le français)

**Etage: portier  
femme de chambre  
1<sup>er</sup> femme de chambre  
aide-femme de chambre**

**Café: cuisinier(ère) pour le café  
employés à la cafétéria  
passeplatier**

**Fruiterie: gouvernante  
aide-gouvernante**

**Office: garçons et filles d'office  
garçons de cuisine  
casseroliers**

**Lingerie/buanderie: lingères-repasseuses  
calandreuses-repasseuses  
couturière-stoppeuse  
laveur** (avec des machines ultra-modernes)

**Tennis: garçon pour le tennis**

**Golf: garçon pour l'entretien du golf** (avec tondeuse, etc.)

**Jardin: garçon pour le jardin** (sachant faucher à main)

**Artisan: tapissier** (place à l'année, entrée à convenir)

**Fleurs: fleuriste**

**Pour notre hôtel du Col de Bretaye, Bretaye**

**sommelières** (parlant parfaitement le français)  
**commis de cuisine  
garçons et filles d'office/cuisine**

Bons salaires, excellent logement, **caisse de prévoyance**, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

## Hotel garni in Genf

sucht

### Logen-Tournant

(Schweizer), 20 bis 30 Jahre alt, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Anfänger würde angelernt.

Offerten mit Bild, Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre LG 2232 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Le Montreux-Palace, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à fin septembre 1967):

**réceptionnaire-mécanographe**  
(connaissance de la machine NCR indispensable)

**secrétaire-correspondante**  
(français, anglais, allemand)

**contrôleur  
aide-contrôleur**

**chefs d'étage  
chefs de rang  
demi-chefs de rang  
commis de rang  
commis de bar**

**Piscine  
Montreux-Palace**

**caissière  
surveillant  
garçon d'office**

**gouvernante d'économat  
aide-gouvernantes d'économat**

**cafetier  
chef de garde  
commis de cuisine**

**garçons de cuisine  
casserolier  
garçons d'office  
garçons de maison**

**calandreuses  
fleuriste**  
(Blumenbinderin) év. débutante

**Pavillon de Montreux**

**aide de buffet  
filles de salle  
garçon d'office**

Faire offre à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire. **1820 Montreux.**



sucht für die kommende Sommersaison, bei Zufriedenheit auch für den Winter 1967/68, folgendes Personal:

**Loge:**

**Chasseurs**  
(sprachkundig)

**Etage:**

**Hilfsgouvernante für Etage**  
(sprachkundig)

**Zimmermädchen**  
(sprachkundig)

**Etagen-Gehilfinnen**

**Portiers**  
(sprachkundig)

**Office/Economat:**

**Kaffeeköchinnen**

**Officemädchen**

**Officeburschen**

**Lingerie/Glätterei:**

**Glätterinnen**

**Flickerinnen**

**Lingerie-Gehilfinnen**

**Wäscherei:** Erfahrener, fachkundiger

**Wäscher**

der es versteht, mit Maschinen umzugehen

**Divers:**

**Krankenschwester**

für Gäste und Personal (sprachkundig)

**Privat:**

**Hausangestellte**

für Privathaushalt

Gute Entlohnung und Möglichkeit, der hoteleigenen Personalfürsorge-Stiftung beizutreten.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto für Loge- und Etagepersonal dringend erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

### Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstellen oder für lange Sommersaison:

**Sekretärin-Korrespondentin**

sprachkundig, für Emplang, Kassa, Anker-Buchungsmaschine. Eintritt ca. 15. April/1. Mai 1967.

**Büropraktikantin**

**Jungkoch oder -köchin**

**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**

**Saalpraktikantin**

**Lingeriemädchen**

**Hausbursche**

**Officebursche**

**Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche an die Direktion.

### Hotel Federal, 6903 Lugano

sucht für Saison:

**Commis de cuisine**

**Etagenportier**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Ragazza per la lingerie**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen.

### Ascona (Tessin), Hotel Riposo

Gesucht für 20. März oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober:

**Commis de cuisine**

**Köchin**

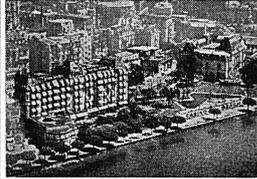
Offerten mit Zeugnissen und Ansprüchen an Familie H. Studer, Postfach 99, 6612 Ascona, Telefon (093) 2 31 64.

## Stadt-Casino, Basel

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

### Betriebsassistent

25-35jährige Bewerber, welche über kaufmännische Kenntnisse und über Erfahrung in Küche und Keller verfügen, sprachgewandt sind und Freude an einem vielseitigen und regen Betrieb haben, mögen sich melden mit den üblichen Unterlagen bei W. Obrist, Stadt-Casino, 4000 Basel.



### Hôtel Eden 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entre 15 mars 1967 ou à convenir)

- Réception :** **secrétaire**  
jeune homme ou demoiselle connaissant la NCR
- Loge :** **portier de nuit** connaissant les langues
- Buffet :** **I<sup>re</sup> dame de buffet**  
**II<sup>re</sup> dame de buffet**
- salle :** **chef de rang**  
(remplaçant maître d'hôtel)  
**Demi-Chef de rang**  
**commis de rang**
- restaurant :** **sommeliers**  
connaissant les langues
- Lingerie :** **filles de lingerie**

### Hotel-Restaurant Rheinfelderhof Basel

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

- Praktikantin für Réception usw.**
- Buffettochter oder -bursche**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen/Lingeriehilfe**
- Küchenbursche oder -mädchen**
- Mädchen f. Kinder u. allg. Mithilfe**

Für unser

### Hotel Rousseau in Montreux

(Sommersaison) suchen wir nach Übereinkunft:

- Alleinkoch**
- Commis de cuisine**
- Hilfskoch**
- Praktikantin**
- Barmaid**  
(evtl. Anfängerin)
- Nachtportier**
- Etagenportier**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Zimmermädchen (Tournante)**
- Saaltöchter oder -kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an E. Ender, Hotel Rheinfelderhof, 4000 Basel, Telefon (061) 32 35 60.

### Küchenchef

Gesucht für lange Sommersaison nach Interlaken in Erstklasshotel tüchtiger

in mittlere Brigade.

Jüngerem, initiativem Chef de partie wäre Gelegenheit geboten, sich erstmals als Chef zu bewähren.

Offerten sind erbeten unter Chiffre KC 1763 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



### Flughafen-Restaurant AG 8058 Zürich

offert folgende Saison- oder Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:

- kaufm. Angestellte(r)**
- Restaurationstochter**
- Buffettochter** (auch Anfängerin)
- Commis de cuisine**
- Commis de rang**

**Wir erwarten:** Gute Berufsbildung  
Initiative, Zuverlässigkeit und Einsatz  
Freude an guter Zusammenarbeit

**Wir bieten:** Angenehmes Arbeitsklima  
Geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb)  
Unterkunft und Verpflegung

Gerne erwarten wir Ihre Offerte:

Personalchef, Flughafen-Restaurant AG, Postfach, 8058 Zürich.

### Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab Mitte April bis Ende Oktober 1967:

- Etagenpraktikantin**
- Chasseur**
- Demi-Chefs de rang**
- Commis de rang**

Offerten bitte an O. Sutter.

### AG Hotels Belvedere und Post 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für kommende Sommersaison (Mai bis Oktober 1967):

- Empfangschef**
- Empfangssekretär(in)**
- Büropraktikant(in)**
- Officegouvernante**
- Gouvernante-Tournante**
- Etagenportier**
- Chef Gardemanger**
- Chef Tournant**
- Diätkoch oder -köchin**
- Commis de cuisine**
- Diätassistentin**
- Chefs de rang**
- Restaurationstochter**
- Commis de rang**
- Lingeriemädchen**
- Küchen-Officemädchen**
- Küchen-Officebursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.



### Hotel City, 7002 Chur

(100 Betten), Bar, Restaurant, Rôtisserie

Wegen Rücktrittes aus gesundheitlichen Gründen unseres bisherigen Küchenchefs, ist der Posten eines

### Chef de cuisine

in Jahresstelle neu zu besetzen.

Wir suchen zu kleinerer Brigade einen erstklassigen, initiativen und verantwortungsbewussten Mitarbeiter.

**Rôtisserie:** (80 Plätze) gepflegter, stark frequentierter à-la-carte-Betrieb.  
**Snackbar und Restaurant:** hauptsächlich Tellerservice (30 Plätze).

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Emil Pfister, City Hotel, 7002 Chur.



## Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht nach Übereinkunft:

**Petit Palais:**  
**Oberkellner** (Schweizer)

auf März/April:

**Empfang:**  
**Praktikant**  
**Kontrolle:**  
**Praktikant** (Schweizer)

**Küche:**  
**Chef Tournant**  
**Chef Communiard**  
**Konditorlehrling**

**Service:**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Kaffeeküche:**  
**Kaffeeköchin**

**Verschiedenes:**  
**Hausangestellte** (Direktion)  
**Gärtnerin**  
**Betriebsmaler**  
**kaufm. Angestellte** (Weinhandlung)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind an die Direktion zu richten.

## Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht:

**Chef Pâtissier** (Eintritt 1. April 1967)  
**Commis Pâtissier** (Eintritt 1. Juni 1967)

in Jahresstelle bei bester Bezahlung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

## Hotel du Lac Hirschen Brunnen

Geucht in neu renoviertes Hotel am See:

**jüngeres Ehepaar als Stütze  
des Patrons**  
**Buffetdamen**  
**Buffettöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationsstüchter**  
**Lingeriemädchen**  
**Küchen-Officemädchen  
oder -burschen**

Eintritt ab 15. März 1967 nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an R. Achermann, Hotel du Lac Hirschen, 6440 Brunnen.

## Hotel «Le Mazot», Baden

sucht:

**jüngeren Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenmädchen oder -bursche**  
**Buffettöchter oder -bursche**  
(wird auch angelehnt)  
sowie tüchtige  
**Serviertöchter**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an E. Aebersold, Hotel Le Mazot, 5400 Baden AG, Telefon (056) 2 67 03.

## Seehotel du Lac, 6353 Weggis

am Vierwaldstättersee, sucht für lange Sommersaison:

**Küchenchef-Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationsstüchter**  
**Saaltöchter oder Saalkellner**  
**Saalpraktikantin**  
**Portier-Hausbursche**  
**Zimmermädchen**  
**Buffettöchter** (Mithilfe im Service)

Eintritt nach Übereinkunft.

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an O. Bammert, Telefon (041) 82 11 51.



## HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

# sucht

in Jahresstellen mit Eintritt nach Vereinbarung:

**Restauration:** **Chef de rang**  
**Commis de rang**

**Küche:** **Küchensekretär**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Commis Pâtissier**  
**Personalkoch**

**Etage:** **Zimmermädchen**

**Loge:** **Chasseur**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion.

## Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de garde**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de restaurant**  
**Commis de bar**  
**Zimmermädchen-Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

## Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für lange Sommersaison (April–Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst:

**Büro:** **Journalführer-Sekretär**  
**Kontrollleur-Sekretär**  
**Loge:** **Nachtconciere** (Englisch)  
**Conducteur** mit Fahrbewilligung B (Englisch)  
**Logentournant** (Englisch)  
**Chasseur-Telefonist** (Englisch)  
**Chasseur**

**Service:** **II. Oberkellner**  
erfahren und sprachkundig  
**Chefs de rang** (Englisch)  
**Demi-Chefs de rang** (Englisch)  
**Commis de rang**  
**II. Barman**  
(zur Ablösung des Barman, gute Englischkenntnisse)

**Küche/Office:** **Chef Gardemanger**  
**Entremetier**  
**2 Commis de cuisine**  
**I. Officegouvernante**  
**Officetournante**  
**Kaffeeköchinnen**  
**Office-Küchenmädchen**

**Etage:** **II. Etagegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**

**Lingerie:** **Stopferin-Lingère**  
**3 Lingeriemädchen**  
**Wäscher(in)**

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 2 75 01.

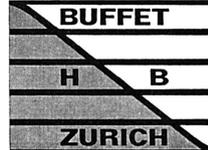
## Tessin

### Hotel Orselina, Locarno

Wir suchen für längere Sommersaison (März bis November), evtl. Jahresstelle:

**Commis de cuisine**  
**Obersaaltöchter**  
**Saaltöchter**

Offerten sind zu richten an Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.



## BUFFET H B ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de service oder Service-Leiterin

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

### Anfangs-Chef de service

Jüngeres strebsames Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

In Erstklasshaus des Berner Oberlandes, mit Sommersaison zweite Hälfte April bis Oktober 1967, suchen wir noch tüchtigen, in Entremets bewanderten

### Pâtissier

mit Stellenantritt zu Saisonbeginn oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Nennung der Lohnforderungen und gewünschtem Eintrittstermin an Theo Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

Wir suchen eine junge, freundliche

## Barmaid evtl. Anfängerin

in gutfrequentierte Dancingbar der Zentralschweiz (Jahresstelle).

Ausführliche Offerten mit Bild sind erbeten unter Chiffre WI 2015 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Hotel Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstellen:

**Restaurationsstüchter  
oder Kellner**  
(fach- und sprachkundig)

**Buffetdame od. Buffetöchter**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Griender, Hotel Kreuz, 4710 Balsthal, Telefon (082) 2 74 12.

## Im Restaurant Blausee

ist auf Ende April/Anfang Mai der Posten als

### Küchenchef

neu zu besetzen. Lebhafter Restaurationsbetrieb. Tüchtige und einsatzfreudige Chefs de partie oder Sauciers können sich für diesen Posten ebenfalls bewerben. Gute Honorierung bei geregelter Arbeitszeit. Kein Nachtbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kambly, Restaurant Blausee, 3717 Blausee B.O.

## Strandbad Fürigen, 6362 Fürigen

am Vierwaldstättersee

sucht auf anfangs Mai 1967 tüchtiges, gutempfohlenes

## Ehepaar

als leitende Angestellte.

Die Frau hat dem Buffet und dem Service des Restaurationsbetriebes vorzuziehen (gute Fachkenntnisse sind Bedingung) und der Mann der Badekasse und dem Badebetrieb. Hilfskräfte und eingearbeitete Aushilfen für den Stossbetrieb stehen zur Verfügung. Einige Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir bitten um handgeschriebene Offerten mit Unterlagen.

**Stadt-Casino, Basel**

sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**II. Buffetdame oder  
tüchtige Buffetochter  
Restaurationskellner**  
à-la-carte-kundig, Deutsch sprechend  
**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Commis Patissier**

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino Basel,  
4000 Basel

**Erstklasshotel im Tessin**

sucht für lange Sommersaison (15. März bis 31. Oktober):

**Cuisine:**  
**Entremetier  
Aide de cuisine  
Casserolier**

**Restaurant:**  
**Chefs de rang  
Commis de rang**

**Etage:**  
**Portiers d'étage  
Femmes de chambre  
Tournante**

**Lingerie:**  
**Lingères**

**Réception:**  
**Aide secrétaire  
Portier de nuit**

**Bar:**  
**II<sup>me</sup> Barmaid**

Wir bieten moderne Arbeitsräume, sehr guten Ver-  
dienst, angenehmes Betriebsklima, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Di-  
rektoren Hotel Mercole, 6877 Villa Coldrerio (Ticino).



cherche pour le mois de mars jeune

**gouvernante**

capable de s'occuper du personnel féminin.

**réceptionniste**

bonne connaissance des langues indispensable.

Prière faire offre à la direction.

**Hotel-Restaurant «Du Parc»**

5400 Baden bei Zürich, sucht

**Aide-Patron**

(Schweizer)  
(wenn möglich mit Diplom der Schweiz, Hotelfach-  
schule), Eintritt nach Übereinkunft.

**Chef de partie**

für Ferienablösung für 4 Wochen ab ca. 15. April.

**Chef de partie**

(Entremetier)

**Commis de cuisine**

(Eintritt 1. April)

Offerten mit Lohnansprüchen an Jean Stilli, Dir., Hotel-  
Restaurant «Du Parc», 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 53.

**Hotel Boldt, Lugano-Castagnola**

80 Betten

sucht per sofort

**Saalpraktikantin**

ab 1. oder 15. März:

**Commis de cuisine**

(ca. 24jährig)

**Jungkoch****Anfangszimmermädchen****Saaltöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen  
sind zu richten an die Direktion, Hotel Boldt,  
6976 Castagnola TI.

**Tessin, Ascona**HOTEL **al porto** DIREKT AM SEE

Für unsern ausgesprochen starken und gepflegten Restaurantservice suchen wir auf den:

15. Mai 1967

1. Juni 1967

1. März 1967

15. März 1967

15. März 1967

**Restaurationsstochter  
2 Restaurationsstochter  
2 Buffetöchter  
Buffetochter  
Saaltöchter**  
(für unsere Pensionsgäste)

**Commis de cuisine  
Küchenbursche**

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an die Direktion  
des Hotels Al Porto, 6612 Ascona.

**Hôtel Continental, Montreux**

(100 lits)

Nous cherchons pour la saison d'été:

**Réception: secrétaire** (sachant les langues)  
**stagiaire**

**Cuisine: chef de cuisine qualifié**  
**saucier**  
**entremetier**  
**commis de cuisine**  
**stagiaire**  
**casserolier**  
**filie d'office et service du personnel**

**Salle: chef de rang**  
**commis de salle**  
**garçon ou fille de service et bar**

**Hall: portier de nuit** (service de téléphone)  
**chasseur-téléphoniste**  
**chasseur**

**Etage: femmes de chambre**  
**portiers d'étage**

**Lingerie: gouvernante de lingerie**  
**filie de lingerie**

Date d'entrée à convenir.

Faire offre à W. Altorfer, Hôtel Continental, 1820 Montreux.

**Erstklassbetrieb im Tessin**

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung sprachkundigen

**Chef de service**

(Directeur du restaurant)

Erste Kraft, befähigt, grosse Brigade zu überwachen, Bankette zu organi-  
sieren, Schulung und Führung der Kellner usw.

Bestempfohlene, erfahrene Fachleute wollen sich melden, unter Beilage von  
Zeugniskopien, Foto und Bekanntgabe der Saläransprüche unter Chiffre ET  
1981 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nachdem unsere langjährige Sekretärin einen Direktionsposten übernom-  
men hat, bieten wir Ihnen Gelegenheit, sich in einem lebhaften Restaurations-  
betrieb als

**Sekretärin-Aide-Directrice**

einzuarbeiten. Abwechslungsreiche Tätigkeit. Gut hono-  
rierte Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten. Eintritt Ende  
April.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kambly,  
**Restaurant Blausee, 3717 Blausee B.O.**

**Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters**

sucht für Mai-Juni in Saison- oder Jahresstellen folgendes qualifiziertes Personal:

**Gäste-Zimmermädchen**  
(Deutsch sprechend)

**Buffetochter  
Serviertöchter oder Kellner**  
(restaurationskundig)

**Tournante** (Etage und Buffet)

**Chef de partie** (Saucier, Entremetier)

**Commis de cuisine**

Gute Bedingungen, modernes Personalhaus.

Offerten an Hans Guler, Propr.

**Hotel Eden, 4310 Rheinfelden**

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1967:

**Sekretärin  
Büropraktikantin  
Küchen- und Economatgouvernante  
Lingerie- und Etagegouvernante  
Commis de cuisine**  
(neben tüchtigem Küchenchef)  
**Zimmermädchen  
Hilfszimmermädchen  
Saaltöchter  
Saalpraktikantinnen  
Kaffeekoch oder -köchin**

Gute Bedingungen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.  
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

**Hotel Monopol, St. Moritz**

sucht für lange Sommersaison (bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement für Wintersaison zugesichert):

**Journalführer(in)-Kassier(in) (NCR)  
Fremdsprachenkorrespondentin**  
(per sofort, Jahresstelle)  
**Büropraktikantin**

**Oberkellner  
Chef de rang** sofort  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang** sofort  
**Servicepraktikant  
Barmaid für Grischuna**

**Entremetier  
Commis de cuisine**

**Hilfsportier  
Zimmermädchen  
Hilfszimmermädchen**

**Chasseur-Tournant  
Chasseur-Telefonist  
Officemädchen od. -bursche  
Casserolier  
Argentier**

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima zuge-  
sichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion,  
Max Peter, Hotel Monopol, 7500 St. Moritz.

**Hotel Seiler au Lac  
Bönigen Interlaken**

sucht für lange Sommersaison, Ostern/Mai bis Oktober:

**Saucier  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Kochlehrling**

(Zweitsaisonstelle: Sommer Hotel Seiler au Lac,  
Bönigen, Winter Hotel Wildstrubel, Lenk i. S.)

**Casserolier  
Küchenbursche  
Officebursche oder -mädchen**

**Serviertochter  
Lingerietochter**

Offerten erbeten an Familie W. Dinkel, Hotel Seiler au Lac, 3806 Bönigen.



**Thunersee  
Hotel Hirschen  
am See, Gunten**

Gesucht für unseren total renovierten Betrieb ab Ende April bis Oktober (bei Bewährung Wintersaison in neuem Grossbetrieb in St. Moritz):

Büro und Loge:

**Journalführer-II. Kassier  
Praktikant(in) für Empfang  
Aide patronne  
Chasseur-Telefonist**

Etagen:

**4 Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Etagenportier  
Hilfportier**

Küche:

**Chef Saucier  
Chef Entremetier  
Rôtisseur für Schaugrill im Restaurant  
Chef Tournant  
Gardemanger  
Commis de cuisine**

Saal und Restauration:

**I. und II. Buffettochter  
Chefs de rang  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang  
Saalkellner  
Kellnerpraktikant  
Restaurationskellner  
oder -tochter für neuen Snackgrill  
Barman oder Barmaid**

Lingerie:

**I. Lingère  
Wäscherin (Automat)  
Lingeriemädchen**

Letztjähriges Personal wird gebeten, ihre Offerten umgehend einzureichen. Offerten mit Bild, Zeugnis- abschriften an P. Bördel, Hotel Hirschen, 5654 Gunten.

**Genfersee**

**Hotel du Mont-Blanc, Morges**

(60 Betten), Saison 1. April bis November 1967, sucht:

**Alleinkoch  
Saaltöchter  
Serviceanfängerin  
Sekretärin  
sprachenkundig, gelegentlich Hilfe im Service  
Küchenbursche oder -mädchen  
Zimmermädchen**

Offerten an Frau Schlee, Dornacherstrasse 17, 4500 Solothurn.

**Hotel Forclaz-Touring  
Martigny**

sucht für lange Sommersaison:

**Sekretärin  
Portier  
Zimmermädchen  
Serviertöchter  
Commis de cuisine  
Küchenbursche  
Küchenmädchen**

Eintritt ca. 15. März 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an R. A. Staehli, Direktor, Hotel Farinet, 1936 Verbier.

Gesucht für lange Sommersaison ab Ostern oder April:

**Saaltöchter  
Saalpraktikantinnen  
Saalkellner  
Zimmermädchen  
Lingeriemädchen  
Küchenbursche  
Officebursche  
Küchen-Gartenbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an  
**Hotel Montana, 3653 Oberhofen**

**Tessin, Ascona**

**HOTEL al porto DIREKT AM SEE**

Für unsern ausgesprochen starken und gepflegten Restaurantservice suchen wir auf den 1. April 1967

**erste Buffetdame**

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Lohn für diesen verantwortungsvollen Posten. Sie kennen Ihren Beruf schon seit Jahren und üben ihn mit viel Liebe, Initiative und Energie aus.

Sie sind Schweizerin und über 25 Jahre alt.

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und einer Foto senden Sie uns bitte an die Direktion des Hotels Al Porto, 6612 Ascona.

**Hotel Des Alpes, Flims Waldhaus**

sucht für Sommersaison per 1. Juni:

**Sekretär(in)  
qualifiziert  
Allgemeingouvernante  
Lingère-Gouvernante  
Lingère  
Zimmermädchen  
Etagenportier  
2 Saalkellner  
2 Saaltöchter  
Telefonistin  
Barmaid**

Geregelte Arbeitszeit

Erbitten Offerten an A. Zimmermann.

**Garten-Hotel, Winterthur**

Erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb

sucht in Jahresstelle

**I. Sekretärin-Réception**

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten:

Führung des Journals  
Kasse  
Korrespondenz  
Debitorenrechnungen  
Entgegennahme der Bestellungen für Konferenzen und Bankette  
Change usw.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Eintritt Mitte April oder anfangs Mai 1967.

Offerten mit Referenzen und Foto an G. Sommer-Bussmann, Telefon (052) 23 22 31.

**Für lange Sommersaison gesucht**

in sehr gutes Haus der Ostschweiz:

**Restaurationskellner  
Saaltöchter  
Lingère (in Jahresengagement)**

sowie für sofort:

**Chef de rang (Wintersaison)  
Chef Saucier**

Offerten erbeten unter Chiffre FL 2056 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

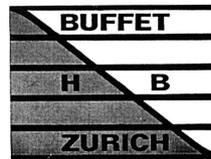


**Mot-Hotel Kreuz  
6072 Sachseln**

sucht für Sommersaison:

**Empfangssekretär(in)  
Büropraktikantin  
Buffetdame  
Buffetöchter  
Kellner  
Serviertochter**

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Pâtissier**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerten, unter Beilage von Zeugniskopien, an das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

**Kongresshaus Zürich**

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

**Chef Tournant  
Commis Saucier  
Commis Entremetier  
Commis Gardemanger  
Commis Tournant**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

Cercasi per la prossima stagione, marzo-novembre:

**Cuoco Entremetier  
Commis di cucina  
Chef de rang  
Commis sala**

Rivolgersi:

**Albergo Regina, 6600 Locarno**

**Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona**

sucht mit Eintritt per 15. bzw. 20 März 1967:

**Entremetier  
Commis de cuisine  
Buffettochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

**Parkhotel, Arosa**

Erstklasshaus mit Hallenbad

sucht für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, tüchtige

**Lingeriegouvernante**

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 21 66.

**Strandhotel Belvédère, Spiez**

sucht in Jahresstelle

**Alleinsekretärin**

(NCR-Maschine). Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Eintritt nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.



Für die kommende Sommersaison (April-Oktober) suchen wir noch folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Büro:**  
**Büropraktikant**  
**Hilfskontrolleur-**  
**Restaurantkassier**

**Loge:**  
**Chauffeur-Kondukteur**  
**Chasseur**

**Telefon:**  
**Telefonist oder Telefonistin**

**Restaurant:**  
**Wine-Butler**  
**Commis de rang**

**Economat:**  
**Economatgouvernante**

**Office:**  
**Küchen- u. Officeburschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion, Palace Hotel, 4000 Luzern.

## Grand Hotel National, Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1967:

**Chefs de rang**  
**Commis de restaurant**  
**Chef Gardemanger**  
**Chef Entremetier**  
**Chef de garde**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

Gesucht nach Übereinkunft in mittleres Bahnhofbuffet der Zentralschweiz:

**Restaurations Tochter**  
 (sehr guter Verdienst)  
 versierter  
**Koch**  
 zu **Commis und Lehrling**  
 (Jahresstelle, gute Entlohnung)

Offerten unter Chiffre RK 2248 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Tessin

Gesucht auf lange Sommersaison sprachgewandte, einfache, tüchtige

**Serviertochter**  
**Koch oder evtl. Jungkoch**  
**Küchen- und Officemädchen**

in Ausflugsdancing vis-à-vis Lugano am See.

Geregelte Freizeit, familiäre Behandlung, sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Frau Feurer, zur Zeit 6442 Gersau, Telefon (041) 85 61 75.

Wir suchen für unseren vielseitigen, sehr regen Betrieb jüngere, einsatzbereite

## Buffetdame-Gouvernante

als Vertrauensperson. Wir erwarten zuverlässiges und selbständiges Arbeiten und Organisieren des Buffetpersonals.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, schönes Zimmer im Hause und nettes Arbeitsklima. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schreiben Sie bitte Ihre Offerte an W. Warimann-Lieb, Hotel-Restaurant Warimann, 8400 Winterthur, Telefon 22 40 25.

Gesucht tüchtiger, im Hotelfach erfahrener

## Gerant

in mittelgrosses, gediegenes **Stadthotel** in Zürich.

Ausführliche Offerten nur qualifizierter Bewerber mit Foto und Gehaltsanspruch erbeten unter Chiffre OFA 3347 ZJ an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

## Wenn Sie...

- auf Ihrem Beruf tüchtig sind und wirklich etwas können,
- gewillt sind, in einem gepflegten, modernen und lebhaften Betrieb mit grossem Einsatz mitzuarbeiten,
- gerne Selbständigkeit und Kompetenz haben,
- Rasse und Draufgängertum besitzen und gute Umgangsformen Merkmale Ihrer Persönlichkeit sind,
- sich entwickeln möchten und mit vifem Interesse mithelfen, unsere vielfältigen Probleme zu lösen,
- trotz grosser Belastung Humor und Freundlichkeit bewahren,

## dann kommen Sie zu uns!

Wir sind ein moderner, bestens eingeführter Restaurationsbetrieb auf dem Platz Basel, und suchen per 1. März 1967 (evtl. per 1. April) einen

## Chef du Restaurant

(Restaurateur-Serviceleiter)

Teamwork schreiben wir gross und legen Wert auf umgänglichen, verträglichen Charakter.

In Ihre neue Aufgabe würden Sie gründlich eingeführt. Zudem haben Sie die Möglichkeit, in speziellen Kursen Ihre Berufskennntnisse zu erweitern und zu vervollständigen.

Sind Sie gewillt, in unserem jungen und aufgeschlossenen Team mitzuwirken und eine sehr gut bezahlte Jahresstelle mit Erfolgsbeteiligung zu finden, so senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen.

Direktion Hotel International und Restaurants Steinpenick und «Au Premier», Steinentorstrasse 25, 4000 Basel (für telefonische Auskünfte Herrn Taeschler verlangen).

## Hotel International

## Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt

sucht auf die kommende Sommersaison:

**Sekretärin**  
 für Buchhaltung und Lohnabrechnungen.  
 Sprachkundige  
**Sekretärin-Korrespondentin**  
**Alleinsekretärin**  
 für Berghotel.  
 Eintritt April.

Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien, Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten an J. Stöpfer, Direktor.



## «La Romantica» am Luganersee

Für 15. März 1967 oder nach Vereinbarung bis Ende Oktober (evtl. Jahresengagement) noch folgende Stellen frei:

**Empfangssekretärin**  
 (Réception und Dancing)  
**Obersaaltochter für Tee und Dancing**  
**I. Barmaid**  
**Personalköchin**  
**Buffetdame**  
**Zimmermädchen**  
**Bursche für Lido u. Parkplatz**

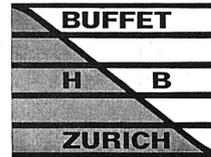
Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, La Romantica, 6815 Melide TI.

## Locarno - Tessin Hotel Quisisana

Wir suchen für längere Sommersaison (März-November) oder in Jahresstellen:

**Küchenchef**  
**Entremetier**  
**I. Sekretärin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Fam. Schällibaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## erster Souschef

für unsere Küche I. Klasse.

Da sich unser langjähriger Küchenchef wegen Erreichen des Pensionsalters in absehbarer Zeit zurückziehen gedenkt, suchen wir heute schon eine begabte Persönlichkeit als Nachfolger.

Voraussetzung für die Besetzung dieses Postens sind:

Schweizer Bürger, einwandfreie berufliche Ausbildung, mehrjährige Praxis als Chef de partie in einer grossen Küchenbrigade. Führungsqualitäten und Organisationstalent. Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, möglichst Italienisch oder Spanisch. Idealalter zwischen 30 und 40 Jahren.

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, bitten wir Sie um Zustellung Ihrer Offerte unter Beilage eines lückenlosen Tätigkeitsnachweises (Zeugniskopien) und Angabe der Gehaltsansprüche.

Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

## Hotel allerersten Ranges in Luzern

sucht

## erfahrenen Nachtconcierge

(sprachkundig). Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind zu richten unter Chiffre EN 2212 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

## Hotel La Perla, Ascona

sucht für Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober) folgende Mitarbeiter:

**Nachtportier**  
**Zimmermädchen** (1. Mai)  
**Commis de cuisine** (1. Mai)  
**Officemädchen**  
**Küchenbursche**  
**Saalkellner**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel La Perla, 6612 Ascona.

## Touring Motel Bellavista 6574 Vira-Magadino

sucht für Sommersaison ab 18. März bis Ende Oktober 1967:

**Commis de cuisine**  
**Saalkellner oder Töchter**  
**Barmaid für Snackbar**  
**Serviertochter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère-Glätterin**

Wir bieten in neuzeitlichem Betrieb angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Freizeit nach GAV.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

**Kontrollleur**

Wir geben gern einem strebsamen gelerntem Koch die Gelegenheit, sich weiter auszubilden und den Posten eines

zu übernehmen. Nach sorgfältiger Ein- ar- beitung müsste er unsere umfangrei- che Waren- und Bonikontrolle und einen Teil des Einkaufs übernehmen.

Er sollte

- Schweizer Bürger sein (oder die Nie- derlassung haben),
- ca. 24-28 Jahre alt sein,
- Freude daran haben, in einem nach modernen Prinzipien geleiteten Gross- betrieb eine verantwortungsvolle Posi- tion einzunehmen,
- Wert legen auf kollegiale und kame- radschaftliche Zusammenarbeit in ei- nem jungen, einsatzfreudigen Team.

Wir bieten ihm:

- einen seiner bisherigen Ausbildung entsprechenden Lohn,
- vorbildliche Sozialleistungen,
- die Möglichkeit, der Pensionskasse beizutreten.

Wenn Sie glauben, der Kontrollleur für uns zu sein, dann erwarten wir gern Ihre Offerte an

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Warl- mann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herr Zürcher).

**Hotel Saratz, Pontresina**

sucht für Sommersaison:

- Sekretärin
- Nachtportier
- Telefonist
- Kondukteur
- Chasseure
- Chefs de rang
- Commis de rang
- Saalkellner/Saaltöchter
- Commis Patissier
- Etagengouvernante
- Gouvernante für Keller/Kontrolle
- Küchenmädchen
- Officemädchen
- Casserolier-Küchenbursche
- Lingeriemädchen
- Wäscher
- Angestelltenzimmermädchen
- Gärtner
- Hilfsgärtner
- Badmeister

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbe- ten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

**Hotel Schiller**  
LUZERN TEL. 041-24821

sucht:

- Nachtportier**  
sprachkundig, Eintritt per 1. März 1967
  - Obersaaltöchter**  
mit mehrjähriger Praxis, sprachkundig, Eintritt per 1. März 1967
- Für lange Sommersaison ab April 1967:
- Etage:**  
Zimmermädchen
  - Saal:**  
Saaltöchter
  - Küche:**  
Commis Patissier  
Commis de cuisine
  - Lingerie:**  
Lingeriemädchen  
Glätterin

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern.

**Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken**

sucht für die Sommersaison 1967

- Saaltöchter
- Saalpraktikantinnen
- Restaurationstöchter  
(für Parterre-Restaurant)
- Koch** (Gardemanger)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit nötigen Unterlagen erbeten an Familie Bieri, Telefon (056) 2 25 12.



Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresstellen in unser Erstklasshaus im Zentrum von Zürich:

**Etagengouvernante**

**Etagenportier**

(Schweizer, evtl. Niederlasser)

Beitritt in gut ausgebaute Pensionskasse möglich.

**Commis de rang**

**Commis de bar**

evtl. junger Kellner, der sich in dieser Sparte weiter- bilden will.

Offerten erbeten an die Direktion des Hotels zum Storchen, 8022 Zürich.

**Parc Hôtel des Salines  
1880 Bex-les-Bains**

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober 1967):

- Chef de cuisine**
- Commis de cuisine**
- Lingeriegouvernante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn Dir. Hengge erbeten.

**Grand Hotel Eden, Lugano**

sucht für Sommersaison März bis Oktober

- Chef de partie/Tournant**
- Commis Gardemanger**

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an die Direktion Grand Hotel Eden, 6900 Lugano, Telefon (091) 2 72 53.



Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

- Commis de cuisine**
- Serviertochter**
- Buffettochter/bursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Ernst Pauli, Bahnhof- buffet, 5000 Aarau.

**Grindelwald**

**Hotel Eiger garni**

Gepsi-Bar - Restaurant Gourmet

Neubau Eröffnung Juli 1967:

- Portier** (sprachkundig)
- Zimmermädchen**
- Buffettochter**
- Restaurationstöchter**
- Büropraktikantin**  
(Gelegenheit zur Erlernung der NCR-Buchungsmasch.)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an B. Heller-Märkle, Hotel Eiger, 3818 Grindelwald.

**TICINO**

a completazione di piccola brigata in albergo con forte ristorazione il nostro chef di cucina cerca ancora:

- Commis**  
15 marzo-fine ottobre
- Entremetier**  
1 maggio-fine settembre

Ottima retribuzione.

Annunciarsi con certificati a cifra TC 2234 a Hotel-Revue, 4002 Basilea.

**Grand Hôtel de Leysin**

Pour notre hôtel de 250 lits qui connaît une bonne occupation pour les deux saisons, nous cherchons pour longue saison d'été, mi-mai jusqu'à fin sep- tembre 1967:

**secrétaire de direction**  
(place à l'année)

**1er maître d'hôtel**

**gouvernante d'étages**

**gouvernante d'économat, cafétérie et office**

Faire offre avec prétention de salaire à la direction.

**Hôtel de la Paix, Genève**

Maison de tout premier ordre cherche:

**secrétaire de réception**  
NCR (entrée début avril 1967)

**téléphoniste**

(entrée de suite)  
Suisse ou permis C. Places à l'année.

Faire offre à la direction de l'Hôtel avec références et copies de certificats. Téléphone (022) 32 61 50.

**Strandhotel Belvédère, Spiez**

(am Thunersee) sucht auf Frühjahr oder nach Übereinkunft, in Jahresstellen oder lange Saison:

- Buffettochter**
- Saaltöchter**
- Servicepraktikantinnen**
- Buffetpraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Küchenmädchen**

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.



HOTEL ALBAN - AMBASSADOR  
BASEL

Das modernste und grösste Haus am Platz, Eröffnung 15. Mai (evtl. 1. Juni) 1967, sucht folgendes Personal:

- Büro:**  
**Chef de réception-Assistant Manager**  
**Sekretärin-Korrespondentin**  
**Sekretärin-Telefonistin** (sprachkundig)  
**Sekretär-Kontrollleur**

- Bar:**  
**Barman** (auch Anfänger)

- Loge:**  
**Nachtportier** (sprachkundig)

- Etage:**  
**Allgemeingouvernante**  
**4 Etagenportiers**  
**6 Zimmermädchen**  
**1. Lingère**  
**3 Lingeriemädchen**  
**Haushmädchen**

- Rôtisserie:**  
**4 Chefs de rang**  
**4 Commis**

- Cuisine:**  
**2 Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Küchenmädchen**

- Buffet:**  
**Buffetdame**  
**2 Buffettochter**  
**Officemädchen**

Offerten mit den Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an D. Spennato, Hotel Alban-Ambassador und Hotel Bernina garni, Basel 2, zu richten.

# Restaurant Zoologischer Garten Basel

Wir suchen per sofort od. nach Übereinkunft:

**Commis Pâtissier**  
für Pâtisserie, Konfekt und Glacéspezialitäten

**Commis de cuisine**  
(mindestens 1 Berufsjahr nach Lehrabschluss)

**Restaurationstöchter**  
für unser Stadtrestaurant und Restaurant français

**Serviertöchter**  
für das Gartenrestaurant (früher Feierabend, 19 Uhr)

**Buffettöchter**  
(deutsche Sprachkenntnisse Bedingung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen arbeiten an Fam. M. Bölle, Zoo-Restaurant, 4000 Basel 11, Bachletenstr. 75, Telefon (061) 38 26 60.

## L'Hôtel-Restaurant Au Vieux Pêcheur 1844 Villeneuve-Montreux

cherche pour compléter sa brigade, avec entrée le 15-20 mars ou le 1er mai 1967:

- cuisinier**  
de 1re force, pour seconder le chef
- commis de cuisine**
- garçons ou filles de buffet**
- garçon de maison**
- garçons de cuisine**
- sommeliers, 2 services**
- commis de restaurant**

Places à l'année ou longue saison fin octobre.

Faire offre à M. R. Balley, propriétaire, tél. (021) 60 17 55.

Gesucht in Jahresstelle auf Mitte März

- 2 Kellner**  
(Commis de rang)
- Kellnerlehrling oder Tochter**
- Stütze der Hausfrau**  
(Anfängerin)

## Hotel Bären, 4900 Langenthal

Telefon (063) 2 29 41.

## Gesucht nach Lugano

in grosses Restaurant und Dancing für lange Sommersaison März bis Oktober:

- I. Buffetdame**
  - Buffethilfe**
  - I. Lingère**
  - Lingeriehilfe**
  - Zimmermädchen**  
mit Mithilfe in der Garderobe
  - Bardame**  
(4 Sprachen)
  - Commis de rang**  
oder Lehrling
  - Koch**
  - Commis de cuisine**
  - Sekretärin**  
Mithilfe der Buffetdamen an Freitagen
- Geregelte Freizeit, hoher Lohn. Eintritt 1. März oder später.

Offerten sind zu richten unter Chiffre V 7019 an Publicitas, 4901 Lugano.

Gesucht in modern eingerichteten Landgasthof mit Grill-Room, Bar:

lüchtiger  
**Chef de partie**  
(Entremetier)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an A. Walther, Gasthof zum Bad, 5036 Oberentfelden, Telefon (064) 22 31 49.

## Hotels Verena Hof und Ochsen 5400 Baden AG

120 Betten, Nähe Zürich

benötigt, mit Eintritt nach Übereinkunft, in Jahresstellen:

- Hotelsekretär(in)**  
für Kassa, Journal und Telefon
- Journalführer(in)**
- Gouvernante-Tourante**  
für Office, Economat und Etage
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**  
(möglichst sprachkundig)
- Hilfzimmermädchen**
- Demi-Chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit entsprechenden Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

## Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht auf Frühjahr 1967 oder nach Übereinkunft, jungen, sprachkundigen

## Kontrollleur-Aide Directeur

(Schweizer)

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen an die Direktion.

## Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Hilfs-Lingeriegouvernante**  
(I. Lingère)

Gute Fachkraft, die Interesse hat, sich für den Posten als I. Lingeriegouvernante einzuarbeiten zu lassen. Bei Eignung Jahresstelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

## Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee)

sucht per Anfang Mai 1967 für Sommersaison:

- Küche:** **Küchenchef**  
**Saucier**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**
- Saal:** **Saal- und Restaurationstochter**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**
- Etage:** **Etagengouvernante**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**
- Büro:** **Sekretärin**  
sprachkundig (für Journal, Réception und Korresp.)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild erbeten an Fam. F. Furi, 3654 Gunten.

## Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt

sucht für sofort

### I. Sekretärin

Auf Wunsch auch Sommersaison gesichert oder Jahresstelle.

Eilofferten erbeten an Hotel Reinhard, 6061 Melchsee-Frutt. Telefon (041) 85 51 55.

Gesucht für lange Saison am Luganersee (März bis Oktober 1967):

- Sekretärin** (4 Sprachen, selbständig)
- Saucier**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Economat-Officegouvernante**
- I. Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Portier**
- Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Motel Lido, 6818 Melano-Maroggia. Telefon (091) 8 79 71.



## Schössli Wörth

am Rheinfall

**8212 Neuhausen**

**Restaurant**

(450 Sitzplätze)

**Souvenir-Boutique**

Saison März bis November

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

- Küche:** **Commis** (Jungkoch) Eintritt 1. April od. n. Über.
- Commis** (Jungkoch) Eintritt 1. Mai od. n. Über. für Küche und Selbstbedienungsbuffet

**Buffet:** **Buffetochter oder -bursche**

Eintritt 15. April oder nach Übereinkunft

Wir bieten guten Verdienst und angenehmes Betriebsklima. Ihre Offerte sollte auch Ihre Verdienstansprüche enthalten.

N. und S. Britschgi, kurzezeit Haus Sonnenborn, 7260 Davos Dorf. Telefon (083) 3 76 09.

## Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

- Etagen-Hilfsgouvernante**
- Office/Küchenguvernante**
- Buffettöchter** (auch Anfängerinnen)
- Commis de rang**
- Commis für SnackBar**
- Kellerbursche**
- Hilfsmaler**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

## Central Sporthotel, 7270, Davos

sucht per sofort in Jahresstellen oder bis Ende März 1967:

- Economatgouvernante**
- Lingeriegouvernante**
- Wäscherin**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos Platz.

## Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

sucht zum Eintritt per 15. bzw. 20. März 1967

### Hotelpraktikantin

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.



**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

Wir suchen für lange Sommersaison in unser modernstes Hotel am Bodensee:

Eintritt 1. März (evtl. früher):

- Hotelsekretärin** (bestausgewiesen)
- Hotelsekretärin** (Praktikantin oder Anfängerin)
- Nachtportier** (seriös und sprachkundig)
- Restaurationstochter**
- Commis de rang**
- Chef Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Chasseur-Portier**

Eintritt 1. Mai:

- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Chef de rang**
- Commis de rang**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.



Unsere erste Mitarbeiterin muss ab Frühjahr in ihren elterlichen Betrieb, und wir suchen auf diesen Zeitpunkt eine

### Empfangssekretärin

nicht unter 25 Jahren. Der Posten verlangt selbständiges Arbeiten, gute Sprach- und Korrespondenzkenntnisse. NCR-Maschine.

Wir bieten interessante Dauerstelle mit angenehmen Arbeitsbedingungen in modernem Betrieb.

Offerten mit Unterlagen und Handschriftprobe an Rud. Wismer.



ob Klusplatz 8032 Zürich  
☎ 051/47 00 47

Gesucht für Sommersaison (April-Oktober 1967):

**Sekretär  
Büropraktikant  
Commis Patissier**

Offerten an  
**Hotel Krebs, 3800 Interlaken**

### Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad (Wallis)

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober 1967):

**Chef de réception  
Econom/Kontrollleur**

Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Schweizer Bewerber werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- u. Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.



(Neubau) sucht für Ostern oder nach Vereinbarung:

**Serviertochter  
Servicepraktikantin  
Hotelsekretärin  
für Büro und Réception  
Commis de cuisine**

Offerten erbeten an Bernerhof, 3800 Interlaken.

### Wenn Sie ...

- eine lebhaft, interessante Tätigkeit suchen, welche in erster Linie den guten Kontakt zum Mitmenschen bedingt,
- Fleiss, Ausdauer und Freundlichkeit sowie gute Umgangsformen besitzen,
- jedoch nicht in erster Linie Schablonenarbeit, Eintönigkeit und regelmässige, kurze Arbeitszeit bevorzugen ...

so wären Sie die ideale

### Kioskverkäuferin

Möchten Sie in einem aufgeschlossenen Team, in welchem Humor und Zuverlässigkeit geschätzt wird, einen Platz einnehmen?

Wir erwarten gerne Ihren Besuch oder Anruf, um mit Ihnen alles persönlich zu besprechen.

Hotel International und Restaurants Steinpenck & Au Premier, Steinentorstrasse 25, 4000 Basel, Telefon (061) 24 98 00.



### Elite Hotel, 3600 Thun

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Barmaid  
Restaurationstochter  
oder -bursche  
Nachtportier**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (033) 3 28 12.

### Hotel Continental, 4000 Basel

sucht per sofort in Jahresstellen:

**Empfangssekretärin  
(sprachkundig)  
Empfangssekretärin  
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Gesucht in mittleres Passantenrestaurant auf 1. März 1967

**junger Koch-Commis**  
neben Chef. Jahresstelle. Geregelt Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche an die Direktion.

### Hotel Astoria, 4500 Solothurn

### Chexbres-sur-Vevey

cherche pour la saison, début mars à novembre 1967:

**secrétaire réceptionniste**  
(français, allemand, anglais)  
**commis de bar**  
connaissant les 2 services  
**commis de cuisine**  
**débutant de salle**  
Hôtel moderne de 50 lits.

Faire offre avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Cécil, 1605 Chexbres.

### Kulm-Hotel Alpenruhe, 3823 Wengen

Wir suchen

**Saaltochteraushilfe**  
(auch Anfängerin)  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Telefon (036) 3 43 51.

### Hôtel de 1<sup>er</sup> rang, Riviéra du Léman

ouvert toute l'année, cherche

**gouvernante d'économat**  
expérimentée, dès le 1<sup>er</sup> avril; place stable.

Offre avec copies de certificats à l'Hôtel du Lac, 1800 Vevey.

### Hotel Metropol 9000 St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft



**Anfangssekretär/in  
Hotelpraktikant/in**

für einjähriges Praktikum im Büro u. in der Réception.

**Chasseur**

für Hotel, zur Ablösung des Concierge und des Nachtportiers an Freitagen.

Anfragen mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten, Telefon (071) 23 35 35.

Wir suchen eine tüchtige Mitarbeiterin als

**Gouvernante**

für Economat, Office und Etage. Eintritt etwa 15. Mai in Jahresstelle.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Alphotel Gaflei, FL-9497 Triesenberg, Telefon (075) 2 20 91, Fürstentum Liechtenstein.



### HOTEL BEATUS

(am Thunersee)

Hotel allerersten Ranges (120 Betten) mit grossem Restaurationsbetrieb sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Anfang April:

**Etagenportier**  
(mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen)  
**Commis de rang**  
**Chef Entremetier**  
**Commis Patissier**  
**Commis de cuisine**

Für Unterkunft stehen neue Personalhäuser zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Morligen (Thunersee), Telefon (033) 7 38 33.

**Jeune  
maitre d'hôtel-réceptionniste**

demandé pour place à l'année, dès 1<sup>er</sup> mars 1967, français, allemand, anglais.

Offres à  
**Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne**

### Hotel Steffani, 7500 St. Moritz

sucht sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Gardemanger  
Entremetier  
Tournant  
Chef de garde  
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsangaben sind zu richten an E. Kneubühler, Küchenchef.

**Gesucht für Eintritt nach  
Übereinkunft**

### Buffettochter

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Confiserie-Tea-Room Wodey-Suchard, 2000 Neuchâtel.

### Cuisinier diplômé

suisse est demandé par **Maison de Repos de « Champ Fleuri » à Giron sur Montreux, Place à l'année. Entrée 1<sup>er</sup> mars 1967.**

Gesucht auf Anfang März nette, tüchtige:

### Serviertochter

### Officemädchen

### Hausbursche

### Buffettöchter

Anfragen an  
**Café Bambi,  
Bad Ragaz**  
Telefon (085) 9 12 49.

### Buffetdame

### Restaurations-

### tochter oder

### Kellner

**Gesucht in Saison- oder Jahresstellen, Eintritt nach Übereinkunft:**

### Buffetdame

### Restaurations-

### tochter oder

### Kellner

**Gesucht in ersterklassiges Privatsanatorium in Jahresstelle**

**Koch**  
für kleiner Brigade. Ruhiger, regelmässiger Betrieb, angenehme Arbeitszeit.

Verwaltung Sanatorium Bellevue, 8280 Kreuzlingen

**Gesucht per 1. März, evtl. später, nette**

**Barmaid**  
Grösserer ren. Betrieb mit sehr gutem Verdienst.

Offerten an A. Küng, Rest. Bar Rathaus, Biel, Telefon (032) 2 31 71.

**Hotel Arlecchino**  
S. Benedetto del Tronto/Adria sucht f. lange Sommersaison sprachkundige

**SEKRETÄRIN**  
Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse sind erforderlich. Offerten unter Chiffre AR 2149 a. d. Hotel-Revue, 4002 Basel.

Offerten mit Zeugniskopien an Postfach 2495, 3818 Grindelwald.



Gesucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

**Réceptionist oder Réceptionist  
Entremetier  
Tournant  
Chasseur**

Senden Sie bitte Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hotel Glockenhof, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 56 60.

Gesucht für sofort

**Serviertochter** Schweizerin, sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Fam. Fuchs,

**Hotel Eiger, 3823 Wengen**  
Telefon (036) 3 41 32.

### Erstklasshotel in Basel

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen, gutausgewiesenen

### Entremetier

sowie einen sprachkundigen, gewandten

### Nachtconcierge

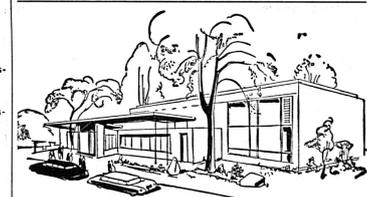
Bewerber, die an einer Daueranstellung in einem gediegenen Erstklassbetrieb interessiert sind, senden bitte ihre Offerten unter Chiffre EN 2376 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Hotel Victoria au Lac Lugano

sucht für Sommersaison:

**Sekretärin  
Büropraktikant(in)  
Etagenportier  
Saaltochter  
Koch (neben Chef)  
Hausbursche  
Officemädchen**

Offerten an die Direktion, Hotel Victoria au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.



### Kursaal Heiden

Durch besondere Umstände wird für lange Sommersaison von Ende April bis Ende September 1967 der Vertrauensposten der

### Barmaid

in unserer grossen Dancingbar frei. Interessanter Job.

Bildofferten von sprachkundigen und versierten Interessentinnen erbeten an Direktion d. Kursaals, 9410 Heiden AR.

### Leysintours S.A.

cherche pour la prochaine saison d'été

### un couple

pour l'exploitation de son restaurant «La Bernouse» au-dessus de Leysin.

Faire offre à Leysintours S.A., La Pyrole, 1854 Leysin.

### Das neuverbaute Alphotel Gaflei

im Fürstentum Liechtenstein

sucht jüngeren, tüchtigen, selbst mitarbeitenden

### Küchenchef

Wir wünschen einen ideenreichen und einsatzfreudigen Fachmann, gewandt in Restaurationsküche, à la carte und in Banketten, der in der Lage ist, einer kleinen Brigade vorzustehen.

Eintritt 15. Mai 1967, evtl. früher.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion, Alphotel Gaflei, FL-9497 Triesenberg, Telefon (075) 2 20 91.

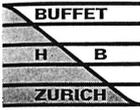
### Hotel-Restaurant Splendid, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison

### Sekretärin

Deutsch-, Französisch-, Englischkenntnisse, für Réception, Kasse, Journal und Korrespondenz.

Offerten erbeten mit Bild und Lohnansprüchen an Fam. Hassenstein.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Betriebsgouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gutbezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit und Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich HB, 8000 Zürich, Telefon (051) 23 37 93.

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison 1967, Eintritt ca. April-Mai oder nach Übereinkunft:

- Alleinkoch oder Commis de cuisine
- Hilfssköchin
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Alleinportier
- Zimmermädchen
- Lingerie- u. Hilfszimmermädchen
- Serviertochter
- Restaurationsstochter

Offerten an Fam. Michel, Hotel Seeburg, 3852 Ringgenberg bei Interlaken

## 7 1/2 mois au lac Léman

On cherche pour saison dès mi-mars ou à convenir :

- chef saucier
- chef pâtissier
- commis de cuisine
- cuisinier(ère) à café
- débutant(e) à la salle

dans hôtel entièrement rénové de 130 lits.

Congé régulier, bons gains et bonnes conditions de travail assurés.

Faire offre avec certificats et photo à l'Hôtel du Signal de Chexbres, par 1604 Puidoux-Gare.

Gesucht per 15. April (evtl. früher)

## Commis de cuisine

neben Patron. Gute Bezahlung. Geregelt Arbeit und Freizeit.

## Restaurationsstochter

im Speiservice gewandt, Schweizerin. Zimmer im Hause, hoher Verdienst.

Offerten an O. Lüthi,

Hotel-Restaurant Sonne, 4322 Mumpf  
Telefon (064) 63 12 03.

## Hotel-Restaurant Palmetta, Morcote

am Luganersee  
sucht für lange Sommersaison, März bis Oktober:

- Serviertöchter oder Kellner
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

Gesucht für sofort

## Commis de cuisine

Guter Lohn und beste Chance zur Weiterbildung.

## Rest. Cab. Terrasse, Zürich 1

Limmatquai 3, Telefon (051) 32 10 74.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft hübsche, gepflegte Damen als

- Barmaids (Apérobar)
- kaufm. Angestellte für allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz und Bonkontrollen (wird angeleitet).
- Buffettöchter intelligente Anfängerin wird angeleitet. Fixum, Trinkgeld, Kost und Logis.

Offerten an die Direktion. Telefon zwecks persönlichen Vorstellens: (041) 2 51 50, nur während der Bürozeit.

Gesucht in Jahresstellen (keine Beschäftigung für Zwischensaison) per 1. oder 15. März 1967:

## Chef Gardemanger oder Chef de partie (à-la-carte-kundig)

Per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger Koch oder Commis de cuisine

Per 15. Februar oder 1. März 1967

sprachenkundiger, tüchtiger Chef de rang oder Kellner (selbständig) (kein Tronc, keine Abgaben an Oberkellner)

Offerten erbeten an Restaurant Räblus/Pery-Bar, Zeughausgasse 3, 3011 Bern.

## Rôtisserie de l'Horloge Basel

sucht auf 15. Februar/1. März 1967 in Jahresstelle:

### Chef de rang

Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch (restaurationskundig)

### Sekretärin

für Kassa, Rechnungswesen, Telefon

Guter Verdienst bei angenehmem Arbeitsklima.

Für die Intern. Baumaschinenmesse vom 18. 2. bis 26. 2. 67 benötigen wir noch

### Restaurationskellner u. Töchter

Offerten von qualifiziertem Personal erwarten wir gerne. Restaurationsbetriebe Schweizer Mustermesse, 4000 Basel 71.

## Locarno/Tessin

Gesucht von Erstklasshotel

### Sekretärin

für administrative Arbeiten und Kontrolle, Hotelpraxis und Italienischkenntnisse erwünscht.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Durchgehendes Engagement bis Ende November.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. umgehend an Parkhotel, 6600 Locarno.

## Hotel garni und Speiseraum Schmid am See Brunnen

sucht für die Saison 1967 (Mitte März bis November oder nach Vereinbarung):

tüchtige, sprachkundige Person als

### Aide du patron

(Büro und Réception)

### Commis de cuisine od. Köchin

Restaurationsstochter (sprachkundig)

### Tearoomtöchter

### Buffettöchter

### Buffetpraktikantin

### Officemädchen oder -bursche

### Alleinportier

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Schmid am See, 6440 Brunnen, Vierwaldstättersee. Telefon (045) 9 18 82 oder 9 11 70.

Wir suchen für lange Sommersaison:

### Serviertöchter (sprachkundig)

### Buffettöchter (evtl. Anfängerinnen)

### Alleinzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Steiner,

## Hotel-Restaurant Bahnhof 3800 Interlaken

Gesucht auf 1. April 1967 tüchtige

### Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Dasselbst auf 1. Mai 1967

### jüngerer Koch

zur Stütze des Patrons.

Offerten gefl. an Hotel Kreuz, 2514 Ligerz BE, Bielensee.

## Parkhotel, Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September 1967):

## Patissier oder Commis Patissier

Offerten an H. Günther, Park Hotel, 6353 Weggis.



sucht für ihre «Flugküche» sowie ihre Personalrestaurants in Kloten (Flughafen Zürich)

## Köche

Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der modernsten Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stundenwoche, gute Sozialleistungen usw.

Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

## Schlosshotel, Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1967:

3 junge, 15- bis 19-jährige

Hausburschen für allgemeine Hausarbeiten

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter-Praktikantin

Zimmermädchen

Haus- und Officemädchen

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelt Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an Familie Franz Hebling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgendes Personal:

- Saucier
- Entremetier
- Gardemanger
- Patissier
- Commis de cuisine
- Buffettöchter
- Chef de service (vorwiegend für unseren Dancingbetrieb)
- Restaurationskellner
- Barmaid

Offerten mit Unterlagen erbeten an E. Borell, Direktor, Telefon (071) 41 55 66.

## die attraktion am bodensee



Gesucht per 15./20. März

nach Lugano:

- Saaltöchter
- Hallen-Bartochter
- Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)
- Lingeriemädchen

Offerten mit Referenzen und Bild an Carlton Hotel Villa Moritz, 6976 Lugano-Castagnola.

## Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- Saucier (Chefstellvertreter)
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Chef de service Fräulein, sprachkundig
- Restaurationsstochter
- Commis de rang
- Saaltöchter

Offerten erbeten an Fam. Hassenstein. Telefon (036) 2 27 12.

## Hotel Metropol 9000 St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Saucier/ Chef-Stellvertreter

in mittlere, guteingearbeitete Brigade

### Restaurationsstochter oder Chef de rang

für bestrenommierten Grill-Room

### Serviertöchter

für Metro-Bar

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Geregelt Arbeitszeit.

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (071) 23 35 35.

Gesucht ins Berner Oberland für lange Sommersaison:

### Alleinkoch

### 2 Serviertöchter

Geregelt Freizeit, guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Fam. Thomann,

Hotel Hof und Post, 3862 Innerkirchen  
Telefon (036) 5 19 51.

## Hotel Goldey, Interlaken

sucht für Saison von Ende April bis Oktober:

- Saucier
- Commis de cuisine
- Küchenbursche oder -mädchen
- Saaltöchter oder -kellner
- Nachtportier
- Chasseur
- Zimmermädchen
- Lingère und Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Goldey, 3800 Interlaken.



## Hôtel Eden 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 15 mars 1967 ou à convenir):

**chefs de partie: entremetier  
restaurateur**

**commis de cuisine  
commis pâtissier**

## Genève

**secrétaire de réception**  
si possible Suisse, langues demandées, connaissance NCR

**filie de salle**  
(avec langues)

**garçon de cuisine-office  
filie d'office-lingerie**  
(év. couple)

Date d'entrée à convenir mars-avril 1967.

Hôtel Mon-Repos, M. Keller.

## Hotel Alpina, Ringgenberg/Interlaken Brienzersee

Gesucht per sofort, tüchtige

**Serviertochter**

Auf 15. März 1967 oder nach Vereinbarung, für lange Sommersaison:

sprachenkundige  
**Saaltöchter oder Chef de rang  
II. Saaltöchter oder Commis**

**Restaurationstochter**  
mit Kenntnissen im Flambieren  
**Buffetpraktikantin**

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen wollen Sie richten an Fam. Kaiser, Hotel Alpina, 3852 Ringgenberg.

**Paprika**

**Chef Tournant  
Chef de garde sucht**

Fachlich gutausgewiesenen jungen Mitarbeitern bieten wir interessante Jahresstellen in unserem modernen und vielseitigen Betrieb. Der Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (061) 233044

## Hotel-Restaurant am See

sucht auf 1. März 1967:

**Küchenchef**  
welcher einer kleineren Brigade mit Takt und Autorität vorstehen kann. Muss in feiner à-la-carte-Küche und Bankettservice gut bewandert sein.

Ferner, für baldmöglichsten Eintritt, einen

**Commis de cuisine**

Auskunft erteilt Telefon (057) 71 25 10.

## Locarno

Gesucht auf Saison 1967 (März-Oktober) oder länger:

**Commis de cuisine  
Commis de rang  
Buffetöchter**

Offerten mit Zeugniskopien gefl. an Café Locarno, 6600 Locarno.

## Parkhotel am See 3654 Gunten

sucht auf 1. April, spätestens 1. Mai 1967, für Sommersaison bis 1. November:

**Koch-Pâtissier  
Commis de cuisine  
Obersaaltöchter  
Saaltöchter**  
(Anfängerinnen werden angelernt)

**Buffetöchter  
Zimmermädchen**  
(Anfängerinnen werden angelernt)

**Officemädchen  
Portier**  
(Schweizer)

**Hausburschen**

Angenehme Arbeitsstellen, gutes Arbeitsklima, geordnete Freizeit, modernisierter Betrieb.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnsprüchen bitte an W. Schnorer, Christliches Familienhotel, Parkhotel am See, 3654 Gunten BE.

## Park-Hotel, 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison:

**Chefs de rang  
Demi-Chefs de rang  
Commis de rang** (Praktikanten)  
**Zimmermädchen  
Etagenportier  
Gartenbursche  
Office-Küchenmädchen  
und -burschen**

Bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert.

Offerten an E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

## Thunersee

**Hotel-Restaurant Seerose  
3705 Faulensee bei Spiez B.O.**

sucht für lange Sommersaison:

**Chef de partie**  
oder gutausgewiesenen  
**Commis de cuisine  
Restaurationstochter**  
sprachkundig, hoher Verdienst, Eintritt 1. März 1967  
**Saaltöchter  
Buffetöchter  
Buffetpraktikantin  
Zimmermädchen**  
(evtl. Anlängerin)

Eintritt 1. März 1967 oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an H. Fuhrer, Hotel Seerose, 3705 Faulensee, Telefon (035) 7 50 25.

## Hotel-Restaurant Guggithal, 6300 Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Jungen, tüchtigen  
**Koch**  
in Jahresstelle (gepflegte Küche)  
**Kochlehrling**

Offerten an Fam. Elsener, Telefon (042) 400 20.

## Tessin

Führendes Hotelunternehmen erster Klasse sucht nach Übereinkunft bestausgewiesenen

**Chef de cuisine**

in Jahresstelle. Dieser interessante Posten erfordert überdurchschnittliche Berufskennntnisse, gutes Organisationstalent, einen angenehmen Charakter und gute Umgangsformen.

Verheirateter Bewerber wird bevorzugt. Entsprechende Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten unter Chiffre CC 2293 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

In modern und neu eingerichteten und lebhaften Betrieb gesucht:

**Barmaid**  
(oder sofort eine Aushilfe)  
**Restaurationstochter  
Serviertochter oder Kellner  
Buffet-Küchenhilfe  
Hausbursche**  
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Hoillenschwendli ob Thun, Telefon (035) 7 11 67.



## Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**I. Wäscher**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

## Hotel Terminus 1820 Montreux

sucht für lange Sommersaison:

**Commis Saucier  
Commis Gardemanger  
Commis de cuisine-Tournant  
Commis Entremetier  
Zimmermädchen  
Hotelpraktikantin**  
als Hilfe der Hausfrau, etwas Französischkennntnisse erforderlich

Offerten an die Direktion, Telefon (021) 61 25 63.

## Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison:

**Saaltöchter  
Saalcommis  
Zimmermädchen  
Hilfs-Etagenportier  
Officemädchen**

Bei Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert.

Offerten an E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

## Weschlandstelle

Neu renoviertes Hotel-Restaurant sucht mit Eintritt per 1. März oder nach Übereinkunft:

**Saaltöchter  
Serviertochter  
Kindermädchen  
Kochlehrling**

Wir bieten guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und Gelegenheit, die französische Sprache zu lernen.

Offerten an Fam. Ernest Rihs-Bourgoins,

**Hotel du Faucon, 2520 La Neuveville**  
(Bielersee)

## Park-Hotel u. Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht für Sommersaison:

**Chef Saucier  
Gardemanger  
Alleinpatissier  
Commis de cuisine**

Bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert.

Offerten an E. Hofer, Dir., Telefon (082) 6 62 31.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**II. Sekretärin**  
für Empfang, Kasse, Telefon, Journal usw.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten an

**Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen**

## Hotel Alexander am See 8800 Thalwil bei Zürich

sucht per 15. März 1967

**Barmaid** (sprachkundig, Schweizerin)

Offerten bitte an die Direktion.

Gesucht junge, freundliche

**Serviertochter**

in modern eingerichteten Restaurationsbetrieb

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttlenz, Spezialitätenrestaurant-Grill, Telefon (061) 42 99 92.

## Hotel Segnes & Post 7018 Flims Waldhaus

sucht in Jahresstelle

**Alleinsekretärin**

für Korrespondenz und Journalführung.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten sind zu richten an A. Klainguli, Hotel Segnes und Post, Flims Waldhaus.

## Gesucht nach Lugano:

**Sekretärin**  
(sprachkundig) Eintritt baldmöglichst  
**Gouvernante f. Office/Economat  
Anfangs-Hilfsgouvernante  
Bar- und Hallentöchter  
Saaltöchter  
Saalpraktikantin  
Zimmermädchen  
Anfangszimmermädchen-  
Tournante  
Office-Küchen-Lingeriemädchen**  
Eintritt vor Ostern nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnsprüchen an Hotel Continental, 6903 Lugano.

## Buffet de la Gare, 1820 Montreux

cherche:

**dame de buffet  
filie de buffet  
sommelière** qualifiée, bon gain

Places à l'année.

Offre à la direction. Téléphone (021) 61 25 63.

Gesucht auf 1. März oder nach Übereinkunft in erstklassiges Hotel-Restaurant am Zürichsee in gutbezahlte Jahresstellen:

tüchtigen  
**Commis de cuisine**  
in kleine Brigade  
**Restaurationstochter** (Sprachenkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an E. Gugolz,

**Hotel du Lac, 8820 Wädenswil**  
Telefon (051) 95 61 26.



sucht für lange Sommersaison:

**Commis de cuisine  
Restaurationstochter**  
(fach- und sprachkundig)  
**Buffetdame  
Buffetöchter** (evtl. Anfängerin)  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an A. Konrad, Motel Luzern-Süd, 6010 Kriens-Luzern, Telefon (041) 41 35 46.

Gesucht in Jahresstelle nach dem Oberengadin:

**Saaltöchter  
Zimmermädchen  
Hausbursche**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre W 5551 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

## Hotel-Restaurant «Gli Etruschi» Lago di Bracciano, Nähe Rom

sucht für lange Saison (März-Oktober 1967)

**Leiterin**

Bewerbungen mit Lohnsprüchen werden erbeten von qualifizierten Kräften mit guten Sprachkenntnissen (Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch) unter Chiffre AS 24250 LO an Schweizer Annoncen «ASSA», 6601 Locarno.



### Hotel Balances 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison  
(April/Mai-Oktober):

**Büro:** Direktionssekretärin-  
Korrespondentin  
(Deutsch, Französisch, Englisch perfekt)  
**I. Sekretär(in)**  
für Empfang, Kasse und NCR-Maschine  
**Restaurationskassier(in)**  
**Warenkontrolleur**  
**Bonkontrollleur**  
**Büropraktikant(in)**

**Loge:** Voiturier-Kondukteur  
Hallentournant

**Etagé:** Stütze der  
Generalgouvernante  
Zimmermädchen

**Service:** Chef d'étage  
Chefs de rang/Demi-Chefs  
Commis de rang

**Küche:** Commis de partie  
Economat-  
Officegouvernante oder  
Ökonom  
Argentier

**Lingerie:** Glätterin  
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe  
der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.



### Eurotel Kristallhaus Interlaken

sucht auf Ende April, anfangs Mai 1967:

**Aide-Directrice/Sekretärin**  
**Chasseur-Nachtportier**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenmädchen**  
(Kochkenntnisse erwünscht)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die  
Direktion.

Gesucht für lange Sommersaison nach Lugano:

**Küchenchef** (20. März) CH  
**Koch** (10. März) CH  
**Saaltöchter** (15. März) CH  
**Buffetdame** (15. März od. n. Übereinkunft) CH  
**Lingeriemädchen** (1. März od. n. Über.)

Offerten an  
**Hotel La Torre, 6900 Cassarate**



auf 15. Mai 1967 oder nach Vereinbarung

### Pächter

für das sehr schöne Spezialitätenrestaurant

«**Quellenhof**»

80 Plätze und 2 Wohnungen.

Englische und französische Sprachkenntnisse er-  
wünscht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis späte-  
stens 18. Februar 1967 zu richten an die  
**Kontroll- und Zentralmolkerei, 7270 Davos Platz.**

### Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

**Réception:**  
**I. Sekretärin oder Sekretär**  
**II. Sekretärin**

**Service:**  
**Restaurationstochter**  
**Saaltöchter**

**Buffetochter mit Praxis**  
**Officemädchen**  
**Officebursche**

**Küche:**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**

**Lingerie:**  
**Wäscher oder Wäscherin**

**Etagé:**  
**Hilfszimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**  
**Hausbursche**

**Garten:**  
**Gärtner**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an  
P. Hofmann, Propr.

### Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison 1967 (teilweise Jahresstellen), Eintritt  
März-Mai, nach Übereinkunft:

**Saal- und Restaurationstochter**  
**Kellnerlehrling, Saalpraktikantin**  
**Saucier**  
**Patissier-Gardemanger**  
(oder nur für kalte Küche)  
**Office- und Küchenmädchen**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

### Hotel Bahnhof und Bahnhofbuffet, Grindelwald

suchen nachfolgendes Personal:

lüchtliche, selbständige, sprachkundige  
**Hotelsekretärin**  
Eintritt nach Übereinkunft, Saison- oder Jahresstelle.

Eintritt März/April oder nach Übereinkunft

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
**Restaurationskellner**

Offerten an Familie Märkle, Hotel Bahnhof und Bergrestau-  
rant First, Telefon (036) 3 25 61.

### Hotel Central am See 6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison:

**Saaltochter**  
**II. Restaurationstochter**  
**Kellnerlehrling**  
**Zimmermädchen**  
**Buffetochter** (auch Anfängerin)  
**Officebursche**  
**Officemädchen**

Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft.

### Hotel-Restaurant Rosenberg Zug

sucht:

jüngere, lüchtliche und zuverlässige

**Serviertochter**

für unser sehr gepflegtes Speiserestaurant. Sehr gu-  
ter Verdienst, angenehme Arbeitszeit.

**Koch-Commis**

Junger Commis, der seine Kochkenntnisse erweitern  
und vertiefen möchte. Beste Weiterbildungsmöglich-  
keiten. Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten erbeten an P. Theiler, Hotel Rosenberg,  
6300 Zug.

Gesucht in mittleres Familienhotel freundliche

**Tochter für Zimmer und Lingerie**

Winter in Davos, Sommer in Lugano. Ganzjahresstelle.

Offerten an Hotel Sonnenberg, 7260 Davos Dorf.

### Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad (Wallis)

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober 1967) für  
seine 6 Hotels:

**Chef de réception**  
**Journalführer(in)**  
**Sekretärin**  
**Lohnbuchhalterin**  
**Econom/Kontrollleur**  
**Badekassierin**  
**Concierge**  
**Chasseur**  
**Etagengouvernante**  
**Economat-Officegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Bar-Hallentochter**  
**Saaltochter**  
**Saalkellner**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an  
die Direktion der Hotel- u. Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

### Parkhotel Flora 7310 Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober 1967):

**Stütze der Hoteliersfrau**  
zur Beaufsichtigung von zwei Kindern (11 und 15 Jahre  
alt) und Mithilfe im Hotel  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Tourante für Saal und Zimmer**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Angabe der Lohnan-  
sprüche erbeten an Fam. Leuthold, Parkhotel Flora, 7310 Bad  
Ragaz, Telefon (085) 9 22 44.

### LUGANO

Gesucht für Saison 1967 (15. März bis anfangs November):

**Hausbursche-Alleinportier**  
sprachkundig (Deutsch und Französisch)  
**2 Saaltöchter**  
selbständig, sprachkundig (Deutsch u. Französisch)  
**2 Zimmermädchen**  
selbständig, sprachkundig (Deutsch u. Französisch)  
**Tourante**  
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung), sprach-  
kundig (Deutsch und Französisch)  
**2 Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia,  
6976 Lugano-Castagnola.

### Grand Hôtel Suisse et Majestic 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été:

**II<sup>e</sup> maître d'hôtel**  
**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**aide-économé**  
(conviendrait également à personnes d'un certain  
âge)  
**portiers d'étage**  
**femmes de chambre**  
**commis de salle**  
**garçon de buffet**

Prière faire offres détaillées (copies de certificat, photo)  
à la direction.

Gesucht auf 1. März nach Pontresina

bestausgewiesener  
**Küchenchef**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
**Hotel La Collina, 7504 Pontresina**



### Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für Sommersaison oder in Jahresstellen:

**Economat:**  
**Economatgouvernante**  
**Küche:**  
**Tourant**  
**Commis de cuisine**  
**Commis Patissier**  
**Service:**  
**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Loge:**  
**Telefonistin** (sprachkundig)  
**Nachtportier**  
**Chasseur**  
**Etagé:**  
**Zimmermädchen** (sprachkundig)  
**Hilfszimmermädchen**  
**Restaurant:**  
**Restaurationstochter**  
**Restaurantchasseur**  
**Buffetochter**  
**Lingerie:**  
**I. Wäscher**  
**Glätterin**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die  
Direktion.

### Hotel Beau-Rivage, 6902 Lugano

sucht:

**Hilfsgouvernante**  
**Zimmermädchen**  
(Schweizerin), Eintritt Mai 1967  
**Officemädchen**

Offerten erbeten an die Direktion.

### Neues Strandhotel Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht für Sommersaison bis Ende Oktober 1967:

**Commis Patissier-Gardemanger**  
**Saucier** (fachgewandt)  
**Buffetdame** (Eintritt 15. März 1967)  
**Buffetochter** (Eintritt sofort)  
**Restaurationstochter**  
**Lingère-Zimmermädchen**  
**Hausbursche**

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel Seeblick,  
3705 Faulensee bei Spiez, Telefon (033) 7 63 21.

### TESSIN - Hotel-Pension Mirafiori Orselina/Locarno

Wir suchen für längere Sommersaison (März bis Ende Ok-  
tober 1967):

**Zimmermädchen**  
**Hilfszimmermädchen** (wird angeleert)  
**Lingeriemädchen**

Offerten sind zu richten an Fam. Schmid, Hotel Mirafiori,  
6644 Orselina.



### Hotel Tellisplatte

sucht für kommende Sommersaison:

**Köchin oder Koch**  
**Kaffeeköchin**  
**Küchengehilfen**  
**Tochter zur Stütze der Patronne**  
**Restaurationstochter**  
**Buffetochter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
**Haus- und Kellerbursche**  
**Office-Küchenbursche,**  
**-mädchen oder -frau**

A. Gisler, Hotel Tellisplatte, 6452 Sisikon, Vierwaldstättersee,  
Telefon (044) 2 16 12.



Jean-Louis Buttlicaz, propriétaire  
 cherche pour date à convenir

**secrétaire de réception et de direction**

Partant du principe que la qualité des détails fait la perfection de l'ensemble, il m'arrive d'avoir de la difficulté à repousser le poste.

En présence d'une collaboratrice consciente de sa responsabilité envers la maison et l'apprécient, j'aime pouvoir offrir une grande indépendance d'action dans le cadre de quelques principes directeurs, ainsi qu'un avenir intéressant.

Il est nécessaire d'être à même d'exécuter à la perfection la réception, la tenue de la caisse et la correspondance française. La pratique parlée et écrite des langues principales, l'entregent et toute autre qualité sera appréciée de manière langolée. La facturation se fait par machine comptable. La place est très stable.

Prière de faire offre manuscrite avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats, prétentions de salaire et date possible pour l'entrée en service.



**Ascona-Tessin 6616 Losone**

**Hotel Losone**  
 (100 Betten)  
 Spezialitätenrestaurant,  
 Bar Dancing Casa Rustica  
 Wir suchen für lange Saison (evtl. Jahresstellen):

Büro: **Empfangssekretärin** (Anfängerin)  
**Nachportier**

Buffet: **Buffetdame**  
**Buffetpraktikantin**

Küche: **Chef Entremetier**  
**Chef Saucier**  
**Chef Gardemanger**  
**Commis Gardemanger**

**Lugano**

Gesucht in Hotel mit 80 Betten, Saison bis November 1967:

per sofort oder nach Übereinkunft

**Büropraktikantin-Sekretärin**  
**Saalpraktikantin**  
**Commis de cuisine**  
 (ca. 24 Jahre alt), 1. oder 15. März  
**Jungkoch**  
 1. oder 15. März

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldi, 6976 Castagnola (Tessin).

Gesucht

**Bartochter**

in Bar-Restaurant (in Frage käme auch Restaurations-tochter mit Barkennissen). Sehr guter Verdienst. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an

**Hotel Speer, Rapperswil**  
 am Zürichsee. Telefon (055) 2 17 20.

**Lugano**

Gepflegtes Kleinhotel, 30 Betten, sucht für lange Saison (Anfang April bis Oktober):

Jungen, fachlich  
**Alleinkoch**  
 sprachkundige  
**Töchter**  
 für Saal und Zimmer  
 oder auch Anfängerinnen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre LU 2331 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht für lange Sommersaison:

**2 Töchter f. Saal u. Restauration**  
 evtl. Anfängerinnen oder Praktikantinnen  
**Zimmermädchen**

Zeitgemässe Arbeitsbedingungen in mittlerem Hotel.

Offerten an  
**Hotel Edelweiss, 6365 Beckenried**  
 Telefon (041) 84 52 52.

**Hotel International au Lac Lugano**

sucht für Saison von Mitte März bis November 1967:

**Sekretärin-Korrespondentin**

für Hotelkorrespondenz in 4 Sprachen und Ablösung an Journal, Kasse und Réception

**Hotelpraktikantin**

sprachenkundig, für Kontrollarbeiten und Ablösung auf Büro, Buffet und Etagen

**Hotelpraktikant**

sprachenkundig, für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablösung

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantinnen**

**Kaffeeköchin oder Kaffeekoch**

**Argentier**

**Casserolier**

**Officemädchen**

Angestellte, welche über Ostern bereits verpflichtet sind, können nicht berücksichtigt werden.

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel International, 6901 Lugano.

**Hotel Säntis 9657 Unterwasser**

sucht für die kommende Sommersaison:

Büro:  
**Alleinsekretärin**  
 per 1. April 1967 oder nach Vereinbarung  
 Saal:  
**Saaltöchter oder Kellner**  
 per 1. Mai 1967

Etage:  
**Zimmermädchen**  
 per 1. Mai 1967  
 Lingerie:  
**Lingeriemädchen**  
 nach Übereinkunft

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an P. Janett, Dir.

Wir suchen per 15. März 1967 in gutgehendes Speiserestaurant

2 Junge, tüchtige

**Serviertöchter**

(wovon eine möglichst mit Englischkenntnissen)  
 Hoher Verdienst, schönes Zimmer, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an Fam. Studinger, Gasthaus Glocke, 4322 Mumpf AG, Telefon (064) 63 11 64.

**Tessin** Nähe Lugano

Hotel-Restaurant (30 Betten) sucht nach Übereinkunft:

**Alleinkoch**  
 selbständig, zuverlässig

**Tochter für Büro (Aide du patron)**  
 (sprachkundig), evtl. Anfängerin, 1. evtl. 15. März

**Restaurations-Saalkellner oder -tochter** (sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen sowie Foto sind erbeten an Dir. Hotel Pradello, 4932 Breganzona.

**L'Hôtel Beau Réveil, Leysin, à Leysin**

cherche pour la saison d'été:

**cuisiniers**  
**commis de cuisine**  
**garçons de cuisine**  
**garçons d'office**  
**chef de salle à manger**  
**commis de salle, év. filles**  
**tournante**  
**femme de chambre**

Faire offres avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire à Mme Kurzmeyer, Villa Blanche, 1254 Leysin.

On cherche jeune

**commis de cuisine**

dans petit hôtel au bord du lac Léman. Possibilité d'apprendre le français.

Faire offre avec prétentions à Mme Nerny, Hôtel Croix fédérale, 1248 Hermance GE, téléphone (022) 51 13 16.



Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt anfangs April oder nach Vereinbarung:

**Commis Saucier**  
**Commis Entremetier**  
**Commis Gardemanger**  
**Zimmermädchen** (evtl. Anfängerin)

Offerten sind erbeten an die Direktion, 9601 Wildhaus. Telefon (074) 7 42 21.

**Tessin (Luganersee)**

sucht für März/April (Saison- oder Jahresstellen):

**Sekretärin**  
 Empfang-Réception, Kassa und Journal

**Barmid**  
 für Night-Club

**Dancingtöchter**  
**Commis de rang**  
**Garderobier-Nachtputzer**  
**Commis Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Officemädchen evtl. -burschen**  
**Lingeriemädchen**

Ausführliche Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an H. Merkl, Taverna del Pini, 6818 Melano.

**Hôtel de montagne**

cherche

**chef de cuisine**  
 Place à l'année, 4 mois de vacances.

Faire offre avec référence, photo et prétentions sous chiffre HM 2330 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

**Hôtel de l'Ancre, Genève**

cherche:

**secrétaire de réception**  
**stagiaire**  
**caissière-gouvernante**  
 (pour self-service).

Places à l'année. Entrée en service de suite ou date à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à R. J. Bertocchi, dir., 34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2.

Gesucht in Jahresstellen:

**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**

Eintritt baldmöglichst.

Offerten an

**Hotel Bahnhof-Terminus 4310 Rheinfelden**  
 Telefon (061) 87 51 11.

**Hotel Friedheim, Hergiswil NW**

in prächtiger Lage am Vierwaldstättersee sucht in lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

**Anfangssekretärin** (Saisonstelle)  
**Buffetdame**  
**2 Restaurationstöchter**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an F. Decurlins, zurzeit Schlosshotel, 7504 Pontresina.

**Hotel des Alpes, Davos**

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

**Koch** zu kleiner Brigade.  
 Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an die Direktion, Telefon (083) 3 78 55.

Wir suchen für April-Oktober 1967 und Jahresstellen:

**Chef de service**  
**Restaurationskellner**  
**Demi-Chef**  
**Ehepaar: Chef de partie**  
**Sous-Chef Anwärter**  
**jüngere Buffetdame**

**Entremetier**  
**Grillkoch**  
**Commis Pâtissier**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

Fachkundigen Angestellten bieten wir interessanten Posten in modernem Betrieb. Für Ehepaar kann möblierte Wohnung abgegeben werden.  
 Offerten mit Unterlagen an Rud. Wismer.

**Hotel-Restaurant**  
**sonnenberg**  
 ob Klusplatz  
 ☎ 051/47 00 47 ☎ 8032 Zürich

**Hotel Ritschard & Villa Savoy 6902 Lugano-Paradiso**

sucht für Saison von Mitte März bis Ende Oktober oder nach Übereinkunft:

**Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Bar-Hallentochter**  
**oder Bar-Hallenkellner**  
 (sprachkundig)  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Saalpraktikanten**  
**Ragazza caffetteria-office**  
**Ragazza office**  
**Casserolier**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion.

**Hotel Steffani, 7500 St. Moritz**

sucht in Jahresstelle auf 1. März 1967

**Direktionssekretärin**

und auf 1. April 1967

**Journalführerin-Kassiererin**

Offerten mit Zeugnisschriften sind zu richten an Ralf Meiser, Direktor.



**Hotel Halbinsel Au a. Zürichsee**  
 (grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 1. April 1967, evtl. 15. März, in lange Sommersaison:

Küche:  
**Koch-Entremetier**  
**2 Commis de cuisine**  
**Pâtissier**

Service:  
**2 Restaurationstöchter**  
**2 Kellner**

Haus:  
**Buffetochter** (wird evtl. angelehnt)  
**Zimmer- und Hausmädchen**  
**Portier-Hausbursche**

Wir bieten: guten Verdienst, zusätzliche Treueprämie, schöne Zimmer im Hause.

Offerten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au ZH, Telefon (051) 95 60 08.

Gesucht selbständige, zuverlässige

**Hotelgouvernante**

mit Sprachkenntnissen, in Jahresstelle, so bald als möglich, in gutgeführtes Schweizer Hotel in Neapel. Gehalt Lire 80.000.-

Hotel Britannique, Neapel, Italien.



**Derby Hotel, Wil**

Wir suchen jüngere, tüchtige

**Serviertochter**

mit Erfahrung im Speiseervice auf Anfang März 1967 oder nach Übereinkunft. Jahresstelle in modernem Betrieb.

Offerten mit Bild erbeten an

**Derby Hotel, 9500 Wil SG**

**Hotel Moy, Oberhofen**

am Thunersee

sucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Anfang Oktober 1967):

- Obersaaltochter
- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Saalkellner
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Aide de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Moy, 3453 Oberhofen.

**Bestgeführtes Hotel in St. Moritz**

sucht folgendes Personal:

Ab sofort

**Commis de salle et restaurant**

Ab März für lange Sommersaison:

**Portier  
Zimmermädchen**

Ab Juni bis Ende September, bei Bewährung anschliessend Wintersaison:

**Kellner  
Zimmermädchen  
Lingère  
Sekretär(in)  
Büropraktikant(in)  
Saucier  
Entremetier**

Gute Unterkunft und Verpflegung, zeitgemäßes Salär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre HM 1688 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola**

55 Betten, sucht auf 15. März, Saison bis Ende Oktober

**Alleinkoch-Küchenchef**

Könnte evtl. auch jungen Commis mitbringen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an Hotel Helvetia, 6976 Castagnola-Lugano.

**Berghotel Oeschinensee**

ob Kandersteg 1600 m

sucht für kommende Sommersaison, Mitte Mai bis Oktober,

jüngere, willige  
**Restaurationstochter**  
sehr hoher Verdienst, wenig Nacharbeit

**Zimmermädchen**  
Mithilfe im Service oder Buffet

**Kioskverkäuferin**  
sprachkundig

Angenehmes Arbeitsklima, Familienanschluss.

Offerten erbeten an Fam. David Wandfluh-Berger, Hotel Oeschinensee, 3718 Kandersteg, Telefon (033) 9 62 44.

**HOTEL abc GARNI**

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (081) 22 60 33

sucht sehr freundliches, sauberes

**Zimmermädchen**

In unseren bestfrequentierten Garnibetrieb. Jahresstelle. Modernst eingerichtetes Haus. Wir legen Wert auf exaktes Arbeiten und bieten beste Bedingungen. Schönes Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr hoher Lohn. Eintritt ca. 25. Februar od. 1. März 1967.

Offerten an Hotel abc garni, am Bahnhofplatz, 7000 Chur, Telefon (081) 22 60 33.

**Hotel Bernerhof, Kandersteg**

sucht für Sommersaison:

**Sekretärin  
Commis de cuisine  
Restaurationstochter**  
(auch zur Mithilfe im Saal)  
**Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Hilfsportier**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

**Commis Patissier**  
Jahresstelle in modernem Hotel- und Restaurationsbetrieb mit eigener Confitiserie.

Offerten mit Unterlagen erbeten an

**Derby Hotel, 9500 Wil SG**

**Restaurant-Hotels Urnerhof-Sternen**

6454 Flüelen am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison ab 15. April/Mai:

**Restaurationskellner  
Restaurationstochter  
Servicepraktikantinnen  
Stütze der Hausfrau  
Gardemanger  
Commis de cuisine  
Kochlehrling (Jahresbetrieb)  
Buffetöchter oder -burschen  
Officemädchen oder -burschen  
Zimmermädchen  
Hausmädchen  
Wäscherin (März)**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an Familie Sigrist, Hotel Urnerhof, 6454 Flüelen.

**Tessin - Hotel-Restaurant Montefiore**

Lugano-Aldesago

sucht für Anfang/Mitte März 1967 für lange Saison:

**Koch oder Commis de cuisine**  
(neben Chef)  
**Restaurantkellner** (sprachkundig)  
**Zimmermädchen  
Buffetochter  
Gärtner**  
selbständig, für Park und Blumengestaltung

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten in einem modernen Betrieb bei familiärer Behandlung.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Fam. A. Bucher, Hotel Montefiore, 6974 Aldesago-Lugano.

Gesucht in gepflegtes Haus (50 Betten) im Berner Oberland, für Sommersaison ab 15. März oder 1. April 1967

**Sekretärin  
als Stütze des Patron**

mit allen vorkommenden Büroarbeiten vertraut, sprachkundig.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen unter Chiffre SN 1743 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel Seestern, 6315 Oberägeri**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft:

**Chefkoch, Koch  
Demi-Chef de rang  
Lingère  
Buffetochter oder -bursche  
Haus- und Küchenbursche**

Offerten sind zu richten an die Direktion des Hotels Seestern, 6315 Oberägeri, Telefon (042) 7 58 55.

Hotel mit 70 Betten (ohne Restauration) im Berner Oberland sucht qualifizierten

**Küchenchef**

welcher Interesse an einer permanenten Stelle hat. Sommersaison ca. 20. Mai bis 30. September 1967, Wintersaison ca. 15. Dezember 1967 bis 15. April 1968. Bei Zufriedenheit Jahresstelle.

Interessenten melden sich mit Unterlagen unter Chiffre KU 2103 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Tessin**

Gesucht für lange Saison (März bis November 1967):

**Restaurationstochter  
Zimmermädchen  
Haus-Küchenbursche  
Mädchen für Office  
Saalanfängerin  
Buffetochter** (nicht unter 18 Jahren)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an L. Meier,

**Hotel Camelia, 6614 Brissago**

**TESSIN - Hotel Dellavalle**

6645 Brione s/Locarno

sucht ab 15. März bis Ende Oktober:

**Saucier  
Lingère**

Frühere Angestellte, welche sich erneut für ihren Posten interessieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.

Offerten mit Unterlagen und Fotos an Hotel Dellavalle, 6645 Brione s. Locarno.

**Hotel Jungfrau**

3812 Wilderswil/Interlaken

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang April:

**Saaltöchter** (sprachkundig)  
**Kellner** (sprachkundig)  
**Saalpraktikantin  
Hotelpraktikantin  
Zimmermädchen**

Offerten mit Bild an Familie R. Neeracher, Tel. (056) 2 35 31.

**Bekanntes Berghotel in der Zentralschweiz**

sucht für Sommersaison 1967:

ausgebildete  
**Hotelsekretärin  
Buffetdame  
Koch  
Patissier und Mithilfe als Koch  
Saalkellner und Serviertochter  
Portier  
Zimmermädchen**  
evtl. Ehepaar

Offerten mit Unterlagen sind erbeten unter Chiffre BZ 1394 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Krankenhaus Altstätten SG**

(Neubau mit 120 Betten)

Wir suchen für unsere modern eingerichtete Küche selbständige

**Köchin  
evtl. Diätköchin**

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen, Geregelter Arbeitszeit, 3 Wochen Ferien, auf Wunsch Pensionskasse.

Anmeldungen sind an die Verwaltung des Krankenhauses 9450 Altstätten zu richten. Telefon (071) 75 11 22.

**Genève**

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars/avril à octobre:

**chefs de partie  
commis de cuisine**

**chefs de rang  
commis de rang**  
(Jeunes débutants)

avec pratique du service de restauration soigné.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant «La Perle du Lac», 128, rue de Lausanne, Genève.

Gesucht:

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Restaurant «Grüner Heinrich»**

8001 Zürich, Bellevueplatz

Telefon (051) 47 20 34 oder 47 20 32.



sucht in Jahresstelle:

**Réceptionspraktikantin**

Sprachkundig, speziell Englisch.

Bewerberinnen mit Hotelpraxis, die sich im Hotelbüro weiter ausbilden möchten, werden bevorzugt.

Eintritt 15. Februar 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern.

**Hôtel Joli-Mont, Montreux**

cherche pour la saison d'été (mai à octobre 1967) le personnel suivant:

**stagiaire de bureau**  
(fém.) avec connaissances NCR  
**filles de salle  
stagiaires de salle  
garçon de maison  
femmes de chambre  
tournantes salle-étage  
commis de cuisine** avec apprentissage  
**garçons de cuisine et office**

Offres avec prétentions, photo et copie de certificats à adresser à Ed. Lutz, Hôtel Bristol, 1844 Villars-sur-Ollon.

**In Hotel und Restaurant bei Appenzell**

werden für die Sommersaison gesucht (Eintritt Mai/Juni, evtl. nach Übereinkunft):

**Büropraktikantin oder -praktikant  
Tournante** (für Service, Saal, Buffet)  
**Restaurationstochter od. Kellner** (Schweizer)  
**Saal- und Restaurationspraktikantinnen  
Tochter für Lingerie und Haus  
Haus- und Küchenbursche  
tüchtiger Koch  
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien an  
**Hotel Kurhaus 9057 Weissbad**

Gesucht auf Mitte März bis Ende Oktober 1967:

**Commis de cuisine  
Saaltöchter  
Mädchen für Lingerie und  
Ablösung Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an  
**Hotel Gerber, 6902 Lugano**

**Hotel-Restaurant Bären**

3072 Ostermündigen

sucht für seine à-la-carte- und Spezialitätenküche:

**Chef de partie  
oder gutausgewiesener  
Commis de cuisine**

Im selben Haus für sehr gut frequentierte Gaststube

**1-2 Serviertöchter**

Es handelt sich um gute Stellen mit hohem Verdienst und geregelter Arbeitszeit.

Offerten an Familie J. Metzger-Reber, Hotel Bären, Ostermündigen bei Bern, Telefon (031) 51 10 47.

**Hôtel Bonivard, 1842 Montreux-Territet**

cherche:

**1<sup>re</sup> fille de salle  
filles de salle**

de suite ou pour mars-avril jusqu'à fin octobre.

Faire offre à la direction

Gesucht per 1. April 1967 fach- und sprachkundige

**Restaurationstochter**

für à-la-carte-Service.

**Haus zum Rügen, 8001 Zürich**

Limmatquai 42, Telefon (051) 47 95 90



**Gesucht in  
Hotelnubau**

für Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

**Commis de cuisine**

**Sekretärin** (Aide du patron)  
(sprachkundig)

**Saaltöchter** (sprachkundig)

**Restaurationsstöchter**

**I. Buffetöchter**

**Buffetöchteranfängerin**

**Portier** (sprachkundig)

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen an

**Hotel Bären, 3855 Brienz**

Telefon (036) 422 12.

**Hotel Bramen, Kloten**

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**jüngerer Saucier**

**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Bezahlung, angenehmes Betriebsklima, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an

**Hotel Bramen, 8302 Kloten**

Telefon (051) 84 26 75 oder 84 74 94.

**Taverne zur Krone, Dietikon**

mit seinem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen

**Küchenchef**

zu kleiner Brigade in Jahresstelle. Elektrische Küche. Wir stellen an die Qualität unserer Küche grosse Anforderungen. Wir sind bereit, den Posten entsprechend zu honorieren.

Eintritt per 1. März oder nach Übereinkunft. Moderne 3½-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Wir bieten um Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen. Familie Gstrein, Taverne zur Krone, 8955 Dietikon ZH.

Wir suchen für die kommende Sommersaison

**2 Barmaids**

**evtl. Barmaid mit Hilfsbarmaid**

oder Praktikantin für grösseren Barbetrieb.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre ZB 2256 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hôtel à Genève**

cherche pour le 1er mai 1967 ou date à convenir:

**portier de nuit  
femme de chambre  
apprenti de cuisine**

Ecrire sous chiffre L 105429 - 18, Publicitas, 1211 Genève 3.

**Hôtel Universitaire, 1854 Leysin VD**

cherche pour la saison prochaine (fin avril-début mai 1967):

**jeune cuisinier  
aide-directrice  
lingère  
portier d'étage**

(éventuellement place à l'année)

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

**Torquay, England**

Modernes Hotel I. Ranges (180 Betten) an der englischen Westküste, mit direkter Lage am Meer, sucht ab 20. März bis Ende Oktober 1967:

**Patissier** (über 21 Jahre alt)

**Koch-Tournant** (über 21 Jahre alt)

Wir bieten gute Entlohnung, Kost und Logis, geregelte Freizeit und Ferien.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an K. Kappeler, Dir.-Prop., Osborne Hotel, Torquay (England).

LONDON - In Hotel gesucht:

**Alleinkoch**

Mindestalter 25 Jahre, sFr. 1000.- pro Monat plus Kost und Logis

**Sekretärin (Réception)**

Englisch in Wort und Schrift, sFr. 850.- pro Monat plus Kost und Logis

**Gouvernante**

Englischkenntnisse erwünscht, sFr. 850.- pro Monat plus Kost und Logis

Offerten mit Foto sind zu richten an Hotel Europe, 2. Kaye, Manager, 131-137 Cromwellroad, London S.W.7.

**HECHT  
ST. GALLEN  
das gute  
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstellen:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Lingeriemädchen  
Zimmermädchen**

Schicken Sie uns Ihre ausführliche Offerte mit Zeugnisschriften und Foto oder rufen Sie an: Willi Studer,

**Hotel Hecht, 9004 St. Gallen**

Telefon (071) 22 65 02.



cherche:

**chef de cuisine  
chef de service  
chef saucier  
dame de buffet  
portier de nuit  
aide-femme de chambre**

Places à l'année.

Faire offre avec certificats et références à la direction.

**Hôtel des Platanes  
2025 Chez-le-Bart**

sur les bords du lac de Neuchâtel

Nous cherchons:

**chef de cuisine  
garçon de cuisine  
garçon ou fille d'office  
sommeliers(ères)  
dame de buffet  
fille ou garçon de buffet  
portier d'étage  
femme de chambre  
stagiaire tournante  
(buffet, étages, lingerie)  
stagiaire de bureau  
avec connaissances de la langue française, réception,  
téléphone, etc.**

Faire offre avec présentation de salaire à E. Gessler, Hôtel des Platanes, 2025 Chez-le-Bart NE, téléphone (038) 6 79 96.

**Erstklasshotel, 8002 Zürich, sucht  
in Jahresstelle**

**I. Sekretärin**

mit Eintritt per 1. April 1967, für Kasse, Journal und Kontrolle, Schweizerin oder Niederländerin mit Kenntnissen der NCR-Buchungsmaschine wird bevorzugt. Englisch- und Französischkenntnisse erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathor, 8002 Zürich, Engemathstr. 14, Telefon (051) 23 86 05.

**Hotel Walhalla, St. Gallen**

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant:

tüchtige  
**Serviertochter  
Commis de rang  
Etagenportier**  
(zugleich Ablösung als Nachtportier)

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Gesucht für Sommersaison, Eintritt Mitte bis Ende April 1967:

**Büropraktikantin  
Restaurationsstöchter  
Saaltöchter  
Buffetöchter  
Zimmermädchen  
Lingeriemädchen  
Etagenportier  
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind erbeten an die Direktion

**Hotel Central, 7050 Arosa**

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

**Chef Saucier**

per sofort oder nach Übereinkunft. Kost und Logis im Hause.

Gesucht für sofort

**Zimmermädchen  
in Jahresstelle. Kost und Logis im Hause.  
Gardemanger**

Offerten sind erbeten an

**Hotel Stoller, 8003 Zürich**

Badenerstrasse 357, Telefon (051) 52 45 00.

**Hôtel Touring Balance à Genève**

cherche:

**femme de chambre  
portier d'étage  
ou couple  
fille de lingerie  
commis de salle**

Place à l'année.

Prière faire offre avec copie de certificats à la direction.



**Palais de l'ONU, Genève**

RESTAURANT - BAR - CAFETERIA

Nous cherchons pour le restaurant des délégués:

**commis pâtissier  
commis de salle**

Entrée de suite ou à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec présentations de salaire à la Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, 1200 Genève.



Wir suchen per 15. April 1967 wegen Verheiratung der jetzigen Stelleninhaberin eine tüchtige

**Hausbeamtin**

zur selbständigen Führung des Haushalts (Etagen und Personalhäuser). Geeignete Bewerberinnen richten ihre Offerten an die Direktion der Klinik Hirslanden, 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40, Telefon (051) 53 32 00, intern 27.

**Hotel Meister, Lugano**

sucht für Sommersaison (März bis Oktober 1967):

**Oberkellner**  
(sprachkundig, gutausgewiesen)  
**Chef d'étage-Weinbutler  
Chasseur  
Zimmermädchen  
Etagenportier  
Demi-Chef de rang  
Commis de rang  
Alleinpatissier  
Küchenbursche-Argentier  
Küchenbursche**

Offerten mit Referenzen, Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an die Direktion Savoy-Hotel, 7050 Arosa.

**Hotel-Restaurant Drei Schweizer  
3800 Interlaken**

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft flinke, fach- und sprachkundige

**Restaurationsstochter od. Kellner**

Offerten bitte an Fam. Brentel, Telefon (036) 2 21 21.

Für unseren langjährigen Oberkellner suchen wir eine Aus-  
hilfsstelle als

**Oberkellner-Chef  
de service**

für die Monate April bis Juni 1967.

Anfragen erbeten an die Direktion der Hotel- und Bäder-  
gesellschaft, 3954 Leukerbad, Telefon (027) 6 44 44.

**Speiserestaurant Burgernziel  
3000 Bern**

sucht für Jahresstelle, neben Chef, in kleine Brigade jungen,  
gutausgewiesenen

**Koch**

Fam. J. Sidler, Telefon (031) 44 46 70.



**Moderne Snack Bar**  
sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter**

garantierter, hoher Verdienst,  
Schichtbetrieb, modernes Zimmer,  
angenehmes Arbeitsklima.

Offerten bitte an Frau Meylan,  
Telefon (032) 2 79 47.





**Graubünden**

St.-Bernhardin- und Splügenroute

sucht:

Eintritt sofort:

**Praktikantin für Büro u. Réception  
Lingeriemädchen  
Officemädchen oder -bursche**

Eintritt 1. Mai 1967:

**Restorationstöchter  
oder -kellner** sprachenkundig  
**Buffetöchter** (auch Anfängerinnen)  
**Koch** (restaurationskundig)  
**Kochlehrling**  
**Zimmermädchen** sprachenkundig  
**Etagenportier** sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind unter Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7451 Splügen.

Gesucht

**Kochlehrling**

in gepflegtes Speiserestaurant. Eintritt Frühjahr 1967.

Offerten an Frau M. Schneider,

**Restaurant Blume, 4142 Münchenstein**  
Telefon (061) 46 98 09.

**TESSIN**

**Hotel Villa Margherita  
Lugano-Bosco**

sucht auf 15. März 1967 oder nach Vereinbarung für lange Saison, mit festem Lohn:

**Aleinkoch oder Köchin  
Küchenbursche/ragazzo cucina  
Saaltöchter oder Kellner  
Saalpraktikantinnen oder  
Anfängerinnen  
Zimmermädchen  
Tournante (Zimmer/Service)  
Hilfzimmermädchen (Lingerie)  
Hausbursche-Hilfsgärtner**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano. Telefon (091) 2 48 58.

Wir suchen baldmöglichst selbständiges Ehepaar (Koch und Service), Nationalität nicht massgeblich, als

**Partner in Spezialitätenrestaurant**  
in Zürich.  
Erforderliches Kapital Fr. 10.000.-.

Detaillierte Offerten erbeten an Postfach 331, 8000 Zürich.

**Restaurant de la Grenette  
1700 Fribourg**

Telefon (037) 2 65 21

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Restorationstochter, evtl. Kellner  
Kochlehrling  
Casserolier**

Offerten erbeten an die Direktion.



**MÖVENPICK**

Für unser Mövenpick Dreikönigshaus in Zürich suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung:

**Restorationstöchter  
Kellner  
Commis de rang**

Freundlichen, im Speiseservice gewandten Schweizern (oder Ausländern mit Niederlassung) bieten wir sehr gute Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerber(innen) wenden sich direkt an G. Wipl, Restaurantdirektor, Mövenpick Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10.

**MÖVENPICK**



**Société hôtelière**

cherche

**un couple de direction**

dès la fin de cet hiver pour assurer l'exploitation de son hôtel de 100 lits, situé dans les Alpes Valaisannes, ouvert pendant les deux saisons d'hiver et d'été.

Faire offres avec curriculum vitae, photos, références et présentations de salaire sous chiffre SH 1838 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht in grösseren Hotel- und Restaurationsbetrieb am Lago Maggiore.

**Bürotochter** neben Sekretärin  
**Restorationstochter  
Commis de cuisine  
Officebursche  
Officemädchen  
Wäscherin**

Offerten erbeten an

**Hotel Brenscino, 6614 Brissago**

Das bekannte

**Hotel Kettenbrücke, Aarau**

sucht jüngeren, tüchtigen, selbst mitarbeitenden

**Küchenchef**

Wir wünschen einen ideenreichen und einsatzfreudigen Fachmann, gewandt in Restaurationsküche, à la carte und in Banketten, der in der Lage ist, einer kleineren Brigade vorzustehen.  
Eintritt 15. März.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Frey, Hotel Kettenbrücke, Aarau, Telefon (064) 22 16 30.

Gesucht in Jahresstelle gutausgewiesener

**Aleinkoch**

Offerten erbeten an

**Café Siesta, 9000 St. Gallen**  
Merkurstrasse 4

Gesucht wird auf 1. März 1967 oder nach Übereinkunft in Landgasthof, 8 km von Bern, jüngere, freundliche

**Serviertochter**

Schöner Verdienst und angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an Peter Tschannen,

**Gasthof zum Kreuz, 3033 Wohlen BE**  
Telefon (031) 82 11 00.

**Bahnhofbuffet Biel**

sucht per Februar-März 1967:

**Chef de garde  
2-3 Commis de cuisine  
Serviertochter** für die 1. Klasse

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit französischem Sprachunterricht. Kost, Logis und Wäsche frei.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an P. Marques.

**A S C O N A  
Night-club**

cherche

**1<sup>re</sup> barmaid**  
pour ter mars 1967 ou date à convenir.

Adresser offre avec copies de certificats et photo sous chiffre 24215 LO à Annonces suisses «ASSA», 4401 Locarno.

Unser neuer Skillift bringt plötzlich viel mehr Betrieb, Wir benötigen dringend weiteres tüchtiges Personal:

**Restorationstochter  
Buffetdame oder -tochter  
Commis de cuisine  
Küchenchef**  
Alle Posten Saison- oder Jahresstellen.

Elofferten mit den üblichen Unterlagen an

**Hotel Kurhaus, 9651 Rietbad Togg.**  
Telefon (074) 7 68 91.

Gesucht zuverlässige

**Buffettochter** (auch Anfängerin)  
**Haus- und Zimmermädchen  
Haus- und Küchenbursche**  
evtl. auch Ehepaar

Gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten an

**Hotel Rest. Schwanen, 9500 Wil SG**  
Telefon (073) 6 01 55.

Gesucht auf März für lange Saison (bis November)

**Commis de cuisine**

gutbezahlter Posten.

Offerten an

**Hotel Speer, 8640 Rapperswil**  
am Zürichsee.

Gesucht nach Übereinkunft nette

**Barmaid**  
in gehende Bar mit Pianisten;  
dasselbst in neuzeitliches Restaurant

**Serviertochter, evtl. Anfängerin**  
Garantierter überdurchschnittlicher Verdienst.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an

**Hotel Enge, 3280 Murten-Morat am See**  
Telefon (037) 71 22 69.

Gesucht für nächste Saison, Beginn 20. März 1967:

**2 Zimmermädchen  
Etagenportier** (Landessprachen)  
**Lingère  
3 Küchenhilfen**

Offerten an Albergo Cristina, 6900 Paradiso-Lugano.

**Hotel Nidwaldnerhof  
6375 Beckenried**

sucht auf kommende Sommersaison, Ende April bis Sept.:

**Küchenchef** (gutausgewiesener)  
**Entremetier  
Saucier  
Buffettochter  
Saalpraktikantin oder Kellner  
Zimmermädchen  
Lingère und Hilfe  
Officebursche oder -mädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an W. Küpfer, Beckenried, Telefon (041) 84 54 84.

Gesucht in schönes, bekanntes Restaurant am Zürichsee zuverlässige

**Frau oder Tochter**

mit gutem Charakter als Stütze für alleinstehende Frau.

Gutes Arbeitsklima. Schönes Zimmer.

Offerten sind erbeten unter Chiffre ZU 2120 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Jahresstelle per sofort:

**Koch neben Chef** (oder Hilfskoch)  
**Buffetdame (-tochter)  
oder -bursche  
Restaurationskellner  
Commis de rang**

Nur Schweizer oder Niederlasser.  
Offerten erbeten an Hans Lusti, Restaurant Sonne, Albisstrasse 8, 8154 Adliswil, Telefon (051) 91 69 81.

On demande pour la saison d'été ou à l'année, bonne

**sommelière ou sommelier**  
Bon gain. Date d'entrée à convenir.

Faire offres avec photo et certificats à

**Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier**  
téléphone (038) 6 36 10.

Gesucht auf 15. Februar zwei im Speiseservice gewandte

**Serviertöchter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Frau Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben bei Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 58.

**Hotel Butterfly, 8008 Zürich**

Kreuzstrasse 40

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Telefonist-Chasseur** sprachenkundig

**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

Cherchons pour le 1er avril 1967 gentille

**sommelière**

connaissant les deux services dans café-restaurant de premier ordre, bons gains, congés réguliers, station de montagne en vogue.

S'adresser:

**Hôtel du Soleil, 1885 Chesières Villars**  
téléphone (025) 3 23 62.

**Bad-Hotel Bären, 5401 Baden**

sucht in lange Saison-, zum Teil Jahresstellen:

**Aide-Directrice  
Zimmermädchen  
Portier-Hausbursche  
Servier-Lehrtochter** (Lehrzeit 1½ Jahre)  
**Saaltöchter und Saalkellner  
Saalpraktikantinnen  
oder -praktikanten**

Eintritt nach Übereinkunft, ca. Mitte März/Mitte April.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie K. Gugolz.

**Tessin**

Gesucht auf Mitte März 1967:

**Köchin oder Hilfsköchin  
Serviertochter  
Mädchen für Zimmer und Küche**  
in Saisonstellen.

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Es besteht die Möglichkeit die italienische Sprache zu erlernen.

Offerten an Pension-Restaurant «La Riva», 6574 Vira-Gambardino TI.

**Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen**

Gesucht werden zu baldigem Eintritt

**Serviertöchter**

für Restaurant 1. und 2. Klasse.  
Hoher Verdienst mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen.

**Kurhaus**

sucht in Jahresstellen mit sehr gutem Verdienst, geregelter Arbeits- und Freizeit:

**Koch  
Serviertochter** evtl. Anfängerin

Verwaltung

**Kurhaus Waldegg, 4462 Rickenbach**  
Telefon (061) 86 13 75.

Wir suchen

**Serviertochter**

in bekanntes Restaurant in Kurort am Vierwaldstättersee, Nähe Luzern.

Wir bieten sehr guten Verdienst, nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus.

Wir verlangen: Gewandtheit im à-la-carte-Service, eine, evtl. zwei Fremdsprachen, nette Umgangsformen, Sauberkeit und Ehrlichkeit.  
Eintritt 1. März 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Foto erbeten unter Chiffre WI 2204 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

**Hotel garni du Lac, Spiez**

sucht für Sommersaison:

**Zimmermädchen**

**Zimmermädchen**

Mithilfe am Buffet oder Service erwünscht

Offerten erbeten an Fam. Müller, Hotel du Lac, 3700 Spiez, Telefon (033) 7 64 70.

**Hôtel Schweizerhof, 6922 Morcote TI**

Pour la saison d'été 1967 (10 mars au 15 octobre):

**3 serveuses de restaurant  
apprentie barmaid  
femme de chambre  
lingère-aide-femme de chambre  
garçon de cuisine  
garçon de plonge**

Offre écrite à la direction.

**STERNEN OBERRIEDEN**  
 Zum Eintritt per 15. März gesucht: tüchtiger  
**Koch als Chef**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationskellner**  
**Buffettochter**  
 Off. an F. Veith, Sternen, Oberrieden am See.  
**RÔTISSERIE AM SEE**  
 Spezialitäten vom Holzkohlengrill  
 12 km von Zürich Tel. 92 05 04

Junger, tüchtiger

### Küchenchef

für Speiserestaurant (kleine Brigade) nach Luzern gesucht. Eintritt 15. April 1967 oder, um meine Küche kennenzulernen, schon früher nach Basel.

### Restaurant Froburg, 4000 Basel

R. Volz, Telefon (061) 41 92 93

Gesucht auf Frühjahr 1967 freundliche

### Service-Lehrtochter

oder

### Service-Praktikantin

Kost und Logis im Hause.

### Haus zum Rüden, 8001 Zürich

Limmatquai 42, Telefon (051) 47 95 90

Gesucht auf 15. Februar oder nach Vereinbarung in Spezialitätenrestaurant

### Saucier als Alleinkoch

Geboten wird: hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Herrn Josef Lenz, Landgasthof Schöffli, 8501 Horben bei Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 58.

Wir suchen auf Frühjahr 1967:

### Zimmermädchen

### Saaltochter

in Ganzjahresbetrieb. Gute Entlohnung, schöne Zimmer, gute Verpflegung.

Auskunft erteilt Kurhaus Grimmaalp, 3755 Schwanden, Telefon (033) 8 71 41, oder Verwaltung Basel, Kellergässlein 2, 4001 Basel, Telefon (061) 23 38 45.

### Hotel Engel, Vaduz FL

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

#### 2 Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen (Englisch und Französisch)

#### Kellner

#### Buffettochter

#### Magazingouvernante

(Eintritt 15. Mai 1967)

#### II. Lingère

#### Commis de cuisine

(evtl. Wachkoch)

#### Chef de partie

Eintritt 30. März 1967 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbitten an die Direktion. Telefon (075) 2 10 57.

## Alphotel Gaflei im Fürstentum Liechtenstein

Das Alphotel Gaflei ist ein neuerbautes Erstklasshotel in 1500 m Höhe, eine Auto-Viertelstunde von Vaduz entfernt. Für die kommende Sommersaison (ab etwa Mitte Mai) suchen wir folgende Mitarbeiter:

#### Zimmermädchen

#### Hilfzimmermädchen (wird angelernt)

#### Lingeriemädchen

#### Buffettochter

#### Buffetpraktikantin

#### Serviertöchter

#### Saalpraktikantin

#### Saal- und Restaurantkellner

Offerten mit Foto, Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion Alphotel Gaflei, FL-9497 Triesenberg. Telefon (075) 22091.

### Restaurationsbetrieb in Basel

sucht in Jahresstelle zuverlässigen, soliden

#### Küchenchef (Schweizer)

nicht unter 28 Jahren, in kleinerer Brigade, gepflegte à-la-carte-Spezialitäten, Bankette. Gute Personalführung erforderlich.

#### Chef de partie (Schweizer)

#### Kochlehrling (Schweizer)

#### Serviertochter (Schweizerin)

Französisch oder Englisch sprechend

Eintritt 1. April 1967 oder nach Übereinkunft.

Senden Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre R5702 an Publicitas AG, 4001 Basel.

## Anstellung von Dienstmännern

Zur Ergänzung des Korpsbestandes werden beim **Dienstmännerkorps der Stadt Luzern** auf Mitte März 1967 einige **Dienstmänner** (Porteure) eingestellt. Wenn Sie Wert auf eine selbständige Tätigkeit bei gutem Verdienst nebst **Kleiderentschädigung** und **Sozialbeitrag** durch die SBB legen, reichen Sie uns Ihre Bewerbung bis spätestens Ende Februar ein.

#### Wir verlangen:

Einwandfreien Leumund, gute Umgangsformen, Zuverlässigkeit, körperliche Eignung und Stadtkenntnisse.

Luzern, den 11. Februar 1967.

Gewerbepolizei-Kommissariat der Stadt Luzern  
 Obergrundstrasse 1

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich:

#### junger Koch neben Patron

freundliche, zuverlässige

#### Serviertochter

Spezialitätenrestaurant Kibiz, Fam. K. Siegrist, 8305 Dieltikon, Telefon (051) 93 31 10.

#### ASCONA

Gesucht:

#### Barmaid

sowie

#### Zimmermädchen

Eintritt anfangs März 1967. Albergo Lago, 6612 Ascona. Telefon (093) 2 10 65

### Walliserrestaurant «Le Mazot»

2502 Biel Spitalstrasse 26, Telefon (032) 2 46 56

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

#### Buffettochter

(später evtl. im Service).

Excellent

#### lady cook and male butler-valet

wanted. Must be experienced. Permanent position. Work half year in New York balance Middle West. Top wages.

Please reply by letter to Mrs. Nathan Cummings, Palace Hotel, 3780 Gstaad.

Gesucht einfache, ehrliche

#### Serviertochter

in bekannten Gasthof mit Fischküche. Guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Fam. Born, Gasthof Kreuz, 8935 Maschwanden ZH.

Wir suchen auf 1. März 1967 oder nach Übereinkunft

#### Alleinkoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbitten an

#### Tea-Room Passage, 2500 Biel

Bahnhofstrasse 16

### Gesucht nach Basel in Jahresstellen:

tüchtiger, zuverlässiger

#### Entremetier

#### Tournant

#### Commis de cuisine

Eintritt 15. Februar oder 1. März 1967, evtl. später. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.

Offerten erbeten an

#### Grand Restaurant Baselstab, 4051 Basel

Charles Früh, Marktplatz 30, Telefon (061) 23 38 28.

Nous cherchons un

### commis de cuisine

capable.

Prrière de faire offres avec certificats, au Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel.

### Skilift Atzmännig AG, Goldingen SG

Infolge Heirat unserer bisherigen Gerantin suchen wir auf 1. Mai 1967, evtl. früher, für unser Hotel und Restaurant Talstation (Ganzjahresbetrieb) eine im Hotelfach gewandte, tüchtige

## Gerantin

oder **Geranten-Ehepaar** (Ehemann als Koch erwünscht) mit **Fähigkeitsausweis**.

Sehr interessanter Posten mit gutem Verdienst.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Nachweis über bisherige Tätigkeit sind zu richten an den **Verwaltungsrat der Skilift Atzmännig AG, 8638 Goldingen SG**.

Tel. Auskunft erteilen F. Niedermann, Präsident des VR Lichtensteig, Telefon (074) 7 16 94, und A. Oberholzer, Vizepräsident des VR Goldingen, Telefon (055) 9 71 83.

## ENK AG

Schiffsrestauration Vierwaldstättersee, Luzern, sucht:

#### Chef de service

(evtl. weiblich)

#### Köche

#### Köchinnen

#### Hilfsköchinnen

#### Küchenhilfen

#### Warenkontrolleure

#### Serviertöchter

#### Buffetdamen

#### Chasseure / Chasseusen

#### Handwerker

(Mechaniker oder Schlosser)

Interessanter, abwechslungsreicher Betrieb, freundliches Arbeitsklima und gute Entlohnung.

Sommersaison: Mitte/Ende April bis Ende September/ Mitte Oktober. Auch Aushilfen werden eingestellt.

Bitte senden Sie uns Ihre kurzgefasste schriftliche Offerte mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto, oder telefonieren Sie uns: ENK AG, Schiffsrestauration Vierwaldstättersee, Postfach 844, Luzern. Telefon (041) 9 75 33 und 9 75 34.

### Nouveau bar à café

avec restauration, cherche

#### couple pour co-gérance

Connaissances requises: le service, la cuisine. Prise d'emploi mi-mars 1967.

Faire offres détaillées sous chiffre CO 2031 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

#### Sie suchen junges Paar

ER als Gerant-Koch, Chef de service, II. Oberkellner (Franz., Deutsch, Englisch, Italienisch, Holländisch, Tranchieren, Flambieren), tüchtiger Verkäufer, gute Umgangsformen.

SIE als Gerantin, Hotelsekretärin, Telefon, Gouvernante (Kaufmann, Deutsch, Französisch, Englisch, gewinnendes Auftreten).

#### initiative Mitarbeiter

(Aides du patron) in Saison- oder Jahresstelle, Eintritt nach Vereinbarung.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre SS 2158 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in neuem Landgasthof an Stadtgrenze Zürich

### Koch oder Jungkoch

neben Chef in Jahresstelle. Praktisch eingerichtete Küche. Heizbares Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser. Eintritt nach Übereinkunft.

Familie H. Hausheer, Sonntal, 8600 Dübendorf ZH, Telefon (051) 85 61 52.

Gesucht für die kommende Sommersaison sprachkundige

### Büropraktikantin

für Empfang, Kassa und Korrespondenz.

Schriftliche Offerten an Hotel Alpina, Frankenstrasse, 4000 Luzern.

Cherchons pour

### Grand Hôtel Kampala, Uganda

#### sous-directeur

Age: 28-35 ans.

Bonnes connaissances de l'anglais essentielles.

Faire offre avec curriculum vitae sous chiffre SD 2136 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

### Hotel Coop, Jongny

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

#### Office-Küchenbursche

Büropraktikantin (Eintritt 1. April)

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien erbitten wir an E. Mayer, Hotel Coop, 1805 Jongny.

### England

#### Sandbanks Hotel Bournemouth

(250 Betten)

Gesucht in Jahresstellen:

#### 3 Chefs de partie

#### Patissier

#### 3 Commis de cuisine

#### 4 Zimmermädchen

Arbeits- und Aufenthaltsbewilligung wird besorgt. Gute Gelegenheit, um Englisch zu erlernen. Guter Lohn, Kost und Logis im Hotel. Eintritt auf Mitte März.

Offerten erbitten an Manager, Sandbanks Hotel, Bournemouth, England.

### ALASSIO - Riviera dei Fiori, Italien

Gesucht für lange Saison (April-Oktober 1967) in Erstklasshotel:

#### I. Empfangssekretär

#### Aide-Gouvernante

(Etagen), evtl. Anlängerin

#### Maitre d'hôtel

Bewerbungen mit Lohnansprüchen werden erbeten von qualifizierten Kräften mit guten Sprachkenntnissen (Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch), unter Chiffre EM 1934 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

### Kalypso-Bungalotel, Arkitsa (Grèce)

cherche pour la saison du 28 avril ou 31 octobre 1967:

#### gouvernante qualifiée, pour bungalows

#### 2 jeunes barmails

#### jeune aide-bar (service jour)

#### 2 jeunes filles pour snackbar (plage)

#### 2 jeunes serveuses pour terrasse-dancing

Applications avec curriculum vitae, références, photo et salaire exigé (voyage payé) jusqu'au 15 février à M. R. Labhard, Geissacher 10, 8124 Zumikon ZH.

## Gouvernante d'étage

### pour hôtel 1er ordre Tunisie

bord de mer (520 lits)

#### direction suisse

Nationalité indifférente. Langues: Français, allemand, anglais. Expérience, références exigées. Entrée en fonction: à convenir.

Excellent salaire. Contrat 1 an, renouvelable. Voyage payé.

Faire offre avec curriculum vitae à Mlle R. Hofnung, 15, place Augustins, 1205 Genève.



## Hotel-Restaurant Nollen

sucht für Anfang März 1967:

### 2 Commis de cuisine Restaurationstochter Buffetochter Mädchen für Lingerie

Wenn Sie es schätzen, in einem modernen und gut eingerichteten Betrieb zu arbeiten, dann senden Sie Ihre Offerte mit Lohnansprüchen an P. Schättli-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck/Wil SG, Telefon (073) 400 06.

### Erstklasshotel in Zürich

sucht per 1. März 1967 oder nach Vereinbarung

## Nachtportier

mit Réceptionspraxis. Für sehr vertrauenswürdigen Mitarbeiter Jahresstelle mit gutem Einkommen.

Vollständige Offerten erbeten unter Chiffre NP 2311 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wer sich interessiert für eine Stelle als

### Koch

### Köchin

### Hilfsköchin oder

### Leiter der Gemüserüsterei

(mit einer Patientengruppe)

möge sich unter Angabe von Lohnansprüchen und Beilage von Zeugniskopien melden bei der Verwaltung der Kant. Psychiatrischen Klinik, Solothurn, Telefon (065) 2 47 13.

## Wienerwald, Zürich

Frascati

offert folgende Saison- oder Jahresstellen mit Eintritt März 1967:

#### Geschäftsführer

(Fähigkeitsausweis nicht erforderlich)

#### Küchenchef

für mittlere Brigade

#### Chefs de partie

#### Commis de partie

#### Küchenburschen

#### Officeburschen oder -mädchen

#### Buffetochter

#### Buffetdame

#### Lingeriemädchen

#### Ökonomatgouvernante

#### Serviertochter

#### Restaurationskellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Direktion Frascati, 8008 Zürich.

## Tunis Hilton

cherche pour entrée tout de suite:

#### chef gardemanger

#### chef saucier

#### chef entremetier

#### chef tournant

Pour entrée le 1er mars 1967:

#### une secrétaire direction-générale

parfait en sténographie française et anglaise

Les offres avec copies de certificats sont à adresser à M. Victor Simonin, dir., 1630 Bulle.



## Westschweiz

Für unsere Restaurants in Lausanne und Genf suchen wir auf Ende Februar, März oder Mitte April 1967 folgende Mitarbeiter:

### Chef de partie / Chef de grill

### Commis de cuisine

### Commis Patissier

### Demoiselle de buffet

### Téléphoniste débutante

### Vendeuse kiosque-traiteur

### Chef de service-Hôtesse

### Chef de rang - Sommeliers

### Commis de rang - Commis de bar

Wir bieten jungen Mitarbeitern die Gelegenheit, in einer der beiden Städte Französisch zu lernen. In den welschen Mövenpick-Betrieben werden Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene organisiert.

Betriebs eigene Wohnungen und Zimmer können zur Verfügung gestellt werden.

Neue Mitarbeiter werden sorgfältig auf ihre Tätigkeit vorbereitet (Interne Mövenpick-Kurse).

Bitte telefonieren Sie uns, oder schicken Sie Ihre Unterlagen an das Personalbüro der Mövenpick-Betriebe Westschweiz: 17, rue du Cendrier, 1201 Genève. Telefon (022) 31 64 03.

## Kurhaus Mammern, Untersee

sucht für lange Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober):

#### I. Hotelsekretärin

#### Büropraktikantin

#### Economatgouvernante

#### Etagegouvernante

#### Patissier (selbständig)

#### Jungkoch

Offerten sind zu richten an die Direktion, 8265 Mammern, Telefon vorläufig (083) 3 60 78.



## Ring-Hotel, Salou

sucht für lange Sommersaison:

#### Chefkoch

#### Saucier

#### Entremetier

#### Fakturistin

#### Kaffeeköchin

#### Réceptionist(in) (System Anker)

#### Sekretär(in)

Offerten erbeten an P. Frank, Ring-Hotel, Salou/Tarragona, Spanien.

## Englisches Strandhotel

sucht für Sommersaison (20. April bis 10. Oktober 1967):

#### Köche

#### Hallenportier

#### Serviertochter

#### Zimmermädchen

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an The Manager, Glastonbury Hotel, Royal Parade, Eastbourne.

## Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1966

Distinctions conférées en 1966 par la S. S. H. à des employés d'hôtel pour de nombreuses années de service

Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom										
<b>Sport- und Kurhotel Nevada, Adelboden</b>																					
15	Marcon Virginio	<b>Hotel Continental, Bern</b>																			
8	Wild Willy	10	Campagnola Bruno	5	Crisafulli Erminia	<b>Hotel Bären, Langenbruck</b>															
7	Trussell Fritz	10	Lami Louisa	5	D'Elia Raffaele	10	Mussari Francesco	<b>Palace-Hotel, Luzern</b>													
6	Granelli Arturo	10	Rüeggesser Clary	5	Graf Eberhard	10	Schelat Susanne	20	Christen Josy	<b>Hotel Bären, Langenbruck</b>											
<b>Hotel Fravi, Andeer</b>																					
10	Hajak Elsa	<b>Hotel Elite, Bienne</b>																			
10	Speranza Marino	20	Flückiger Marianne	15	Nigg Lina	<b>Hôtel Central-Bellevue, Lausanne</b>															
<b>Hotel Drei Könige und Post, Andermatt</b>																					
10	Flepp Albert	<b>Hotel Alfa, Birsfelden</b>																			
<b>Hotel Metropol, Arbon</b>																					
10	Delway Ludwig	5	Capt Roger	15	Meyer-Moro Georges	<b>Hôtel de l'Europe, Lausanne</b>															
5	Gander Eddi	5	Wyss Werner	10	Basignolo Mario	20	Maire Claude	<b>Lausanne-Palace, Lausanne</b>													
5	Riccoboni Rosita	<b>Hotel Bellevue au Lac, Brunnen</b>																			
5	Schmid Anny	15	Schmid Maria	10	Ebener Joseph	<b>20 Curly Ernest</b>															
<b>Sporthotel Bellevue, Arosa</b>																					
30	Ostefen Robert	5	Forte Celeste	10	Fuchs Léo	<b>20 Moulin Gaston</b>															
30	Stedermann Hermann	<b>Hotel Waldstätterhof, Brunnen</b>																			
5	Denegri Ettore	30	Clavadtischer Josias	10	Milozco Ulisse	<b>20 Salvisberg Frieda</b>															
<b>Hotel Belvédère-Tanneck, Arosa</b>																					
5	Nauer Léon	5	Wyman Berta	5	Afan De Rivera Vicente	<b>18 Moroni Maria</b>															
5	Pollione Eleonora	5	Walli Klaus Luzi	5	Castaldo Emidio	<b>15 Caudullo Hélène</b>															
5	Pollione Lorenzo	12	Bürgler Marie-Luise	5	Cernison Antonia	<b>15 Gory Joseph</b>															
5	Reich Franz	10	Betschach Josy	5	Francia Maria	<b>15 Käslin Agnès</b>															
<b>Hotel Excelsior, Arosa</b>																					
30	Castelmur Albin	5	Schiochet Maria	5	Parade-Fasnacht Ruth	<b>15 Tescari Elsa</b>															
<b>Hotel Savoy, Arosa</b>																					
10	Vighesso Carlo	<b>Grand Hôtel des Alpes et Lac, Champex-Lac</b>																			
10	Vighesso Tranquilla	13	Andreoli Teresa	5	Guaroli Giacomo	<b>Hôtel Bellevue, Gersau</b>															
10	Zappella Cesare	10	Forster Paul	5	Mascagni Mario	<b>15 Camenzind Martin</b>															
<b>Hotel Trauffer, Arosa</b>																					
5	Finelli-Nittoli Anna	10	Mazzoni Ida	5	Papazion Jacques	<b>Park-Hotel, Goldswil</b>															
<b>Hotel Monte Verità, Ascona</b>																					
10	Bergamaschi Maria	<b>Hotel du Signal, Chexbres</b>																			
5	Ferrari Giovanni	10	Derivaz Germaine	7	Bernet Emma	<b>Hotel Adler, Grindelwald</b>															
<b>Hotel Piazza au Lac, Ascona</b>																					
5	Ferretti Elisabetha	<b>Hotel Savoy, Arosa</b>																			
<b>Badhotel Hirschen, Baden</b>																					
21	Jilien Meinrad	10	Vighesso Carlo	20	Lutz Erwin	<b>Hotel Terminus, Lausanne</b>															
<b>Hotel und Kurhaus, Bad Passugg</b>																					
10	Scheuermann Hermine	5	Regli Armin	5	Jakob Hedwig	<b>10 Lanza Lucien</b>															
<b>Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz</b>																					
30	Gabathuler Babette	5	Hofmann Günter	5	Jossi Hanni	<b>Grand Hôtel, Les Rasses</b>															
10	Dösch Stefan	<b>Hotel du Mont-Blanc, Crans</b>																			
10	Rupp Ferdinand	5	Dieing Erika	5	Schönfeld Dorothea	<b>5 Jungreithemer Ernst</b>															
<b>Parkhotel Flora, Bad Ragaz</b>																					
15	Platzer Hans	5	Dieing Paul	<b>Hotel Kreuz, Lenk</b>																	
<b>Quellenhof Kur- und Golftel, Bad Ragaz</b>																					
10	Cina René	<b>Hotel Montana, Davos Dorf</b>																			
10	Collenberg Moritz	20	Graf Jean	<b>Hotel- und Bäderegesellschaft, Leukerbad</b>																	
10	Hitz Silvio	<b>Berghotel Schatzalp, Davos-Platz</b>																			
10	Koch Rosa	20	Lüthi Karl	35	Grichting Frosine	<b>35 Meichtry Peter</b>															
10	Looser Gottlieb	6	Albrecht Ferdinand	5	Basso Oswaldo	<b>5 Bodenmann Ida</b>															
10	Scalia Angela	<b>Hotel National, Davos Platz</b>																			
5	Derungs Micheline	5	Bonetti Emilia	5	Bodenmann Ida	<b>5 Cairoli Martino</b>															
5	Egli Bertha	5	Küegele Anna	5	Di Gafner Domenico	<b>5 Pirondini Paolo</b>															
5	Feldmeier Hermann	<b>Hotel Alpenklub, Engelberg</b>																			
5	Franzolino Luciano	10	Ghislini August	<b>Hotel Sans-Souci, Grindelwald</b>																	
5	Hensinger Inge	10	Odermatt August	20	Brandwand Anna	<b>Hotel Schweizerhof, Grindelwald</b>															
5	Mayer Dieter	<b>Hotel Engeli, Engelberg</b>																			
5	Riegler Franz	20	Odermatt Madelaine	35	Weyermann Emmy	<b>35 Weyermann Emmy</b>															
5	Schlick Hilde	15	Arnold-Klein Anna	15	Brandwand Alfred	<b>15 Brandwand Alfred</b>															
5	Stacherl Ida	<b>Hotel Engeli, Engelberg</b>																			
<b>Grand Hotel Kurhaus und Kurhaus, Bad Scuol Tarasp</b>																					
32	Filli Adelina	41	Dirren Otto	<b>Restaurant au Rendez-vous, Grindelwald</b>																	
<b>Hotel Bristol, Basel</b>																					
6	Dusser Marie	20	Dittli Josefina	10	Caponi Cosimo	<b>10 Caponi Cosimo</b>															
5	Orlando Francesco	18	Hess Anna	<b>Hotel Oberalp und Post, Ilanz</b>																	
<b>City-Hotel, Basel</b>																					
5	Chevin André	15	Odermatt Marie	20	Soler Josef	<b>20 Soler Josef</b>															
5	Schwab Ernst	12	Christen Agnes	<b>Hotel Bären, Interlaken</b>																	
<b>Hotel Drei Könige am Rhein, Basel</b>																					
20	Ghielmetti Rosina	12	Steiner Hermine	20	Flury Lina	<b>20 Flury Lina</b>															
<b>Hotel Euler, Basel</b>																					
50	Pinisch Johann	8	Hartmann Kurt	8	Spöry Erna	<b>8 Spöry Erna</b>															
10	Kramer Hans	8	Tassi Gemma	7	Camaioni-Aprilis Gina	<b>7 Camaioni-Aprilis Gina</b>															
10	Ruffio Alice	6	Röthlin Marianne	7	Hauser Hedwig	<b>7 Hauser Hedwig</b>															
10	Zumberberhaus Otto	<b>Hotel Paxmontana, Flüeli-Ranft</b>																			
5	Agulio Josefa	10	Barbieri Pietro	<b>Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken</b>																	
5	Gaudiano Antonio	<b>Hôtel d'Angleterre, Genève</b>																			
<b>Hotel International, Basel</b>																					
5	Risqueux Medardo	10	Leuenerberger Oscar	10	D'Angelo Giuseppe	<b>10 D'Angelo Giuseppe</b>															
5	Risqueux Remedios	5	Stieger Guido	5	D'Angelo Maria	<b>5 D'Angelo Maria</b>															
5	Scherer Antoinette	<b>Hôtel Astoria, Genève</b>																			
<b>Hotel Jura, Basel</b>																					
20	Hadorn Frieda	20	Duc René	10	Fantuz Giancarlo	<b>10 Fantuz Giancarlo</b>															
10	Zwick Ernst	20	Grundler Jacques	<b>Hotel Europe, Interlaken</b>																	
5	De Gasperi Gabriella	10	Gerosa Mario	<b>20 Häusler Fritz</b>																	
<b>Hotel Metropole-Monopole, Basel</b>																					
10	Von Ah Josy	10	Probst Arthur	<b>Hotel Splendide Royal, Lugano</b>																	
<b>Restaurant Schützenhaus, Basel</b>																					
5	Natter Josef	10	Tallichet Alice	25	Raggi Edoardo	<b>25 Raggi Edoardo</b>															
5	Safenauer Rudolf	12	Cretel Virginie	20	Galimberti Elia	<b>20 Galimberti Elia</b>															
<b>Hotel Bellevue Palace, Bern</b>																					
25	Kerner Adolf	11	Lendi Albert	<b>Hotel Primrose, Lugano-Paradiso</b>																	
20	Gloor Frieda	31	Bergerat Jean	10	Furger Sebastian	<b>10 Furger Sebastian</b>															
20	Schärfli Ernst	29	Jaeger Marguerite	5	Greppi Angela	<b>5 Greppi Angela</b>															
15	Schafer Robert	25	Daellenbach Emilie	<b>Hotel Ritschard und Villa Savoy, Lugano-Paradiso</b>																	
10	Rauch Nelly	25	Zubler Walter	10	Ritschard und Villa Savoy, Lugano-Paradiso	<b>10 Ritschard und Villa Savoy, Lugano-Paradiso</b>															
10	Toma Antonio	22	Perrin Emilie	5	Gasperi Pierina	<b>5 Gasperi Pierina</b>															
5	Amoroso Ferninjo	19	Belli Pietro	5	Huber Laura	<b>5 Huber Laura</b>															
5	Bartetzko Helmut	17	Berclaz Jean	<b>Hotel Alpina, Luzern</b>																	
5	Ferrara Orazio	16	Meunier Jean	9	Schocher Louise	<b>9 Schocher Louise</b>															
5	Gendre Jean-Claude	15	Jaunin Louis	6	Steiger Juliana	<b>6 Steiger Juliana</b>															
5	Urfer Willy	13	Michel Pierre	5	Meier Blanca	<b>5 Meier Blanca</b>															
5	Zufferey Gabriel	15	Bagnoud Nanette	<b>Hotel Astoria, Luzern</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	13	Pasini Canzio	<b>10 Kneubühler Rosa</b>																	
5	Galliet Tina	12	Carrel Nelly	<b>Carlton-Hotel Tivoli, Luzern</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	12	Fellay André	5	Forcolin Sergio	<b>5 Forcolin Sergio</b>															
5	Pache Jocelyn	11	Ricchetti Aldo	5	Lanteri Emilio	<b>5 Lanteri Emilio</b>															
5	Bruno Lucia	10	Binzegger Joseph	5	Häfliger Josef	<b>5 Häfliger Josef</b>															
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Dressler Charles J.	5	Badone Mario	<b>5 Badone Mario</b>															
10	Clivaz Faustine	10	Genet Marthe	5	Stolzmann Charlotte	<b>5 Stolzmann Charlotte</b>															
10	Steiner Clara	10	Vanuzzo Antonio	5	Walker Lina	<b>5 Walker Lina</b>															
10	Antonutti Luciano	<b>Hôtel Bristol, Genève</b>																			
5	Marchetti Maria	11	Binzegger Joseph	<b>Hotel Chateau Guetsch, Luzern</b>																	
5	Vega Paulina	10	Dressler Charles J.	10	Crescentini Sebastiano	<b>10 Crescentini Sebastiano</b>															
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Genet Marthe	8	Crescentini Maria	<b>8 Crescentini Maria</b>															
5	Galliet Tina	10	Vanuzzo Antonio	8	Häfliger Josef	<b>8 Häfliger Josef</b>															
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	10	Genet Marthe	6	Barilli Enrico	<b>6 Barilli Enrico</b>															
5	Pache Jocelyn	10	Vanuzzo Antonio	6	Moser Martha	<b>6 Moser Martha</b>															
5	Bruno Lucia	10	Genet Marthe	6	Parolini Santana	<b>6 Parolini Santana</b>															
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Binzegger Joseph	<b>Hotel Alpen- und Villa Savoy, Lugano-Paradiso</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Dressler Charles J.	10	Alpenice-Breu Alice	<b>10 Alpenice-Breu Alice</b>															
10	Steiner Clara	10	Genet Marthe	20	Waser Anny	<b>20 Waser Anny</b>															
10	Antonutti Luciano	10	Vanuzzo Antonio	<b>Grand Hotel de l'Observatoire, St-Cergue</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Genet Marthe	20	Fazan François	<b>20 Fazan François</b>															
5	Vega Paulina	10	Genet Marthe	<b>Hotel Metropol, St. Gallen</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	15	Reichenbach Arthur	<b>15 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	<b>Hotel Walhalla, St. Gallen</b>																			
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	5	Good Erwin	<b>5 Good Erwin</b>																	
5	Pache Jocelyn	5	Hengartner Karl	<b>5 Hengartner Karl</b>																	
5	Bruno Lucia	<b>Hotel Metropole, St. Gallen</b>																			
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Steiner Clara	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Antonutti Luciano	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Vega Paulina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Pache Jocelyn	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Bruno Lucia	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Steiner Clara	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Antonutti Luciano	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Vega Paulina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Pache Jocelyn	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Bruno Lucia	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Steiner Clara	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Antonutti Luciano	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Vega Paulina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Pache Jocelyn	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Bruno Lucia	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Steiner Clara	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Antonutti Luciano	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Vega Paulina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Pache Jocelyn	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Bruno Lucia	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Cornavin, Genève</b>																					
10	Bergamin Caroline	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Clivaz Faustine	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Steiner Clara	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
10	Antonutti Luciano	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Marchetti Maria	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Vega Paulina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel de Genève, Genève</b>																					
5	Ferreira Becerra Jesus	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
5	Galliet Tina	10	Reichenbach Arthur	<b>10 Reichenbach Arthur</b>																	
<b>Hôtel Richemond, Genève</b>																					
10	Bagnoud Olivier																				

## Portions, grammages et calories

La Revue technique des hôtels paraissant à Paris, vient de publier dans son dernier numéro l'intéressant article que nous reproduisons ci-après sur l'évolution des besoins alimentaires de la clientèle et sur l'adaptation des portions qui s'imposent dans les hôtels et restaurants. L'on y trouvera — ce qui est spécialement intéressant pour l'établissement des menus et des cartes de mets — les véritables indices de consommation et l'on verra que la clientèle actuelle attache beaucoup plus d'importance à la présentation des mets qu'à l'abondance des rations, le repas à l'hôtel ou au restaurant devant être un déplacement de la cuisine familiale.

Réd.

Diverses questions latérales nous ont été posées à la suite d'un récent article sur l'effet de profusion. Elles traduisent deux optiques de restaurateurs placés dans des conditions presque antagonistes, par la composition même de leurs clientèles totalement différentes. Les deux catégories d'établissements ayant des préoccupations très légitimes de rentabilité professionnelle, parallèles dans les chiffres d'exploitation, cela vaut qu'on y revienne à l'épreuve des faits.

### Le restaurant de passage à menu "touriste"

Cette catégorie d'établissements assemble déjà plus de la moitié des repas servis chaque jour en France. Dans cinq ans, elle couvrira les trois quarts des besoins de la clientèle totale, soit en se créant des habitudes avec des passagers satisfaits, soit en attirant la clientèle saisonnière des pensionnaires vacanciers, hiver comme été.

Partant de fabrications simplifiées sur des denrées brutes moins chères, les gestionnaires de tels restaurants sont tenus de calculer étroitement les portions servies, sous peine de travailler à perte. Cela parce que la compétition des prix s.t.c., dans un monde bourgeois ou une même ville, s'ajoute à la cherté croissante de main-d'œuvre dès que l'établissement sort de l'exploitation complète semi-familiale (au-dessus de la moyenne quotidienne de soixante couverts).

Ici, étant entendu que la qualité diététique des préparations est convenable et constante, l'effet de profusion peut toujours provenir de la mise en scène de ces préparations, plus que de leur abondance en poids réels de denrées brutes.

Diverses particularités épaulent impérativement cette mise en scène. D'abord, l'intérêt du cadre, régionalisé à très peu de frais, n'importe où (objets ou tableaux pendus aux murs, harmonie des tentures et plafonds, et, surtout, nature des éclairages, qui doivent promouvoir simultanément les denrées sur dessertes, les aliments composés dans les plats et assiettes, et aussi le teint de la clientèle, surtout féminine). Un client qui se sent bien dans une salle, où sa curiosité est sollicitée latéralement, est beaucoup plus docile aux lenteurs éventuelles de service, et beaucoup plus ouvert à la compréhension bienveillante de ce qu'il mange.

La lingerie de table, la mise en place et les dimensions calculées de la vaisselle, de l'argenterie et de la verrerie ont une grosse importance dans l'excuse des portions congrues. Une assiette de plus de 15 cm de diamètre hébergeant un médaillon de ballottine de 40 g est une erreur, de même qu'un grand couteau dentelé à Châteaubriand pour un petit steak au poivre, massif, de 120 g (encore rentable s'il intervient pour 3,80 F dans la facturation).

Lors de la composition d'offre, le départ de l'effet de profusion se fonde sur les légumes au choix en garnitures. Les petites coupes de pommes de terre, les «verts» dispersables autour de la viande (haricots verts, choux de Bruxelles, épinards, etc.) ont un effet décisif sur la réceptivité des grammages de viandes légers. L'apparition de garnitures visibles avec les sautés (oignons grelots, petits champignons de Paris, carottes et navets tournés ou en billes à la cuiller parisienne pour aller plus vite) a un effet de choix intentionnel, même en toutes petites quantités.

Des études de comportement de clientèle se dégage un principe très important, dont les restaurateurs n'ont pas tenu assez compte jusqu'ici : le client est toujours séduit par les présentations d'aliments que sa fatigue, sa paresse ou son manque d'imagination lui interdisent à domicile.

Ce principe est rigoureusement indépendant des grammages servis. Il affirme la notion de cuisine qualitative et efface la notion de cuisine quantitative. On va le retrouver dans la seconde catégorie de restaurant.

### Les restaurants à prix illimités sur carte

En apparence professionnelle, ils sont beaucoup plus intéressants que les précédents, le chiffre d'affaires par couvert pouvant être de cinq à dix fois supérieur. En réalité, chaque fois qu'un client occupe une chaise, il représente un débours initial de 20 à 30 F en frais généraux fixes (moyenne des vingt «grands» de Paris), et les chaises ou banquettes ne sont pas toutes forcément occupées.

Si l'on analyse l'intervention du prix des denrées dans la facturation, on s'aperçoit qu'il est, à l'échelle, du même ordre de grandeur que le précédent par rapport au chiffre d'affaires. En clair, si la cote d'agneau intervient pour 3 F dans un repas à 10 F, ou pour 12 F dans un repas à 40 F, cela revient au même car la portion du second type comporte un poids double d'un mouton de sélection deux fois plus cher.

A la plongée, une atristante constatation couronne le tout : la proportion de déchets abandonnés dans l'assiette est cinq fois plus importante dans le second cas que dans le premier. Autrement dit, la quantité de calories emportées par le client est à peine supérieure, et très souvent moindre, qu'il ait payé son repas 10 F ou 50 F.

### Les véritables indices de consommation

Ils ressortent d'un remarquable rapport présenté par le professeur Jean Vague, de la Faculté de Médecine de Marseille, aux récents États-Généraux de la Gastronomie à Dijon.

En un siècle, la désaffection de la marche à pied et des métiers non assistés de machines, ajoutée au maintien facile de la température organique (dans les maisons, il y avait moins de 12°, plus de six mois par an, contre 18 à 24° en permanence aujourd'hui, pour les trois quarts de la population), ont fait que le besoin en calories alimentaires est tombé de 3500 à 2200 kcal par jour. Le repas principal pris au restaurant, dilaté par l'intérêt gastronomique et par le souci ingénu d'en avoir «pour son argent», s'est quand même réduit de 2000 à 1000 kcal en moyenne. Traduit en aliments, voici ce que cela donne, à grands traits.

Par 100 g d'aliments, les légumes frais donnent de 25 à 100 kcal, les farinoux cuits environ 100, les fromages et viandes de 250 à 350, les poissons de 80 à 250, les grasses de 700 à 900 kcal.

Le repas moyen, instinctivement admis par le client, est donc, en 1967, de 100 g de viande ou 160 g de poisson (300 kcal), de 200 à 300 g de farineux ou légumes courants (200 kcal), de 30 g de fromage ou 100 g de dessert sucré (100 kcal), de 30 g de corps gras (200 kcal) et de 100 g de pain, biscottes, ou pâtisserie (100 kcal). Les cent calories manquantes sont fournies par la boisson (20 cl de bière ou de vin).

Toute l'exactitude des calculs de prix de revient dépend de l'achat de ces calories brutes (300 kcal de saucisse de porc valent 1 F, mais les brutes en caviar valent 30 F). Avec les légumes, et suivant les saisons, les écaris peuvent être aussi importants. Seuls, les fromages, les corps gras et les hydrates de carbone (farineux, pain, sucre, pâtisserie et entrements) gardent une certaine constance.

En récapitulant ce qui précède, les restaurateurs de toutes catégories peuvent prendre conscience d'un détail nouveau, décisif pour l'économie de gestion

professionnelle. A savoir que la modification insensible, saisonnière et continue de leurs menus peut, pour une large part, leur permettre le maintien de l'effet de profusion sans augmentation du chiffre brut des achats par couvert servi. Le reste n'est plus qu'une question de gestion astucieuse du garde-manger. (Revue technique des hôtes)

## Que contiennent 100 gr. de gryuère

Des éléments nutritifs précieux se trouvent dans le fromage. C'est ainsi que l'eau, par ses 36 g de présence dans 100 g de gryuère, est l'élément le plus important, quoique de très près suivi par les 31 g de matières grasses. Ensuite, ce sont 30 g d'alumine que l'on trouve dans les 100 g de gryuère, plus 2 g de sels minéraux. Arrêtons-nous quelques instants à ces deux grammes qui, aussi minuscules soient-ils, sont suffisamment généreux pour contenir du calcium, du phosphore, du cuivre, et à peu près tous les précieux oligo-éléments. Un gramme de sel de cuisine se trouve également dans ce petit morceau de gryuère, de même que les vitamines A, D, E, K, la provitamine A, qu'on appelle carotène, ainsi que les vitamines du complexe B.

Tout le monde connaît le rôle des vitamines dans le bon fonctionnement de l'organisme humain. Une insuffisance, qu'elle soit même légère, joue immédiatement un rôle sur l'état de santé. Il est donc bon de savoir qu'à eux seuls, par exemple, 100 g de fromage couvriront le 33% des besoins quotidiens en vitamines A et le 30% en vitamines D. Le fromage est donc un merveilleux dispensateur de vitamines car il contient, presque inchangée, toute la richesse du lait.

### L'albunine du fromage

également appelée caséine, provient d'origine animale de haute valeur, encore plus riche en acides aminés que la viande. Qui n'a pas besoin d'albunine ? Personne car les albumines favorisent le développement et le renouvellement harmonieux des forces de notre corps. Ce sont donc nos muscles, nos nerfs, notre cerveau, tous nos organes et notre sang qui bénéficient de cet apport. Pour faire face au processus de destruction et de reconstitution des protéines, il convient d'assurer à notre corps un apport suffisant en albumines par le canal d'une saine alimentation.

### Les matières grasses

Savez-vous que ces matières grasses se retrouvent émulsionnées dans le fromage sous forme de minuscules gouttelettes ? Si vous ne le saviez pas, vous auriez cependant constaté que le fromage est un dispensateur d'énergie exceptionnel et, comme il se digère lentement mais complètement, qu'il est aussi totalement assimilé et rassasie sans alourdir l'estomac. Si vous avez grand faim, et tout particulièrement lorsque vous êtes dans la nature, prenez soin de mettre dans votre sac un morceau de fromage. Il fera patienter votre estomac jusqu'à votre prochain repas principal.

### L'unique source albunineuse

Le fromage est l'unique source albunineuse riche en calcium. C'est ainsi que, grâce à sa haute teneur en calcium et en acide phosphorique, le fromage se distingue avantageusement des autres aliments contenant eux aussi des albumines. La combinaison idéale, composée du phosphore et du calcium, que l'on trouve dans le fromage, est plus particulièrement utile pour la formation des dents et des os. Un morceau de pain et de fromage, que voilà d'excellents «quatre heures» pour vos enfants.

## Manifestations

### Le salon le plus international d'Europe de caravanes, tentes et tourisme

Au Palais de Beaulieu, Lausanne, dès le 25 février

On va souvent chercher fort loin ce que l'on possède à portée de main ! Cette vérité sera, une fois de plus, de circonstance du 25 février au 5 mars, lors du 9e Salon international du tourisme et des sports, au Palais de Beaulieu de Lausanne. Car ce salon est désormais considéré, sur notre continent, comme le plus «international», grâce à la participation, dans ses halles de toutes les marques européennes de caravanes et de tentes. Les constructeurs et les importateurs lui reconnaissent le choix exceptionnel de marques qui en font désormais un lieu de rendez-vous européen ! C'est dire que ce 9e salon imposera, une fois de plus, ses attraits : sa nécessité correspond à un besoin européen.

Mieux encore, ce salon célébrera un nouveau succès : en marge des 4000 mètres carrés réservés aux tentes, des 7000 mètres carrés ouverts aux caravanes, en plus du secteur des accessoires, équipements sportifs, etc. en 1967, le secteur international du tourisme bat ses propres records de participation. Jamais encore cette section n'obtint une telle ampleur, avec la participation officielle de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Bulgarie, de Chypre, de l'Espagne, de la France (Vichy), de la Grèce, d'Israël, de l'Italie (avec en plus des stands indépendants de Turin et de la Vallée d'Aoste), du Japon, du Maroc, du Mexique, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie, de la Tunisie et de l'URSS. Cet éventail de présences officielles offrira aux visiteurs l'obtention, au salon-même, de toutes les précisions voulues concernant les emplacements de camping de près de vingt pays de quatre continents !

Une telle participation internationale a provoqué l'organisation de manifestations annexes : le concours du dimanche — dans la galerie des Beaux-Arts —, etc. miqués internationales, une exposition des peintres du dimanche — dans la galerie des Beaux-Arts —, etc. Ces quelques précisions dévoilent combien ce 9e Salon international de Lausanne, dès le 25 février, démontrera l'ampleur du tourisme sous toutes ses formes, que ce soit le tourisme motorisé et ses compléments indispensables, les tentes et les caravanes ou les vacances en hôtels, motels, criosières, etc. Car en 1967, plus que jamais les vacances seront reines. L'exposition du Palais de Beaulieu en sera, en avant-première, la préfiguration. S. P.

## Trafic et tourisme

### Extension du service des voitures-couchettes en Espagne

Vu le succès remporté par les voitures-couchettes mises, ces dernières années, à la disposition des voyageurs des lignes Madrid-Hendaye, Bilbao et Barcelone-Cerbère, le Réseau national des Chemins de fer espagnols a étendu ce service. Des voitures-couchettes circulent depuis peu dans les trains directs des lignes Madrid P. Pio-Santander, Madrid-Oviedo et Gijón, Madrid Atocha-Algeciras et Madrid-Málaga (train «Costa del Sol»). En février, ce fut le tour des lignes Madrid P. Pio-La Coruna, Madrid-Vigo, Madrid-Atocha-Séville San Bernardo et Cadix, Barcelone Vilanova-La Corna et Vigo. Enfin, dès le mois de mars, ces mêmes facilités sont offertes dans les trains directs qui circulent entre Barcelone Termino et Séville.

### Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclame 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements : douze mois 35 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger, bonnement direct : douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste : demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition Dr R. C. Sireff. Rédaction et administration : 4002 Bâle, Gartenstrasse 12. Compte de chèques postaux 40-85, téléphone (061) 34 86 90. **Rédaction : Ad. Pfister, P. Nantermod**  
**Administration des abonnements : Mile M. Moeschli**

Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom		
<b>Hôtels Waldhaus und Schweizerhof, Vulpera</b>	42 Michel Steivan	<b>Hotel Julen, Zermatt</b>	5 Gilinické Renate	<b>Dolder Grand Hotel, Zürich</b>	35 Baschnonga Georges 30 Mœcklin Peter 25 Ernst Anton	5 Libert Antonio 5 Müller Peter 5 Negri Bruno	<b>Hotel Sonnenberg, Zürich</b>	15 Cura Domenico 9 De Pellegrini Theresa 7 Haass Dieter	<b>Bahnhof-Buffer Zürich-HB</b>	15 Muntwyler-Wassermann Irma 15 Rawlyer Emma 10 Abbühl Berta 10 Crosina Silvio 10 Greller Anna 10 Guhl Louis 10 Hackenberg Marianne 10 Koch Hermann 10 Meyerhofer Gertrud 10 Moreno Franz 10 Murer Franz 10 Otter August 5 Berndorfer Maria 5 Bischof Louise 5 Cusati Pietro 5 Dellì Santi Mario 5 Gangi Giuseppe 5 Grisch Jakob 5 Messina Lucia 5 Nicola 5 Scarpello Cosimo 5 Stadler Josy 5 Vetter Max 5 Wanner Albert			
<b>Park-Hotel Schwert, Weesen</b>	10 Scheer Marianne	<b>Hotel Rhodania, Zermatt</b>	7 Langthaler Rosa	<b>Hotel Eden au Lac, Zürich</b>	15 Hostetmann Fritz	<b>Hotel St. Gotthard, Zürich</b>	45 Schmid Margrit 20 Jaeggi Walter 20 Roellin Hans 20 Schell Armin 10 Haider Anna 10 Pittino Maria 10 Rathgeb Kurt 5 Koliotassis Krisulla 5 Koliotassis Michael 5 Medda Giuseppa 5 Medda Giovanni 5 Pfaeffli Käthi 5 Steiner-Prat Monique 5 Steiner Bernd	24 Huber Rosa 23 Egli Emil 23 Kost Jakob 22 Antener Ida 22 Gölfetto Ines 22 Guerry Willy 22 Lehmann Hans 21 Barmettler Hermann 21 Bruchez Yvonne 21 Buchser Rosa 21 Halter Arthur 21 Hediger Max 21 Holliger Karl 21 Schweizer Otto 20 Amrein Peter 20 Linggi Marie 20 Rüegg Max 15 Burani Ramo 15 Hüttenmoser Anna 15 Leuthold Agnes	<b>Kongresshaus, Zürich</b>	20 Kaiser Oskar 20 Schucan Bastian 20 Weber Ernst 20 Zimmermann Margaret 15 Untereiner Fritz 10 Ammon Hugo 10 Kleiner Jakob 5 Casaleggio Giovanni 5 Casanova Trudy 5 Häring Heinz			
<b>Hotel Albana, Weggis</b>	15 Vinzenz Paula	<b>Seiler Hotels, Zermatt</b>	14 Gebhardt Martha 12 Masala Vittorio 12 vom Endt Manfred 11 Giovannini Francesco 6 Ricci Giovanni 5 Conti Vincenzo 5 Lachner Hanna 5 Sassi Iren 5 Scheurer Elisabeth 5 Theler Armand	<b>Hotel Engemathof, Zürich</b>	10 Wetti Rudolf 5 Delafati Lucia 5 König Maria 5 Röhrli-Kunz Gisela	<b>Hotel zum Storch, Zürich</b>	15 Vetter Hans 5 Bürgi Efriede 5 Renith Hartmut 5 Tanner Josef	<b>Hotel Waldhaus Dolder, Zürich</b>	30 Glötter Maria 20 Baumann Franz 20 Venetz Victor 15 Kuster Maria 15 Wagner Clara 10 Ender Elsa	<b>Waldorf Hotel, Zürich</b>	10 Ritz Walter 5 Mabesolani Renata	<b>Hotel Bristol-Terminus, Zweisimmen</b>	18 Beck Paul 14 Balsiger Ernst
<b>Hotel Bühlegg, Weggis</b>	20 Catenazzi Pietro	<b>Hotel Baur au Lac, Zürich</b>	40 Moser Robert 40 Theus Florenz 20 Andres Otto 20 Graber Armin 20 Schnidrig Oskar 20 Unold Albert 15 Draer Martin 15 Berbeni Sergio 10 Frey Arnold 10 Lauener Hans 10 Spaeth Henri 10 Wachter Heinz 5 Decanini Lina 5 Holler Karl 20 Meyer Rolf 10 Casagrande Antonietta 10 Spadotto Antonio 5 Asuncion Aiguaviva	<b>Hotel Glärnischhof, Zürich</b>	5 Alakavuk Erhan 5 Bühlmann Joseph	<b>Hotel Glockenhof, Zürich</b>	25 Rancati David 15 aMarca Maria 10 Dürst Edwin	<b>Hotel Plaza, Zürich</b>	10 Geiger Hans	<b>Hotel Righof, Zürich</b>	5 Burri Gottfried 5 Krebsler Erna 5 Loozen Bob	<b>Savoy-Hotel Baur en Ville, Zürich</b>	20 Bürki Philipp
<b>Hotel Felsberg am See, Weggis</b>	5 Sanguin Berta	<b>Post-Hotel Terminus, Weggis</b>	5 Busse Eleonore 5 Himmelmayer Engelbert 5 Murer Hilda	<b>Hotel Elger, Wengen</b>	10 Feuz Albert 10 Henggeler Constantin	<b>Terminus Hotel Silberhorn, Wengen</b>	25 Kaufmann Fritz 20 Steiner-Bäcker Klara 10 Casagrande Antonietta 10 Spadotto Antonio 5 Asuncion Aiguaviva	<b>Hotel Friedegg, Wildhaus</b>	5 Gehrig Clara	<b>Hotel Bären, Wohlen</b>	10 Buercher Joséphine		

# Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

# Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

# Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

# Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

# Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

# Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10  
(Stoffzentrale)  
BASEL Aeschenvorstadt 57  
WINTERTHUR Obergasse 20  
BERN Eigerstrasse 80  
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen.

## Champagne TAITTINGER Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse  
Deutsche Schweiz und Tessin:

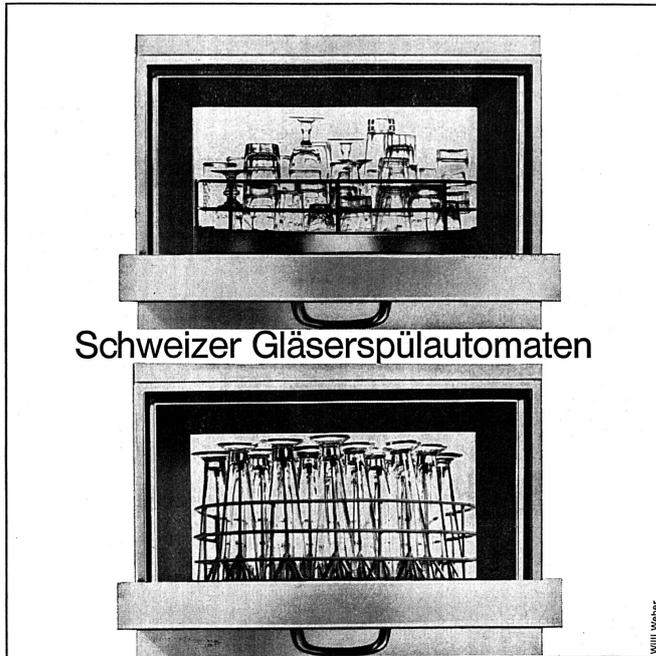
**A. FISCHER**  
**ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**  
Suisse romande:  
**PLANTEURS REUNIS SA.,**  
**LAUSANNE**

**A vendre**  
entrée ouest de Fribourg, bordure route principale

### hôtel-restaurant

Immeuble entièrement rénové, comprenant 18 lits, restaurant de 60 places, café et terrasse de 150 places, bar et jeux de quilles. Equipement moderne complet.

Pour tous renseignements, s'adresser à  
**l'Agence Michel Clément, 1630 Bulle**  
rue de Gruyères 14, téléphone (029) 2 75 80.



Schweizer Gläserpülautomaten

# hildebrand

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserpülautomaten Hildebrand. Dreifache Frischwassernachspülung von 85°C, 50°C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Fordern Sie noch heute ausführliches Informationsmaterial oder den Besuch eines unserer Spezialisten an.

Ed. Hildebrand Ing.  
Fabrik elektrischer Apparate  
Verkaufsbüro:  
Seefeldstr. 45, 8008 Zürich  
Telefon 051/34 88 66  
Fabrik: Aadorf/TG



Wahl-automatik



◀ Mit unserem Flaschenzerstörer zerstören Sie in einer Minute 30 Flaschen in kleine Stücke von 10×20 mm. 70% Platzersparnis. Lassen Sie sich diese praktische Maschine vorführen.

▶ Leere Konservendosen, Dosen usw. aus Leichtblech pressen Sie in einigen Minuten zu Paketen von 30×30×45 cm mit unserer **DOSEN PRESSE**.

JOS. HUNKELER, 4806 WIKON, Fabrik für Abfallpapierpressen

## FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen  
Doppelmünzprüfer  
3 x 10 Rp. = 1 Spiel  
1 x 50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

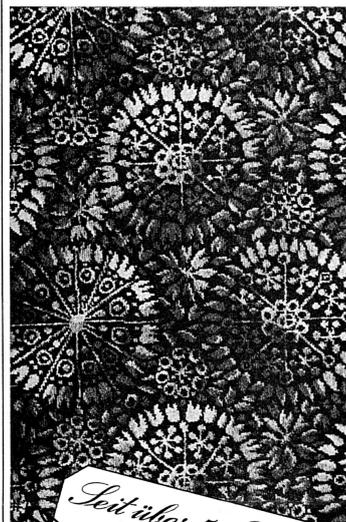
**Paul Haas**  
4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 393661

# Das interessante Angebot

**TELSTAR**, ein hocheleganter Engländer in der ausgezeichneten **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Von diesem Spannteppich werden Sie noch nach Jahren begeistert sein. Er eignet sich besonders für den Speisesaal, für Hallen, Korridore, Salons und für Zimmer.

Aus 6 Ton/Ton-Farben können Sie auslesen. Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes



Teppichhaus W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7, 3006 Bern  
Telefon (031) 43 11 44

## Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt mit dem entfettenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11



**PFEIFFER-**Qualität

bescheiden kalkuliert

## Kissenanzüge

Percal-Spitzenqualität 65/90 cm Taschenverschluss 6.50, Halbleinen 9.40, Reinleinen 13.50, andere Grössen im Verhältnis

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

## Zu verpachten im Bündner Oberland

### Hotel

mit Restaurant und Bar (ca. 80 Betten). Bekannter Familienbetrieb.

Anfragen mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Referenzen sind zu richten unter Chiffre Ra 1056 Ch an Ratier-Annoncen, 7002 Chur.